

DE CLIÄRRWER REIDER

Bulletin communal de la Commune de Clervaux / Informationsblatt der Gemeinde Clerv

Clärref | Draufelt | Eeselbuer | Fëschbech | Fossenhaef | Grandsen | Hengescht | Hëpperdang | Ischpelt
Kaaspelt | Kaalber | Kaalber Millen | Kéisfuert | Kirelshaff | Lausduer | Léiler | Maarnesch | Mecher
Munzen | Reiler | Rueder | Siwwenaler | Tëntesmillen | Wäicherdang | Wirtgensmillen

- Chantiers d'envergure à Marnach et Clervaux
Grossbaustellen in Marnach und Clerv
- Luxembourg Urban Garden et Clervaux
Luxembourg Urban Garden und Clerv
- Programme des LuMuDays 2025
Programm der LuMuDays 2025
- Coup d'envoi des challenges d'activité physique
Startschuss der Bewegungschallenges

COMMUNE | SOCIÉTÉ | TOURISME | CULTURE | ENVIRONNEMENT | JEUNESSE | SPORT | 3^e ÂGE | CONSEIL COMMUNAL
GEMEINDE | GESELLSCHAFT | FREMDENVERKEHR | KULTUR | UMWELT | JUGEND | SPORT | 3. ALTER | GEMEINDERAT



Inscrivez-vous pour continuer à recevoir le journal communal en format papier.
Abonnieren Sie sich, um das Gemeindeblatt weiterhin in gedruckter Form zu erhalten.

- www.clervaux.lu
- City App « CLERVAUX »
- Facebook *Gemeng Clärref*





En tant que commune signataire du pacte Climat, le bulletin communal « De Cliärrwer Reider » est imprimé sur du papier écologique, du type Cyclus Offset.

Als unterzeichnende Gemeinde des Klimapakts wird das Gemeindemagazin „De Cliärrwer Reider“ auf ökologischem Papier vom Typ Cyclus Offset gedruckt.

Administration communale de Clervaux

Château de Clervaux
B.P. 35 | L-9701 Clervaux
Tél.: 27 800 - 1 | Fax: 27 800 - 900
secretariat@clervaux.lu

Heures d'ouverture | Öffnungszeiten

LU MO	8 - 11.30
MA, JE, VE DI, DO, FR	8 - 11.30 13.30 - 16.30
ME MI	8 - 11.30 13.30 - 19.00*

* uniquement bureau de la population de 16.30 à 19.00 heures
la veille d'un jour férié, le bureau ferme à 16.30 heures

* von 16.30 bis 19.00 Uhr nur Bürgeramt
am Vorabend eines Feiertages schließt das Büro um 16.30 Uhr

Editeur:

Collège des bourgmestre et échevins
Georges KEIPES, Emile EICHER, Georges GLOD

Les organes communaux se servent du bulletin d'information « De Cliärrwer Reider » pour communiquer leurs projets, décisions et avis aux citoyens. Le contenu reste limité aux affaires de l'administration communale. Seul le texte français fait foi.

Pour des raisons d'une meilleure lisibilité, il est renoncé à l'utilisation simultanée des mots dans leur forme masculine et féminine; le masculin générique s'applique indifféremment aux deux sexes.

4 numéros par an:
printemps, été, automne, hiver.
Imprimé sur papier écologique Cyclus Offset.

Le contenu de cette édition correspond aux informations connues au moment de la clôture de la rédaction et peut diverger de la réalité après publication.

Imprimeur : Imprimerie EXEPRO SA,
ZI In den Allern 6, L-9911 Troisvierges

Herausgeber:

Kollegium der Bürgermeister und Schöffen
Georges KEIPES, Emile EICHER, Georges GLOD

Das Informationsmagazin „De Cliärrwer Reider“ dient den Gemeindeorganen um den Bürgern ihre Vorhaben, Entscheidungen und Stellungnahmen mitzuteilen. Der Inhalt bleibt den Angelegenheiten der Gemeindeverwaltung vorbehalten. Maßgebend ist ausschließlich die französische Fassung.

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird auf die gleichzeitige Verwendung männlicher und weiblicher Sprachformen verzichtet, sämtliche Personenbezeichnungen gelten gleichwohl für beide Geschlechter.

4 Ausgaben pro Jahr:
Frühling, Sommer, Herbst, Winter.
Auf ökologischem Cyclus Offset Papier gedruckt.

Die Inhalte dieser Ausgabe entsprechen den Angaben die uns bei Redaktionsschluss bekannt waren und können nach Herausgabe von der Realität abweichen.

Druckerei: Imprimerie EXEPRO SA,
ZI In den Allern 6, L-9911 Ulflingen

CLIÄRRWER REIDER - ABONNEZ-VOUS !

CLIÄRRWER REIDER - ABONNIEREN SIE SICH!

Nous souhaitons informer nos chers lecteurs du « De Cliärrwer Reider » **qu'à partir du numéro d'été 2025**, le bulletin communal ne sera plus distribué via un toutes-boîtes à tous les ménages de la commune.

Dans l'intérêt de notre environnement et pour la protection des ressources, le bulletin communal « De Cliärrwer Reider » ne sera plus envoyé qu'adressé via les services P&T.

Pour la commune de Clervaux, il est important de lutter contre le gaspillage des ressources et de réduire ainsi le nombre d'éditions imprimées qui risquent ne pas être lues et qui finissent

rapidement à la poubelle. Ceci en veillant à ce que toutes les informations restent accessibles à chaque citoyen. Le bulletin communal est à disposition de tout le monde sur notre site web.

Veuillez noter que le service d'abonnement est gratuit.

.....

Wir möchten unsere lieben Leser vom „De Cliärrwer Reider“ darüber informieren, dass das Gemeindeblatt **ab der Sommerausgabe 2025** nicht mehr an alle Haushalte der Gemeinde verteilt wird.

Im Interesse unserer Umwelt und zum Schutz der Ressourcen wird das Gemeindeblatt „De Cliärrwer Reider“ nur noch adressiert über die P&T-Dienste verschickt.

Der Gemeinde Clerf ist es wichtig der Verschwendung von Ressourcen entgegen zu wirken und so die Anzahl der gedruckten Ausgaben zu reduzieren, die nicht gelesen werden und schnell im Müll landen. Dies jedoch immer darauf bedacht alle Informationen weiterhin jedem Bürger zugänglich zu machen. Das Gemeindeblatt steht auf unserer Website jedem zur Verfügung.

Bitte beachten Sie das Abo kostenlos ist.

Veuillez noter que : Pour continuer à recevoir le bulletin communal dans votre boîte à lettres, vous devez vous inscrire gratuitement au préalable via le carton d'inscription encarté dans cette édition.

Bitte beachten Sie: Um das Gemeindeblatt weiterhin in Ihrem Briefkasten zu erhalten, müssen Sie sich vorher kostenlos über die in dieser Ausgabe beigefügte Anmeldekarte einschreiben.

Carte réponse / Antwortschein

Cocher svpl

>

☐

Mme.

☐

M.

Name / nom

Vorname / prénom

Adresse (N. & Strasse) / adresse (n. & rue)

Postleitzahl / code postal

Ortschaft / localité



oui, je souhaite abonner gratuitement le bulletin communal « De Cliärrwer Reider »
ja, ich möchte das Gemeindeblatt „De Cliärrwer Reider“ kostenlos abonnieren

En vous inscrivant vous acceptez que vos données soient enregistrées pour des raisons de gestion de l'envoi du bulletin communal pour la durée de l'utilisation du service. L'abonnement et le désabonnement sont possibles à tout moment. / Mit der Anmeldung erklären Sie sich damit einverstanden, dass Ihre Daten zum Zweck der Sendungsverwaltung des Gemeindemagazins während der Nutzungsdauer dieses Dienstes gespeichert werden. Die An- und Abmeldung ist zu jedem Moment möglich.

En cas de questions / bei Fragen: 27 800 280

NaturPakt

KlimaPakt

gemeng

CLÄRREF



Lutte contre le gaspillage des ressources, impressions du journal que pour le lectorat réel
Kampf gegen die Verschwendung von Ressourcen, Druck der Zeitung nur für die tatsächliche Leserschaft

cittaslow

gemeng

CLÄRREF



4 Editiounen
am Joer
4 éditions
par année

D'Kommunikatiounskanäl vun der Gemeng Cliärref. Les canaux de communication de la commune de Clervaux.



De Cliärrwer Reider

4 x am Joer gëtt d'Gemengenzeitung verëffentlicht: als Drockversioun an als digital
Versioun online um Internetsite www.clervaux.lu
4 x par an le journal de la commune de Clervaux est publié :
en version papier et en version numérique, disponible sur le site web www.clervaux.lu



City App Clervaux

Mobil App mat Aktualitéiten, Agenda a Push Notiichten fir ëmmer aktuell ze sinn.
Application mobile avec actualités, agenda et notification push afin de rester à jour.



www.clervaux.lu

Offiziell Internetsäit vun der Gemeng / site web officiel de la commune



Facebook: **Gemeng Cliärref**

Méi ewéi 4000 Follower aktuell / actuellement plus de 4000 followers



Instagram: **#gemeng_cliarref**

Abonnéiert lech!
Abonnez-vous !

Chère citoyenne, cher citoyen,

Dans cette édition actuelle du Cliärrwer Reider, le nouveau service « bâtiments » récemment créé au sein de l'administration communale vous sera présenté ainsi que deux grands chantiers actuellement en cours sur le territoire de la commune de Clervaux dont l'Administration des Ponts & Chaussées est le maître d'ouvrage.

Je tiens à souhaiter la bienvenue à trois nouveaux collaborateurs, à savoir Madame Rebecca BONGARTZ, Monsieur Carsten LEBAU et Monsieur Guy FELTEN et je leur souhaite une bonne gestion dans l'exercice des tâches leur confiées.

Par ailleurs, vous y trouverez les changements applicables au niveau de la taxation de l'eau potable et eau usée ainsi que des informations autour des systèmes de parkings devenus opérationnels.

La première édition de la « Cliärrwer Naatskavalkad » organisée par la Landjugend Cliärref dans les rues de Clervaux le 22 mars 2025 était un grand succès et je tiens à cet endroit à exprimer mes sincères remerciements à tous les acteurs impliqués dans l'organisation de cet événement d'envergure.

En date du 29 mars 2025 a eu lieu la traditionnelle « Grouss-Botz » sur le territoire de la commune de Clervaux. Je tiens ici encore à remercier tous ceux qui ont activement participé lors de cette matinée à rendre la nature plus propre.

A côté des activités culturelles, vous trouverez dans la présente édition en outre un bon nombre de présentations dans les domaines de l'environnement de la jeunesse et du sport.

Avec mes meilleures salutations.
Le bourgmestre

Liebe Bürgerin, lieber Bürger,

In dieser aktuellen Ausgabe des Cliärrwer Reider wird Ihnen die neu geschaffene Abteilung der Gebäudeverwaltung vorgestellt, sowie zwei große, derzeit laufende Baustellen auf dem Gebiet der Gemeinde Clerf, bei denen die Straßenbauverwaltung der Bauherr ist.

Ich möchte drei neue Mitarbeiter begrüßen, nämlich Frau Rebecca BONGARTZ, Herrn Carsten LEBAU und Herrn Guy FELTEN, und wünsche ihnen eine gute Führung bei der Ausübung der ihnen anvertrauten Aufgaben.

Außerdem finden Sie hier die Änderungen der Wasser- und Abwassergebühren sowie Informationen über die Parkhaussysteme, die nun in Betrieb genommen wurden.

Die erste Ausgabe der „Cliärrwer Naatskavalkad“, die von der Landjugend Cliärref am 22. März 2025 in den Straßen von Clerf organisiert wurde, war ein großer Erfolg und ich möchte an dieser Stelle allen Beteiligten meinen aufrichtigen Dank für die Organisation dieses bedeutenden Ereignisses aussprechen.

Am 29. März 2025 fand die traditionelle „Grouss-Botz“ in der Gemeinde Clerf statt. Auch hier möchte ich mich bei allen bedanken, die an diesem Vormittag aktiv dazu beigetragen haben, unsere Natur sauber zu halten.

Neben den kulturellen Aktivitäten finden Sie in der vorliegenden Ausgabe außerdem eine ganze Reihe von Präsentationen aus den Bereichen Umwelt, Jugend und Sport.

Mit den besten Grüßen
Der Bürgermeister

Georges KEIPES

Bourgmestre / Bürgermeister



VISITE DE L'AMBASSADRICE DU ROYAUME-UNI

BESUCH DER BRITISCHEN BOTSCHAFTERIN

S.E. Fleur THOMAS, ambassadrice du Royaume-Uni au Luxembourg de 2021 à mars 2025, a revisité Clervaux en date du 17 mars 2025.

La commune de Clervaux continue à entretenir de très bonnes relations avec l'ambassade du Royaume-Uni et serait ravie de pouvoir accueillir son successeur, Joanne OLIVIER, qui a repris les fonctions de Mme THOMAS, ambassadrice sortante, récemment.

Nous tenons à remercier Mme THOMAS pour l'échange constructif au cours de ces dernières années et lui souhaitons que le meilleur.

.....

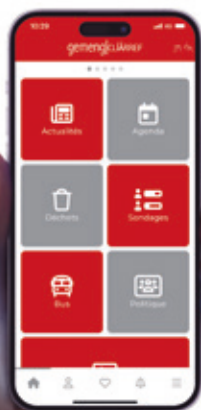
S.E. Fleur THOMAS, Botschafterin des Vereinigten Königreiches in Luxemburg von 2021 bis März 2025, hat Clervaux erneut einen Besuch abgestattet, dies am 17. März 2025.

Die Gemeinde Clervaux unterhält eine gute Beziehung zur Botschaft des Vereinigten Königreiches und wäre erfreut ihre Nachfolgerin, Joanne OLIVIER, die die Funktionen von Frau THOMAS, scheidende Botschafterin, übernommen hat, zu begrüßen.

Wir möchten uns bei Frau THOMAS für den konstruktiven Austausch in den letzten Jahren bedanken und wünschen ihr nur das Beste.



CITY APP « CLERVAUX »



Téléchargez l'application gratuite sous le nom « CLERVAUX » et activez Push-News pour recevoir les nouvelles importantes de la commune directement sur votre téléphone portable.

Laden Sie die kostenlose App unter dem Namen „CLERVAUX“ herunter und aktivieren Sie Push-News, um die wichtigsten Nachrichten der Gemeinde direkt auf Ihr Mobiltelefon zu erhalten.



CHANTIERS D'ENVERGURE DANS LA COMMUNE

GROSSBAUSTELLEN IN DER GEMEINDE



AMÉNAGEMENT DE LA ROUTE DE MARNACH À CLERVAUX

Un chantier d'envergure réalisé par le maître d'ouvrage de l'Administration des Ponts et Chaussées à Clervaux a débuté début avril. Il s'agit de l'aménagement de la N18 - Route de Marnach - à travers Clervaux, projet qui sera scindé en trois phases consécutives. Une déviation appropriée avec une signalisation adéquate est mise en place et sera mise à jour au fur et à mesure de l'avancement des travaux.

La première phase du projet concerne le tronçon de la N18, du carrefour situé Place de la Libération / Klatzewee jusqu'au carrefour reliant la N18 au CR327 en direction de Drauffelt. Cette première phase comprend un réaménagement complet, y inclus infrastructures, trottoir et voirie.

La phase 2 du chantier concerne le tronçon du carrefour reliant la N18 au CR327 en direction de Drauffelt jusqu'au

virage près de l'home pour personnes âgées. Ici aussi, un réaménagement complet, infrastructures incluses, est prévu.

La troisième et dernière phase

du chantier implique le réaménagement du carrefour de la Place de la Libération jusqu'à la Place Benelux qui concerne la remise en état des bordures et du trottoir ainsi que de la couche de roulement, sans avoir un impact sur les infrastructures souterraines.

Pendant ces travaux le tronçon est barré à toute circulation automobile, à l'exception des riverains et de leurs fournisseurs.

Bien que l'accès des riverains soit garanti, il pourrait être réglementé en fonction de l'avancement des travaux sur une voie de la circulation uniquement, soit depuis Reuler, soit depuis le centre de Clervaux.

Ces travaux impliquent que l'arrêt de bus « Place de la Libération » est déplacé provisoirement, en vu du bon déroulement du chantier en question et pour garantir la sécurité des voyageurs.

Pendant toute la durée des travaux, le parking pour autocars situé en face de la Place de la Libération est barré. Il va de soi des perturbations des transports publics en résultent. Les responsables communaux, en étroite collaboration avec le service technique et le RGTR, font de leur mieux pour trouver des solutions impactant le moins possible le trafic des transports publics. Toutes les informations y relatives sont à consulter sur le site web www.mobiliteit.lu

Veuillez noter que l'accès au centre de Clervaux reste garanti à tout moment, sauf en ce qui concerne les tronçons impactés par le chantier.

AUSBAU DER N18 - ROUTE DE MARNACH

Anfang April begann eine Großbaustelle, die von der Straßenbauverwaltung als Bauherrn in Clerf durchgeführt wird. Es handelt sich um den Ausbau der N18 - Route de Marnach - durch Clerf, ein Projekt, das in drei aufeinanderfolgende Phasen aufgeteilt wird. Es wird eine geeignete Umleitung mit entsprechender Beschilderung eingerichtet, die mit dem Fortschreiten der Arbeiten aktualisiert wird.

Die erste Phase des Projekts betrifft den Abschnitt der N18 von der Kreuzung am Liberationsplatz/Klatzewee bis zur Kreuzung, die die N18 mit dem CR327 in Richtung Drauffelt verbindet. Diese erste Phase umfasst eine komplette Neugestaltung, einschließlich Infrastruktur, Gehweg und Straße.

Phase 2 der Bauarbeiten betrifft den Abschnitt von der Kreuzung zwischen der N18 und der CR327 in Richtung Drauffelt bis zur Kurve in der Nähe des Altenheims. Auch hier ist eine komplette Neugestaltung einschließlich der Infrastruktur vorgesehen.

Die dritte und letzte Phase der Baustelle umfasst die Neugestaltung der Kreuzung des Liberationsplatzes bis zum Beneluxplatz, bei der die Bordsteine, der Gehweg und die Deckschicht instand gesetzt werden, ohne dass die unterirdische Infrastruktur erneuert wird.

Während dieser Arbeiten ist der Abschnitt für den gesamten Autoverkehr gesperrt, mit Ausnahme der Anwohner und ihrer Lieferanten.

Obwohl der Zugang für Anwohner gewährleistet ist, könnte er je nach Fortschritt der Arbeiten auf eine Fahrspur reduziert werden, entweder von Reuler oder vom Zentrum von Clerf aus.

Diese Arbeiten haben zur Folge, dass die Bushaltestelle „Place de la Libération“ vorübergehend verlegt wird, um den reibungslosen Ablauf der betroffenen Baustelle zu gewährleisten und die Sicherheit der Fahrgäste zu garantieren.

Während der gesamten Bauzeit ist der Busparkplatz gegenüber dem Liberationsplatz gesperrt. Es versteht sich von selbst, dass es bei einer solchen Baustelle zu Störungen des öffentlichen

Verkehrs kommt. Die Verantwortlichen der Gemeinde, die eng mit dem technischen Dienst und dem RGTR zusammenarbeiten, tun ihr Bestes, um Lösungen zu finden, die den öffentlichen Verkehr so wenig wie möglich beeinträchtigen. Alle diesbezüglichen Informationen sind auf der Webseite www.mobiliteit.lu abrufbar.

Bitte beachten Sie, dass der Zugang zum Zentrum von Clerf jederzeit gewährleistet ist, außer in den von der Baustelle betroffenen Abschnitten.





AMÉNAGEMENT D'UN GIRATOIRE À MARNACH

En vue d'augmenter la sécurité routière et la fluidité du trafic routier, un chantier reliant les routes nationales N10 et N18 à Marnach a commencé récemment, géré par le maître d'ouvrage Administration des Ponts & Chaussées. Ces travaux prévoient l'aménagement d'un giratoire audit carrefour, à hauteur du shopping center.

Cette mesure vise à améliorer le bien-être des usagers de la route et des visiteurs des nombreux sites d'infrastructures et d'entreprises à Marnach, en facilitant l'accessibilité, en désengorgeant le carrefour et en réduisant les embouteillages, notamment pendant les heures de pointe du matin et du soir. Cela permet de garantir un trajet plus agréable, fluide et sans stress pour tous les usagers. Parallèlement à ces travaux d'envergure, des travaux d'infrastructure seront mis en œuvre, à savoir des travaux au niveau de la canalisation, de l'éclairage public ainsi que de l'électricité et des raccordements des P&T.

Par cette même occasion, l'arrêt de bus « Geschäftcenter » sera réaménagé en vue d'accueillir de manière adéquate les utilisateurs des transports publics. De même, les passages pour piétons seront soumis à une mise en conformité avec les normes et règlements en la matière.

Par ailleurs, ce chantier n'implique non seulement le trafic automobile mais représente également une opportunité pour promouvoir davantage le cyclisme, par l'extension de la piste cyclable sur une largeur de 3 m reliant la Nordstad à Weiswampach, en traversant Marnach.

Veuillez noter que les institutions publiques, commerces et restaurants resteront accessibles à tout moment, les déviations respectives à respecter seront affichées de manière adéquate en temps utile.

.....

EINRICHTUNG EINES KREISVERKEHRS IN MARNACH

Um die Verkehrssicherheit und den Verkehrsfluss zu erhöhen, hat kürzlich ein Bauprojekt das vom Auftraggeber der Straßenbauverwaltung begleitet wird, begonnen, das die Nationalstraßen N10 und N18 in Marnach miteinander verbindet. Diese Arbeiten sehen die Gestaltung eines Kreisverkehrs an diesem Knotenpunkt, in Höhe des Einkaufszentrums, vor. Diese Maßnahme dient dem Wohl der Verkehrsteilnehmer und Besucher der zahlreichen Infrastruktur- und Betriebsstandorte in Marnach, indem sie die Erreichbarkeit erleichtert, den Knotenpunkt entlastet und Staus reduziert, vor allem

während der morgendlichen respektiv abendlichen Stoßzeiten. Dies ermöglicht einer angenehmere, reibungslosere und stressfreiere Fahrt für alle Verkehrsteilnehmer.

Parallel zu diesen umfangreichen Arbeiten, werden Infrastrukturarbeiten durchgeführt, einschließlich Arbeiten an den Kanalisationssystemen, der Straßenbeleuchtung sowie der Elektrizität und den Anschlüssen der P&T.

Im Rahmen dieser Arbeiten wird auch die Bushaltestelle „Geschäftcenter“ umgestaltet, um den Nutzern des öffentlichen Verkehrs eine angemessene Nutzung zu ermöglichen. Ebenso werden die Fußgängerüberwege an die geltenden Normen und Vorschriften angepasst.

Außerdem betrifft dieses Bauprojekt nicht nur den Autoverkehr, sondern stellt auch eine Gelegenheit dar, den Fahrradverkehr weiter zu fördern, durch die Erweiterung des Radwegs auf eine Breite von 3 Meter, der die Nordstad mit Weiswampach verbindet und durch Marnach führt.

Bitte beachten Sie, dass die öffentlichen Einrichtungen, Geschäfte und Restaurants jederzeit zugänglich bleiben. Die jeweiligen Umleitungen werden rechtzeitig und angemessen ausgeschildert.

STATIONNEMENT PAYANT À CLERVAUX

KOSTENPFLICHTIGES PARKEN IN CLERF



Depuis le 1^{er} avril 2025, les systèmes de paiement des parkings publics Place Benelux et Place du Marché au centre de Clervaux sont opérationnels.

Vous trouvez ci-dessous les nouveaux tarifs qui sont appliqués sur les deux parkings en question.

Parking Place du Marché

Tarif : 0,50 € / par tranches de 20 min
Toute l'année,

du lundi au vendredi de 8h à 18h

Le samedi de 8h à 12h

Les deux premières heures sont gratuites.

Tarif en cas de perte du ticket : 35 €

Parking Place Benelux

Tarif : 0,50 € / par heure entamée

Toute l'année,

du lundi au vendredi de 8h à 18h

Le samedi de 8h à 12h

Les deux premières heures sont gratuites.

Tarif en cas de perte du ticket : 35 €

Lors de votre arrivée au parking, un ticket d'entrée, vous permettant d'entrer au parking via la barrière qui s'ouvre, doit être généré sur votre demande en appuyant le bouton.

Avant votre sortie du parking, le ticket doit être validé, même si votre stationnement a été moins long que les deux heures de stationnement offertes.

Veuillez noter que l'administration communale n'édite pas d'abonnements et qu'en cas de perte d'un ticket, un nouveau ticket doit être généré au tarif de 35 € par le distributeur automatique de caisse en vue de votre sortie du parking.

Pour toute question, veuillez contacter le secrétariat communal par téléphone au 27 800 - 200 ou par e-mail à secretariat@clervaux.lu

.....

Seit dem 1. April 2025 sind die Zahlungssysteme der öffentlichen Parkplätze Beneluxplatz und Marktplatz im Zentrum von Clerv in Betrieb.

Nachfolgend finden Sie die neuen Gebühren, die auf den betroffenen Parkplätzen erhoben werden.

Parking Marktplatz

Gebühr: 0,50 € / pro 20 Minuten

Ganzjährig,

montags bis freitags von 8 bis 18 Uhr

Samstags von 8 bis 12 Uhr

Die ersten beiden Stunden sind kostenlos.

Gebühr bei Verlust des Tickets: 35 €

Parking Beneluxplatz

Tarif: 0,50 € / pro angebrochener Stunde

Ganzjährig,

montags bis freitags von 8 bis 18 Uhr

Samstags von 8 bis 12 Uhr

Die ersten beiden Stunden sind kostenlos.

Gebühr bei Verlust des Parkscheins: 35 €

Bei Ihrer Ankunft am Parking muss auf Ihren Wunsch hin durch Drücken der Taste ein Einfahrtsticket generiert werden, mit dem Sie den Parkplatz über die sich öffnende Schranke betreten können.

Vor Ihrer Ausfahrt aus dem Parking muss das Ticket entwertet werden, auch wenn Sie weniger als die nicht zu zahlenden zwei Stunden geparkt haben.

Bitte beachten Sie, dass die Gemeindeverwaltung keine Abonnements ausstellt und dass bei Verlust eines Parkscheins ein neuer Parkschein zum Preis von 35 € vom Kassensystem generiert werden muss, damit Sie den Parkplatz verlassen können.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an das Gemeindesekretariat, telefonisch unter 27 800 - 200 oder per E-Mail an secretariat@clervaux.lu.

BIENVENUE AUX NOUVEAUX COLLABORATEURS

WILLKOMMEN DEN NEUEN MITARBEITERN

Dans cette édition, nous vous présentons nos nouveaux collaborateurs qui ont récemment été embauchés par l'administration communale de Clervaux.

Madame Rebecca BONGARTZ prend la direction du nouveau service de gestion des bâtiments. Vous trouverez plus de détails sur les missions de ce nouveau service communal à la page suivante.

Monsieur Carsten LEBAU a été embauché pour renforcer l'équipe du service régie à Marnach.

Monsieur Guy FELTEN prendra en charge la fonction de gestionnaire technique du site du centre scolaire et sportif à Reuler.

Nous leur souhaitons la bienvenue au sein de nos services.

.....

In dieser Ausgabe stellen wir Ihnen unsere neuen Mitarbeiter vor, die vor kurzem bei der Gemeindeverwaltung von Clervaux eingestellt wurden.

Frau Rebecca BONGARTZ, übernimmt die Leitung der neu geschaffenen

Abteilung der Gebäudeverwaltung. Weitere Details zu den Aufgaben dieser neuen kommunalen Abteilung finden Sie auf der folgenden Seite.

Herr Carsten LEBAU wurde eingestellt, um das Team des Betriebshofs in Marnach zu verstärken.

Herr Guy FELTEN übernimmt die Funktion des technischen Standortverwalters des Schul- und Sportzentrums in Reuler.

Wir heißen sie in unseren Abteilungen herzlich willkommen.

Photos © Caroline MARTIN



Rebecca BONGARTZ



Carsten LEBAU



Guy FELTEN

MIR SCHAFFE FIR IECH.

LE NOUVEAU SERVICE DE GESTION DES BÂTIMENTS

DIE NEUE KOMMUNALE GEBÄUDEVVERWALTUNG

Un nouveau service a été créé au sein de l'administration communale de Clervaux : la gestion des bâtiments. Ce service a été formé afin de mieux répondre aux exigences de la gestion quotidienne des nombreux bâtiments communaux et des demandes de location et mises en conformité de nos salles communales.

Le département est dirigé par Madame Rebecca BONGARTZ, qui est en fonction depuis le 1^{er} février 2025 au sein de l'administration communale. Elle est assistée dans ses tâches par Madame Sandra BERTEMES, Monsieur Tom GLOD et Monsieur Luc REUTER.

Missions et tâches :

- L'entretien ainsi que la remise en état des bâtiments communaux et aires de jeux publiques
- Gestion des bâtiments communaux en collaboration avec le conseiller du Pacte Climat pour le développement et la mise en œuvre d'un concept énergétique global.

- Gestion de la réservation des salles communales (Locaboo)
- Conseil et, le cas échéant, planification des manifestations et événements
- Gestion du système de fermeture électronique Salto (clés pour les bâtiments communaux)

.....

In der Gemeindeverwaltung Clerv wurde eine neue Abteilung eingerichtet: die Gebäudeverwaltung. Diese Abteilung wurde geschaffen, um den Anforderungen der täglichen Verwaltung der zahlreichen Gemeindegebäude und den Anfragen zur Vermietung sowie der konformen Anpassungen unserer Gemeindesäle besser gerecht zu werden.

Die Abteilung wird von Frau Rebecca BONGARTZ geleitet, die seit dem 1. Februar 2025 in der Abteilung für Gebäudeverwaltung tätig ist. Sie wird bei der Erfüllung ihrer Aufgaben von

Frau Sandra BERTEMES, Herrn Tom GLOD und Herrn Luc REUTER unterstützt.

Missionen und Aufgaben:

- Instandhaltung sowie die Instandsetzung der kommunalen Gebäude und der öffentlichen Spielplätze
- Verwaltung der Gemeindegebäude in Zusammenarbeit mit dem KlimaPakt-Berater zur Entwicklung und Umsetzung eines ganzheitlichen Energiekonzepts
- Verwaltung der Reservierung von kommunalen Sälen (Locaboo)
- Beratung und ggf. Planung von Veranstaltungen und Events.
- Verwaltung des elektronischen Schließsystems Salto (Schlüssel für Gemeindegebäude).



Rebecca BONGARTZ



Sandra BERTEMES



Tom GLOD



Luc REUTER

Photos © Caroline MARTIN

À VOTRE SERVICE / FÜR SIE DA:

Service Bâtiments / Gebäudeverwaltung
2, Kierchestrooss L-9753 Heinerscheid

+352 27 800 460
batiment@clervaux.lu

COMMUNE | GEMEINDE

NOUVELLE TARIFICATION EAU POTABLE ET EAU USÉE

NEUE TARIFGESTALTUNG TRINKWASSER UND ABWASSER

Pour être conforme à la loi modifiée du 19 décembre 2008, qui demande que les coûts des services liés à l'utilisation de l'eau, y compris les coûts pour l'environnement et les ressources soient supportés par les utilisateurs en tenant compte des principes de l'utilisateur-payeur et pollueur-payeur, le conseil communal a décidé en sa séance du 21 octobre 2024 d'appliquer une nouvelle tarification.

Les nouveaux tarifs sont appliqués depuis le 1^{er} avril 2025.

Eau potable

En ce qui concerne la tarification de l'eau potable, il y a lieu de faire la distinction entre le secteur des ménages, le secteur industriel, le secteur agricole et le secteur horeca. Veuillez noter que les maisons unifamiliales sont en principe équipées d'un compteur d'un diamètre égal à 20 mm.

Eau usée

Tout comme pour la tarification de l'eau potable, il y a lieu de faire la même

distinction pour les eaux usées, à savoir qu'il faut distinguer quatre secteurs : le secteur des ménages, dont la plupart d'entre vous font partie, le secteur industriel, le secteur agricole et le secteur horeca.

Pour toute question, veuillez contacter le service financier par téléphone au 27 800 - 300 ou par mail à factures@clervaux.lu

.....

Um dem geänderten Gesetz vom 19. Dezember 2008 zu entsprechen, welches verlangt, dass die Kosten für Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Wassernutzung, einschließlich der Kosten für Umwelt und Mittel, von den Nutzern unter Berücksichtigung des Nutzer- und Verursacherprinzips getragen werden, hat der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 21. Oktober 2024 beschlossen, eine neue Tarifgestaltung anzuwenden.

Die neuen Tarife werden seit dem 1. April 2025 angewendet.

Trinkwasser

Bei der Preisgestaltung für Trinkwasser wird zwischen dem Haushaltssektor, dem Industriesektor, dem Landwirtschaftssektor und dem Gastgewerbesektor unterschieden. Bitte beachten Sie, dass Einfamilienhäuser in der Regel mit einem Zähler mit einem Durchmesser von 20 mm ausgestattet sind.

Abwasser

Wie bei den Trinkwassergebühren wird auch bei den Abwassergebühren zwischen vier Sektoren unterschieden: dem Haushaltssektor, zu dem die meisten von Ihnen gehören, dem Industriesektor, dem Landwirtschaftssektor und dem Gastgewerbesektor.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an die Finanzabteilung unter der Telefonnummer 27 800 - 300 oder per E-Mail an factures@clervaux.lu

La redevance pour l'eau potable est dès lors fixée comme suit :
Die Trinkwassergebühr wird daher wie folgt festgelegt:

	Composante fixe / Feste Komponente	Composante variable / Variable Komponente
Secteur ménages / Haushaltssektor	12,00 €/mm/an / Jahr	3,95 €/m³
Secteur industriel / Industriesektor	25,00 €/mm/an / Jahr	2,25 €/m³
Secteur agricole / Landwirtschaftssektor	25,00 €/mm/an / Jahr	2,25 €/m³
Secteur horeca / Gastgewerbesektor	12,00 €/mm/an / Jahr	2,80 €/m³

Les tarifs mentionnés sont hors TVA de 3% / Alle angegebenen Tarife ohne MwSt von 3%

La redevance assainissement est fixée comme suit :
Die Abwassergebühr wird wie folgt festgelegt:

	Composante fixe / Feste Komponente	Composante variable / Variable Komponente
Secteur ménages / Haushaltssektor	1 Ehm = 30 €/an	3,50 €/m³
Secteur industriel / Industriesektor	1 Ehm = 50 €/an	2,50 €/m³
Secteur agricole / Landwirtschaftssektor	1 Ehm = 50 €/an	2,50 €/m³
Secteur horeca / Gastgewerbesektor	1 Ehm = 50 €/an	2,50 €/m³

Ehm = équivalent habitants moyens ; une unité affecté à l'habitation (maison unifamiliale ou appartement) correspond à 2,5 Ehm.
Egw = Einwohnergleichwert; eine Wohneinheit (Einfamilienhaus oder Wohnung) entspricht 2,5 Egw

FORMATION INTERACTIVE DE L'AMVA

INTERAKTIVE FORMATION DER AMVA

En date du 19 novembre 2024, la commune de Clervaux a invité, sur initiative du City Management et de l'AMVA, Association pour Mal-Voyants et Aveugles à un workshop interactif en vue de promouvoir l'inclusion.

Cette formation accompagnée par des exercices pratiques s'est adressée à toute personne rencontrant des personnes malvoyantes dans sa famille ou dans sa vie quotidienne et qui souhaite savoir comment bien les accueillir et les accompagner correctement.

Une prochaine formation gratuite vous permettant de prendre connaissance des bonnes pratiques pour l'accueil et l'accompagnement de personnes

malvoyantes ou aveugles ainsi que de tous les autres clients du service Adapto, sera proposée en date du 13 novembre 2025. Des informations détaillées suivront en temps utile.

.....

Am 19. November 2024 lud die Gemeinde Clerv auf Initiative des City Management und der AMVA, Vereinigung für Sehbehinderte und Blinde, zu einem interaktiven Workshop ein, um die Inklusion zu fördern.

Diese von praktischen Übungen begleitete Schulung richtete sich an alle Personen, die in ihrer Familie oder in ihrem täglichen Leben sehbehinderten Menschen

begegnen und wissen möchten, wie sie diese richtig empfangen und begleiten können

Eine nächste kostenlose Schulung, in der Sie bewährte Praktiken für den Empfang und die Begleitung von sehbehinderten und blinden Menschen sowie allen anderen Kunden des Adapto-Dienstes kennenlernen können, wird am 13. November 2025 angeboten. Detaillierte Informationen folgen zu gegebener Zeit.



Jeudi 13 novembre 2025 / Donnerstag, 13. November 2025

Formations gratuites AIDE + pour les résidents de la commune de Clervaux

au Pavillon, route d'Eselsborn, à Clervaux
de 19.00 - 21.00 heures

Durée : +/- 3 heures / formation avec des
exercices pratiques

Gratis Schulung AIDE + für Einwohner der Gemeinde Clerv

im Pavillon, route d'Eselsborn, in Clerv
von 19.00 - 21.00 Uhr

Dauer: +/- 3 Stunden / Ausbildung mit
praktischen Übungen

Merci de vous inscrire / Bitte melden Sie sich an: city.management@clervaux.lu oder 27 800-280

Veuillez préciser votre nom et combien de personnes vous souhaitez inscrire.

Bitte geben Sie Ihren Namen und die Anzahl der Personen an, die Sie anmelden möchten.



RÉTROSPECTIVE SUR LA RÉUNION AVEC LES ASSOCIATIONS

RÜCKBLICK AUF DIE VERSAMMLUNG MIT DEN VEREINEN

En date du 11 février 2025 a eu lieu la traditionnelle réunion d'information sur invitation des responsables communaux et le City Management avec les associations locales en vue de faire le point sur les manifestations majeures de cette nouvelle année.

Nous remercions les nombreux intéressés pour leur présence lors de ce rendez-vous et leur soutien au cours de l'année.

.....

Différents sujets ont été abordés, comme la location du matériel communal, le calendrier des manifestations et le projet « Fir méi Sport a Beweegung - Cliärref 2025 », qui sert de guide 2025 pour la promotion du sport et de l'activité physique dans la commune.

Am 11. Februar 2025 fand das traditionelle Informationstreffen auf Einladung der Gemeindeverantwortlichen und dem City Management mit den örtlichen Vereinen statt, um einen Überblick über die wichtigsten Veranstaltungen des neuen Jahres zu geben.

Es wurden verschiedene Themen angesprochen, wie die Vermietung von Gemeindematerial, der Veranstaltungskalender und das Projekt „Fir méi Sport a Beweegung - Cliärref 2025“, das als Leitfaden 2025 für die Förderung von Sport und Bewegung in der Gemeinde dient.

Wir danken den zahlreichen Interessenten für ihre Anwesenheit bei diesem Termin und ihre Unterstützung im Laufe des Jahres.



SOIRÉE CINÉMA AU CUBE 521 - RÉTROSPECTIVE

KINOABEND IM CUBE 521 - RÜCKBLICK

La Journée mondiale de la femme 2025 a été honorée par la diffusion d'un film captivant et extraordinaire, « Lee Miller », le 8 mars 2025.

Ce drame de guerre a pour objet l'histoire de Lee MILLER, modèle et photographe qui pendant la Seconde Guerre mondiale illustre le quotidien des soldats en ligne de mire tout aussi comme celui de la population civile. Les parallèles avec l'actualité d'aujourd'hui sont frappants et laissent derrière eux un espace de réflexion oppressant.

Organisé par le Cube 521, Clervaux - Cité de l'image, le City Management de la commune et le Ciné Orion, la soirée a été clôturée par un geste amical... remise en cadeau d'une fleur en l'honneur de toutes les femmes.

.....

Der Weltfrauentag 2025 wurde mit der Ausstrahlung des fesselnden und außergewöhnlichen Films „Die Fotografin“ gefeiert, am 8. März 2025

Dieses Kriegsdrama handelt von Lee MILLER, einem Fotomodell und Fotografin,

die während des Zweiten Weltkriegs den Alltag der Soldaten an der Front ebenso wie den der Zivilbevölkerung abbildet. Die Parallelen zum heutigen Zeitgeschehen sind frappierend und hinterlassen einen beklemmenden Raum zum Nachdenken.

Der Abend wurde vom Cube 521, Clervaux - Cité de l'image, dem City Management der Gemeinde und dem Ciné Orion organisiert und endete mit einer freundschaftlichen Geste: der Überreichung einer Blume als Geschenk zu Ehren aller Frauen.



Anlässlich des Internationalen Weltfrauentags 2025 laden das City Management der Gemeinde Clerf, das Ciné Orion und das Cube 521 zu einer besonderen Filmvorführung ein. Gezeigt wird „Die Fotografin“ – ein Werk, das das Leben der Ausnahmefotografin Lee Miller belichtet.

8. März 2025
um 20.00 Uhr
im Cube 521 in Marnach

A l'occasion de la Journée internationale de la femme 2025, le City Management de la commune de Clervaux, le Ciné Orion et le Cube 521 vous invitent à une projection spéciale. « Lee Miller », une œuvre qui retrace la vie de la photographe d'exception, sera présentée.

8 mars 2025
20.00 Uhr
au Cube 521 à Marnach



Photo Sky UK Ltd./Kimberley French/StudioCanal, StudioCanal



BUMMELBUS SERVICE PORTE-À-PORTE

BUMMELBUS - TÜR-ZU-TÜR SERVICE

Le service Bummelbus est un service de transport collectif urbain et non urbain à la demande porte-à-porte complémentaire aux transports publics et privés.

Qui peut profiter de ce service ?

Toute personne vivant sur le territoire des communes partenaires du Bummelbus, dont entre autres la commune de Clervaux, souhaitant se déplacer, de façon confortable, sûre et flexible, peut profiter de ce service pour des trajets de courte distance. Le Bummelbus est un complément aux transports publics et offre un service porte-à-porte.

Comment fonctionne-t-il ?

Le centre d'appels est à l'écoute du client et la demande de trajet est enregistrée et planifiée selon capacité et disponibilité. Le centre d'appels est en relation constante avec les clients et les chauffeurs.

En collaboration avec les communes partenaires, le Bummelbus offre un moyen de transport à la demande pour les adultes afin d'aller faire leurs courses, visites médicales, activités pour le troisième âge, restaurant, coiffeur, travail, etc... ainsi que pour les jeunes pour se rendre à leur entraînement sportif, école de musique, maison relais, crèche, école de danse, cours d'équitation, etc.

Réservation :

- via l'application mobile Bummelbus
- via E-mail : bummelbus@fpe.lu
- via téléphone au 26 80 35 80 du lundi au vendredi de 07h00 à 21h00

Veuillez trouver ci-contre les statistiques d'utilisation du Bummelbus pendant l'année 2024 sur le territoire de la commune de Clervaux.

.....

Der Bummelbus-Dienst ist ein städtischer und nicht-städtischer, bedarfsorientierter, kollektiver Transportservice von Tür zu Tür, der öffentliche und private Verkehrsmittel ergänzt.

Wer kann diesen Dienst in Anspruch nehmen?

Jede Person, die auf dem Gebiet der Partnergemeinden des Bummelbusses lebt, darunter unter anderem die Gemeinde Clervaux, und die sich auf bequeme, sichere und flexible Weise fortbewegen möchte, kann diesen Service für Kurzstrecken nutzen. Der Bummelbus ist eine Ergänzung zu den öffentlichen Verkehrsmitteln und bietet einen Tür-zu-Tür-Service.

Wie funktioniert er?

Das Callcenter hört dem Kunden zu, der Fahrtwunsch wird aufgenommen und je nach Kapazität und Verfügbarkeit geplant. Das Callcenter steht in ständigem Kontakt mit den Kunden und den Fahrern.

In Zusammenarbeit mit den Partnergemeinden bietet der Bummelbus ein Transportmittel auf Abruf für Erwachsene zum Einkaufen, für Arztbesuche, Seniorenaktivitäten, Restaurants, Friseur, Arbeit usw. sowie für Jugendliche zum Sporttraining, zur Musikschule, zum Schülerhort, zur Kinderkrippe, zur Tanzschule, zum Reitunterricht usw. an.

Reservierung:

- über die mobile App Bummelbus
- per E-Mail: bummelbus@fpe.lu
- via Telefon unter 26 80 35 80 von Montag bis Freitag von 07:00 bis 21:00 Uhr

Nebenstehend finden Sie die Statistiken zur Nutzung des Bummelbusses während des Jahres 2024 auf dem Gebiet der Gemeinde Clervaux.



Bummelbus



Forum pour l'emploi



FÊTEZ AVEC VOS VOISINS !

FEIERN SIE MIT IHREN NACHBARN !

L'administration communale invite tout un chacun à participer à l'édition 2025 de la Fête des Voisins, une fête qui favorise et soutient la cohésion sociale, la convivialité et la solidarité dans le quartier ou le village. Faites le premier pas et prenez l'initiative d'organiser une Fête des Voisins dans votre rue.

Si vous organisez votre fête entre le 23 mai et le 9 juin inclus, la commune vous soutient et met gratuitement à disposition du matériel, comme p.ex. des gobelets, des bancs et tables, des barrières etc.

Veuillez consulter notre site internet pour plus d'informations à ce sujet. L'inscription se fait via le formulaire en ligne **jusqu'au 4 mai 2025**.

Et ce n'est pas tout : tous ceux qui organisent une Fête des Voisins reçoivent une boisson locale de la part de la commune, à déguster ensemble en bonne compagnie.

Retrouvez plus de détails et les formulaires pour l'inscription sur www.clervaux.lu - **Vivre Ensemble - Integration - Fête des Voisins**



.....

Die Gemeindeverwaltung lädt alle ein, an der Ausgabe 2025 des Nachbarschaftsfests teilzunehmen, einem Fest, das den sozialen Zusammenhalt, die Geselligkeit und die Solidarität in der Nachbarschaft oder im Dorf fördert und unterstützt. Machen Sie den ersten Schritt und ergreifen Sie die Initiative, um ein Nachbarschaftsfest in Ihrer Straße zu organisieren.

Wenn Sie Ihr Fest zwischen dem 23. Mai und dem 9. Juni einschließlich organisieren, unterstützt Sie die Gemeinde und

stellt Ihnen kostenlos Material wie z. B. Becher, Bänke und Tische, Absperrungen usw. zur Verfügung.

Bitte besuchen Sie unsere Webseite für weitere Informationen zu diesem Thema. Die Anmeldung erfolgt über das Online-Formular **bis zum 4. Mai 2025**.

Und das ist noch nicht alles: alle, die ein Nachbarschaftsfest organisieren, erhalten von der Gemeinde ein lokales Getränk, das sie gemeinsam in guter Gesellschaft genießen können.

Weitere Informationen und die Anmeldeformulare finden Sie auf www.clervaux.lu - **Zusammenleben - Integration - Nachbarschaftsfest**



Vendredi
23.05.2025
Fête Européenne
des Voisins

MAACHT MAT !
PARTICIPEZ !

la fête
des
voisins **nopesch
fest**

2025



Organiséiert een Nopeschfest an Ärer Strooss

Vum 23. Mee bis de 9. Juni ënnerstëtzt lech d'Gemeng bei der Ëmsetzung.

Organisez une fête des voisins dans votre rue

Du 23 mai au 9 juin, la commune vous accompagnera dans la mise en œuvre.

S'INFORMER, SE FORMER ET DÉCOUVRIR

SICH INFORMIEREN, WEITERBILDEN UND ENTDECKEN

Le Club Haus op der Heed, organisateur d'événements et d'activités pour personnes de tout âge, présente quelques-unes de ses nouvelles formations et ateliers ayant lieu dans la région, comme par exemple des formations en informatique, des activités physiques et culinaires ou encore

des excursions, toujours dans un encadrement par les professionnelles de cette institution.

.....

Das Club Haus op der Heed, das Veranstaltungen und Aktivitäten für

Menschen jeden Alters organisiert, stellt einige seiner neuen Kurse und Workshops vor, die in der Region stattfinden, von Computerkursen, körperlicher Aktivitäten über Kochkurse und Ausflüge, die von den Fachleuten der Einrichtung betreut werden.



Contact / Kontakt:
00352 99 82 36
info@opderheed.lu

SËCH INFORMÉIEREN, WEIDERBILDEN EPPES NEIES AUSPROBÉIEREN!

I Flyer erstellen mit Canva - Workshop
Créer un flyer avec Canva
Canva ist ein online Grafik-Programm mit dem Sie ganz intuitiv und ohne Vorkenntnisse ansprechende Flyer und viele andere grafische Inhalte erstellen können z.B. ein Poster, Flyer, aber auch ein Cover für Facebook, Instagram... und vieles mehr.

Do. / Je. 15.05.25 / 19h00-21h00
Club Haus op der Heed / Steve Reiffers

I Pétanque
D'Amicale des Boulistes de Clervaux invitéiert lech op een Schnuppernommément an de Bongert. Op der Piste hutt dir d'Gelegenheet mat hinne zesummen Boules ze spillen. Si erklären Spillregelen an weisen d'Techniken.

Di. / Ma. 08.07.2025 / 14h00-17h00
Clervaux, Am Bongert

I Fit & Aktiv
Training für Kraft, Flexibilität und Gleichgewicht. Ganz gleich, ob Sie schon aktiv sind oder neu anfangen möchten: Dieser Kurs richtet sich an alle, die aktiv sein wollen.

Mo./Lu. 05.05.2025 / 14h00-15h00
Club Haus op der Heed / Sandra Arend

I Vegan-Kochen
Lasst und zusammen kochen: Vegan, saisonal und mit wenig verarbeiteten Zutaten. Es wird ein sommerliches Menü mit kalter und warmer Vorspeise, Hauptgericht und Dessert gekocht.

Sa. 12.07.2025 / 10h00-14h00
Club Haus op der Heed / Mareike Steng

I Fotobuch am PC erstellen
Créez votre album photo avec CEWE
Der Kursleiter zeigt Ihnen Schritt für Schritt wie Sie später zuhause ein Fotobuch entwerfen und dieses dann bei CEWE bestellen können.

Mi. / Me. 11.06.25 & 18.06.25 / 09h00-12h00
Hosingen / Steve Reiffers

I Pairi Daiza - Einer der schönsten Zoos Europas
L'un des plus beaux zoos d'Europe
Wir laden alle Natur- und Tierfreunde ein, einen unvergesslichen Tag im Pairi Daiza, einem der bekanntesten und eindrucksvollsten Zoos Europas, zu erleben.

Do./Je. 17.07.2025
07h00 P&R Troisvierges

I Krimi-Wanderung
Randonnée policière
Sie lieben Krimis? Sie sind gerne in der Natur? Dann brauchen wir Sie als Kommissar(in) um Verbrechen aufzuklären und den Schuldigen zu entlarven. Dies wird im Team mit oder ohne die Zusammenarbeit und Unterstützung Ihres „Diensthundes“ bewerkstelligt.

Sa. 05.07.2025 / 10h00-14h00
Windpark Weiler / Patricia Berchem

De ganze Programm
www.opderheed.lu, per Post
oder den QR-Code scannen:

Information & Umeldung
Tel. 99 82 36 | info@opderheed.lu

Kontaktiert eis fir all
Froen zu Smartphone, Laptop, etc.

ÉISLEK DIGITAL
ENG OFFER FIR LEIT AUS DEM ÉISLEK
mit der Unterstützung von den Gemeseng

Gewonnen vom Prix d'Inclusion numérique 2022

À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI ?

AUF DER SUCHE NACH EINER ARBEIT?

Le Nordstrooss Shopping Mile Marnach invite à son « Jobdag », une initiative en collaboration avec l'ADEM et la LRF (Luxembourg Retail Federation), qui aura lieu en date du jeudi 26 juin de 10h à 18h au bloc A du Nordstrooss.

Il s'agit de l'opportunité parfaite pour réunir patrons et demandeurs d'emploi. Vous trouverez plus d'informations

sur le site web www.nordstrooss.lu en temps utile.

.....

Die Nordstrooss Shopping Mile Marnach lädt zu ihrem „Jobdag“ ein, einer Initiative in Zusammenarbeit mit der ADEM und der LRF (Luxembourg Retail Federation), der am Donnerstag, den 26. Juni

von 10 bis 18 Uhr im A-Block der Nordstrooss stattfinden wird.

Es handelt sich um die perfekte Gelegenheit, um Arbeitgeber und Arbeitssuchende zusammenzubringen. Weitere Informationen finden Sie zu gegebener Zeit auf der Webseite www.nordstrooss.lu.



A poster with a beige background and white polka dots. At the top left is a small green square with a white letter 'A'. The text 'SAVE THE DATE' is in a bold, sans-serif font, followed by 'JOB DAG' in a much larger, bold, sans-serif font. Below this, the date '26.06.2025' is written in a large, bold, sans-serif font, followed by the time '10H00 - 18H00' in a smaller, bold, sans-serif font. To the left of the date and time is a magnifying glass icon with a black handle and a white circle containing a black silhouette of three people. Below the magnifying glass is the website address 'www.nordstrooss.lu' in a bold, sans-serif font. To the right of the date and time is a location pin icon followed by the text 'A-BLOCK, NORDSTROOSS SHOPPING MILE MARNACH' in a bold, sans-serif font. At the bottom right, there is a white circle containing the text 'In Zusammenarbeit mit: En collaboration avec :'. Below this circle are the logos for 'adem' (a red and blue stylized 'A' followed by the word 'adem' in a bold, sans-serif font) and 'LRF' (a red shopping bag icon with a heart inside, followed by the letters 'LRF' in a bold, sans-serif font and the website address 'www.retail.lu' in a smaller, sans-serif font).

SAVE THE DATE

JOB DAG

26.06.2025

10H00 - 18H00

A-BLOCK, NORDSTROOSS SHOPPING MILE MARNACH

www.nordstrooss.lu

In Zusammenarbeit mit:
En collaboration avec :

adem

LRF
www.retail.lu



Contact / Kontakt:
00352 26 90 49 10
marketing@nordstrooss.lu



LA 1ÈRE CAVALCADE NOCTURNE À CLERVAUX

DIE 1. NACHTKAVALKADE IN CLERF

En date du 22 mars 2025, la Landjugend Clärref a organisé sa première édition de la Clärrewer Naatskavalkad qui était un franc succès. De milliers de visiteurs se sont rendus à Clervaux pour faire partie de ce spectacle extraordinaire qui en soirée a illuminé Clervaux dans ses plus belles couleurs.

Nous tenons à féliciter l'équipe de la Clärrewer Landjugend et nous nous

réjouissons d'accueillir la deuxième édition, annoncée pour le **7 mars 2026**. À vos agendas.

.....

Am 22. März 2025 veranstaltete die Landjugend Clärref ihre erste Clärrewer Naatskavalkad, die ein voller Erfolg war. Tausende Besucher kamen nach Clerf, um Teil dieses außergewöhnlichen Spektakels

zu werden, das Clerf am Abend in seinen schönsten Farben erstrahlen ließ.

Wir möchten dem Team der Clärrewer Landjugend gratulieren und freuen uns auf die zweite Ausgabe, die für den **7. März 2026** angekündigt ist. Bitte vormerken.







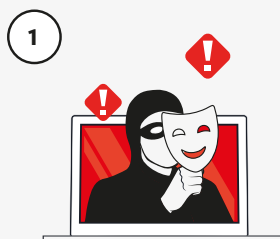


MERCI
ALLEN ËFFENTLICHEN SERVICER
FIR D'SÉCHERHEET AN D'BOTZEN
VUN DE STROOSSEN



**SAVE
THE DATE
7.03.2026**

ATTENTION AU PHISHING PAR SMS, COURRIEL OU TÉLÉPHONE !



1

L'escroc se fait passer pour un **tiers de confiance** (entité étatique, banque...) et vous envoie un lien par SMS ou email. Il peut même téléphoner avec un **faux numéro luxembourgeois**.



2

Le message reçu est **alarmant** (p.ex. prélèvements bancaires illicites) **ou attrayant** (remboursement d'impôts, paiement de primes...) et vous incite à **cliquer sur un lien**.



3

Ce lien mène vers un **site web frauduleux**, avec pour finalité de **recupérer vos données personnelles**.

Conseils préventifs :

- **Ne partagez jamais des données personnelles avec des inconnus**, ou qui vous sont demandées par courriel, téléphone, SMS ou d'autres services de messagerie.
- **Ne cliquez jamais sur un lien** qui vous a été envoyé d'une **source inconnue**.
- Méfiez-vous de messages ou appels qui vous poussent à réagir vite. **Ne vous laissez jamais mettre sous pression** pour effectuer un paiement ou transmettre vos données, et prenez toujours le temps de remettre en question de telles sollicitations.
- **Contrôlez toujours si le message s'adresse à vous personnellement**, respectivement, s'il contient des **fautes** ou des **traductions erronées**.
- Sachez que des organisations et entreprises sérieuses ne vous demandent jamais d'envoyer des données personnelles via courriel ou SMS.

Si la provenance d'un message ou d'un appel n'est pas claire, et/ou en cas de doute, prenez d'abord contact avec l'entité concernée par le biais des moyens de communication habituels pour vérifier s'il s'agit d'une arnaque ou pas.

Si vous avez été victime d'une escroquerie, contactez l'un de nos commissariats de police pour porter plainte.

ATTENTION AU PHISHING PAR SMS, COURRIEL, TÉLÉPHONE !

VORSICHT VOR PHISHING PER SMS, E-MAIL, TELEFON!

La Police Luxembourg sensibilise davantage aux techniques courantes en matière de phishing. Soyez vigilants.

1. L'escroc se fait passer pour un tiers de confiance (entité étatique, banque...) et vous envoie un lien par SMS ou email. Il peut même téléphoner avec un faux numéro luxembourgeois.
2. Le message reçu est alarmant (p.ex. prélèvements bancaires illicites) ou attrayant (remboursement d'impôts, paiement de primes...) et vous incite à cliquer sur un lien.
3. Ce lien mène vers un site web frauduleux, avec pour finalité de récupérer vos données personnelles.

Conseils préventifs :

- Ne partagez jamais des données personnelles avec des inconnus, ou qui vous sont demandées par courriel, téléphone, SMS ou d'autres services de messagerie.
- Ne cliquez jamais sur un lien qui vous a été envoyé d'une source inconnue.
- Méfiez-vous de messages ou appels qui vous poussent à réagir vite. Ne vous laissez jamais mettre sous pression pour effectuer un paiement ou transmettre vos données, et prenez toujours le temps de remettre en question de telles sollicitations.
- Contrôlez toujours si le message s'adresse à vous personnellement, respectivement, s'il contient des fautes ou des traductions erronées.

- Sachez que des organisations et entreprises sérieuses ne vous demandent jamais d'envoyer des données personnelles via courriel ou SMS.

Si la provenance d'un message ou d'un appel n'est pas claire, et/ou en cas de doute, prenez d'abord contact avec l'entité concernée par le biais des moyens de communication habituels pour vérifier s'il s'agit d'une arnaque ou pas.

Si vous avez été victime d'une escroquerie, contactez l'un de nos commissariats de police pour porter plainte.

.....

Die Polizei Luxemburg sensibilisiert verstärkt für die gängigen Phishing-Techniken. Seien Sie wachsam.

1. Der Betrüger gibt sich als vertrauenswürdiger Dritter (staatliche Behörde, Bank...) aus und sendet Ihnen einen Link per SMS oder E-Mail. Er kann sogar mit einer gefälschten luxemburgischen Nummer anrufen.
2. Die erhaltene Nachricht ist besorgniserregend (z. B. illegale Bankabhebungen) oder attraktiv (Steuerrückerstattung, Auszahlung von Prämien...) und fordert zum Klicken auf einen Link auf.
3. Dieser Link führt zu einer betrügerischen Website mit dem Ziel, Ihre persönlichen Daten zu stehlen.

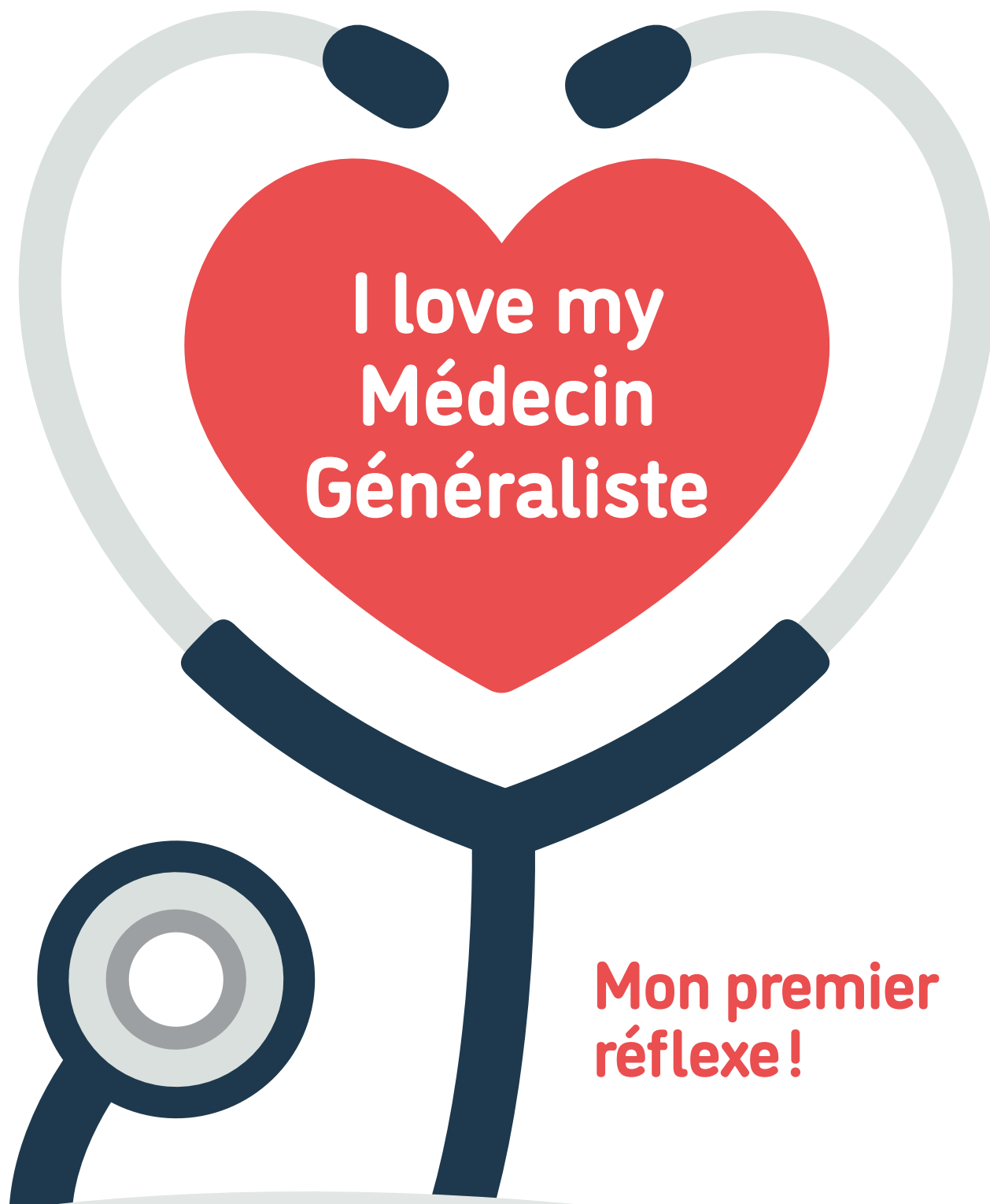
Ratschläge zur Vorbeugung:

- Geben Sie niemals Informationen und persönliche Daten an Fremde weiter, oder nach denen Sie per E-Mail, SMS oder anderen Nachrichtendiensten gefragt werden.
- Klicken Sie nie auf einen Link, der Ihnen von einer unbekannten Quelle geschickt wurde.
- Seien Sie misstrauisch bei Nachrichten oder Anrufen, die Sie zu einer schnellen Reaktion auffordern.
- Lassen Sie sich niemals zu einer Zahlung oder zur Übermittlung Ihrer Daten drängen, und nehmen Sie sich stets die Zeit, solche Anfragen zu hinterfragen.
- Prüfen Sie immer, ob die Nachricht persönlich an Sie gerichtet ist, bzw. ob sie Fehler oder falsche Übersetzungen enthält.
- Seien Sie sich bewusst, dass seriöse Organisationen und Unternehmen Sie niemals dazu auffordern, persönliche Daten per E-Mail zu senden.

Wenn die Herkunft einer Nachricht oder eines Anrufs unklar ist und/oder Zweifel bestehen, wenden Sie sich zunächst über die üblichen Kommunikationsmittel an das betreffende Unternehmen, um zu überprüfen, ob es sich um einen Betrug handelt oder nicht.

Wenn Sie Opfer eines Betrugs geworden sind, wenden Sie sich an eine unserer Polizeidienststellen, um Anzeige zu erstatten.





**Mon premier
réflexe!**

**Si mon médecin n'est pas disponible,
je me rends dans une maison médicale.***

**En cas d'urgence,
je me rends à l'hôpital ou j'appelle le 112.**

*Sans rendez-vous, les soirs de 20h à minuit,
les week-ends et jours fériés de 8h à minuit.

Plus d'infos:



SanteSecu.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé
et de la Sécurité sociale

Direction de la santé

LE RÔLE ESSENTIEL DU MÉDECIN GÉNÉRALISTE

DIE WESENTLICHE ROLLE DES ALLGEMEINMEDIZINERS

Le ministère de la Santé et de la Sécurité sociale lance la campagne « I love my Hausdokter » afin de sensibiliser la population au rôle essentiel du médecin généraliste et des soins de première ligne.

Selon les informations disponibles, environ 30 % de la population au Luxembourg n'a pas de médecin généraliste attitré, alors que ce dernier constitue un pilier fondamental du parcours de soins. Contrairement à d'autres pays où les polycliniques et les services d'urgence sont souvent le seul recours, le Luxembourg bénéficie d'un réseau de médecine générale structuré, permettant aux citoyens d'avoir un interlocuteur privilégié pour leurs besoins de santé courants.

Cette campagne vise à encourager les patients à adopter les bons réflexes en matière de santé en consultant en priorité leur médecin traitant ou leur pédiatre. Une telle démarche permet d'assurer un suivi personnalisé, de mieux coordonner les soins et d'éviter l'engorgement des services d'urgence pour des situations non urgentes.

.....

Das Ministerium für Gesundheit und soziale Sicherheit startet die Kampagne „I love my Hausdokter“, um die Bevölkerung für die wesentliche Rolle des Allgemeinmediziners und der Primärversorgung zu sensibilisieren.

Nach den vorliegenden Informationen haben etwa 30 % der Bevölkerung in

Luxemburg keinen festen Hausarzt, obwohl dieser eine grundlegende Säule des Pflegeverlaufs darstellt. Im Gegensatz zu anderen Ländern, in denen Polikliniken und Notaufnahmen oft die einzige Anlaufstelle sind, verfügt Luxemburg über ein strukturiertes allgemeinmedizinisches Netzwerk, das es den Bürgern ermöglicht, einen Ansprechpartner für ihre alltäglichen Gesundheitsbedürfnisse zu haben.

Die Kampagne soll die Patienten dazu ermutigen, sich die richtigen Gesundheitsreflexe anzueignen, indem sie zuerst ihren Hausarzt oder Kinderarzt aufsuchen. Ein solches Vorgehen ermöglicht eine persönliche Betreuung, eine bessere Koordinierung der Versorgung und verhindert, dass die Notdienste mit nicht dringenden Situationen überlastet werden.

MOBILISEZ-VOUS POUR LES SEMAINES FAIRTRADE 2025

MOBILISIEREN SIE SICH FÜR DIE FAIRTRADE-WOCHEN 2025



Du 12 au 25 mai, « les Semaines Fairtrade » sont de retour.

Portées par le nouveau message « Ensemble, nous changeons le commerce pour un monde plus juste », ces journées vous invitent à célébrer la fête du commerce équitable au Luxembourg !

C'est l'occasion de se mobiliser et de se rassembler autour des valeurs de respect, d'équité et de justice sociale et environnementale. À l'occasion des « Semaines Fairtrade », mettons tous ensemble en lumière les producteurs, productrices, travailleurs et travailleuses du Sud global, ces milliers d'hommes et de femmes qui sont à la base de notre alimentation quotidienne.

Café Fairtrade gratuit

Dans le cadre des Semaines Fairtrade, la commune de Clervaux vous attend le 17 et le 18 mai devant le château de Clervaux pour vous offrir une tasse de café Fairtrade gratuite et vous sensibiliser au commerce équitable.

Défi recettes Fairtrade Gemeng

Dans l'esprit de participer ensemble vous et nous en tant que commune Fairtrade, l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg a lancé le « Défi recettes Fairtrade Gemeng ». **Aidez notre commune à gagner !** Le défi : rassembler un maximum de recettes ! Comment faire ?

- Réalisez une recette (sucrée, salée, cocktail) avec des produits fairtrade.
- Prenez votre plat/boisson en photo.
- Envoyez votre recette **jusqu'au 25.05** (en A4 Word ou manuscrite, avec produits Fairtrade signalés)
+ photo
+ le nom de notre commune à : moien@fairtradegemeng.lu

D'avance, MERCI pour votre engagement.

.....

Vom 12. bis 25. Mai finden wieder die Fairtrade-Wochen statt.

Unter der neuen Botschaft „Gemeinsam verändern wir den Handel für eine gerechtere Welt“ laden diese Tage Sie ein, das Fest des fairen Handels in Luxemburg zu feiern!

Es ist eine Gelegenheit, sich zu mobilisieren und sich um die Werte des Respekts, der Fairness und der sozialen und ökologischen Gerechtigkeit zu versammeln. Anlässlich der „Fairtrade-Wochen“ wollen wir gemeinsam die Produzenten, Produzentinnen, Arbeiterinnen und Arbeiter des globalen Südens ins Rampenlicht stellen, diese Tausenden von Männern und Frauen, die die Grundlage für unsere tägliche Ernährung bilden.

Kostenloser Fairtrade-Kaffee

Im Rahmen der Fairtrade-Wochen erwartet Sie die Gemeinde Clervaux am 17. und 18. Mai vor dem Schloss von Clervaux, um Ihnen eine kostenlose Tasse Fairtrade-Kaffee anzubieten und Sie für den Fairen Handel zu sensibilisieren.

Herausforderung Rezepte Fairtrade

Im Sinne einer gemeinsamen Teilnahme von Ihnen und uns als Fairtrade-Gemeinde hat die NGO Fairtrade Lëtzebuerg die „Herausforderung Rezepte Fairtrade-Gemeng“ ins Leben gerufen. **Helfen Sie unserer Gemeinde zu gewinnen!**

Die Herausforderung: so viele Rezepte wie möglich sammeln! So geht's?

- Erstellen Sie ein Rezept (süß, herzhaft, Cocktail) mit Fairtrade-Produkten.
- Machen Sie ein Foto von Ihrem Gericht/Getränk.
- Schicken Sie Ihr Rezept bis zum 25.05. (in A4 Word oder handschriftlich, mit gekennzeichneten Fairtrade-Produkten)
+ Foto
+ den Namen unserer Gemeinde an: moien@fairtradegemeng.lu

Im Vorfeld DANKE für Ihr Engagement.



PARTICIPEZ AU GRAND

DÉFI RECETTES FAIRTRADE GEMENG

Mir sinn eng Fairtrade Gemeng

FAIRTRADE

AIDEZ NOTRE COMMUNE À GAGNER !

L'ONG Fairtrade Lëtzebuerg nous met au défi de rassembler un maximum de recettes !

- 1 Réalisez une recette (sucrée, salée, cocktail) avec des produits FAIRTRADE.
- 2 Prenez votre plat/boisson en photo.
- 3 Envoyez votre recette **jusqu'au 25.05** (en A4 Word ou manuscrite, avec produits Fairtrade signalés) + photo + le nom de notre commune à **MOIEN@FAIRTRADEGEMENG.LU**

MIEUX CONNAÎTRE, POUR MIEUX LUTTER

BESSER WISSEN, UM BESSER KÄMPFEN ZU KÖNNEN



Le commerce équitable s'appuie sur un concept fondamental des droits de l'Homme, à savoir que chacun a le droit de vivre dans la dignité et de tirer des moyens de subsistance décents de son travail. De là découlent d'autres droits : à l'égalité, à l'éducation, à se réunir et à s'associer, etc. Choisir Fairtrade, c'est choisir de soutenir les droits des autres.

Fairtrade Risk Map

Tel qu'illustré par la Fairtrade Risk Map, de nombreux défis se posent aux producteurs et travailleurs dans différentes parties du monde pour faire respecter ce droit fondamental et d'autres droits humains.



Cet outil en ligne, basé sur des recherches approfondies et élaboré avec l'aide des producteurs eux-mêmes, explique les risques les plus courants et la manière dont le mouvement Fairtrade s'y prend pour les combattre.

L'Odyssée d'Abdoul

Le mouvement Fairtrade s'engage pour le devoir de vigilance en matière de droits humains et d'environnement. Un impératif, au regard des violations commises dans les chaînes d'approvisionnement, comme celles dont témoigne le livre d'Audrey Millet « L'Odyssée d'Abdoul : enquête sur le crime organisé ».

Invité récemment par l'ONG Fairtrade Luxembourg à venir témoigner au Grand-Duché, Abdoul, un jeune ivoirien a été victime de traite humaine. Pourtant à son départ, il était en quête d'une chose simple : un emploi. Rêvant de sortir de la misère et de devenir couturier, Abdoul quitte sa famille. Il n'est pas alors conscient qu'il met le pied dans un engrenage bien plus grand et plus fort que lui. Ainsi, son voyage se transforme rapidement en réelle odyssée. Que faire, comment agir ? Parlez-en. Mettez en lumière ces crimes en partageant ce parcours poignant.



Der faire Handel beruht auf einem grundlegenden Menschenrechtskonzept: Jeder Mensch hat das Recht, in Würde zu leben und durch seine Arbeit einen angemessenen Lebensunterhalt zu verdienen. Daraus leiten sich weitere Rechte ab: Gleichberechtigung, Bildung, Versammlungs- und Vereinigungsfreiheit usw.

Fairtrade Risk Map

Wie die Fairtrade Risk Map zeigt, stehen Produzenten und Arbeiter in verschiedenen Teilen der Welt vor zahlreichen Herausforderungen, wenn es darum geht, dieses und andere Grund- und Menschenrechte durchzusetzen.



Dieses Online-Tool, das auf fundierten Recherchen basiert und mit Hilfe der Produzenten selbst entwickelt wurde, erläutert die häufigsten Risiken und wie die Fairtrade-Bewegung diese bekämpft.

Abdoul's Odyssee

Die Fairtrade-Bewegung setzt sich für die Sorgfaltspflicht im Bereich der Menschenrechte und der Umwelt ein. Angesichts der Verstöße in den Lieferketten, wie sie in dem Buch von Audrey Millet „L'Odyssée d'Abdoul: enquête sur le crime organisé“ (Abdoul's Odyssee: Untersuchung des organisierten Verbrechens) dokumentiert sind, ist dies ein Muss.

Abdoul, ein junger Mann von der Elfenbeinküste, wurde kürzlich von der NGO Fairtrade Luxemburg eingeladen, um im Großherzogtum als Zeuge aufzutreten. Bei seiner Abreise war er jedoch auf der Suche nach einer einfachen Sache: einem Job. Abdoul träumte davon, aus dem Elend herauszukommen und Schneider zu werden, und verließ seine Familie. Er ist sich nicht bewusst, dass er damit in einen Teufelskreis gerät, der viel größer und stärker ist als er selbst. So verwandelt sich seine Reise schnell in eine wahre Odyssee. Was kann man tun, wie handeln? Sprechen Sie darüber. Bringen Sie diese Verbrechen ans Licht, indem Sie diese ergreifende Reise teilen.



Regardez l'interview réalisée par le média Français Konbini. / Sehen Sie sich das Interview an, das von dem französischen Medium Konbini geführt wurde.

En tant que commune certifiée Fairtrade, la commune de Clervaux avec le groupe d'action local s'engage à sensibiliser le public au commerce équitable. Il est important de faire des choix responsables, de connaître l'origine des produits, les conditions de production et les conditions de vie des producteurs et de leurs familles.

Localisez les produits Fairtrade autour de vous sur www.fairtrade.lu

Als Fairtrade-zertifizierte Gemeinde verpflichtet sich die Gemeinde Clerf zusammen mit der lokalen Aktionsgruppe, die Öffentlichkeit für den fairen Handel zu sensibilisieren. Es ist wichtig, verantwortungsvolle Entscheidungen zu treffen, die Herkunft der Produkte, die Produktionsbedingungen und die Lebensbedingungen der Produzenten und ihrer Familien zu kennen.

Lokalisieren Sie Fairtrade-Produkte in Ihrer Umgebung auf www.fairtrade.lu



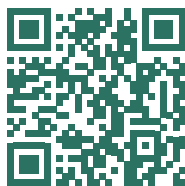
LUXEMBOURG URBAN GARDEN ET CLERVAUX

LUXEMBOURG URBAN GARDEN UND CLERF



La LUGA, Luxembourg Urban Garden, est une exposition de jardins urbains, d'installations éphémères et de projets agricoles à ciel ouvert à travers différents sites repartis au niveau national qui se tiendra du 7 mai au 18 octobre 2025.

Cette exposition investira cinq sites emblématiques au Luxembourg : la vallée de l'Alzette, le parc municipal Edouard André, la vallée de la Pétrusse, le Kirchberg ainsi que la ville d'Ettelbruck et la Nordstad.



Le service City Management et Clervaux - Cité de l'image ont jugé essentiel pour la commune Clervaux, de s'associer à cet événement exceptionnel afin de mettre en valeur les villages et la commune, en pleine nature.

Se basant sur ses engagements durables, certifiée par la classification Gold lors du dernier audit du pacte climat en 2022, et l'adhésion au réseau international des « cittaslow » en novembre 2021, la commune de Clervaux a répondu à l'appel des organisateurs de LUGA en soumettant une candidature de participation qui en résumé se basait sur :

- la participation sur place à Luxembourg-Ville avec une micro-exposition dans la Vallée de la Pétrusse
- lien de la LUGA2025 avec le nord du pays par le programme de la Résidences des Artistes à Clervaux
- la réalisation d'un Parc des Arts et Nature en train de se concrétiser à Clervaux
- et d'autres projets réalisés exclusivement à Clervaux



LUGA, Luxembourg Urban Garden, est une Ausstellung von städtischen Gärten, temporären Installationen und landwirtschaftlichen Projekten unter freiem Himmel an verschiedenen Orten in ganz Luxemburg, die vom 7. Mai bis zum 18. Oktober 2025 stattfinden wird.



Die Ausstellung wird an fünf symbolträchtigen Orten in Luxemburg stattfinden: im Alzette-Tal, im Stadtpark Edouard André, im Petrus-Tal, auf dem Kirchberg sowie in der Stadt Ettelbrück und in der Nordstad.

Das City Management und Clervaux - Cité de l'image hielten es für wichtig, dass sich die Gemeinde Clerv, an dieser außergewöhnlichen Veranstaltung beteiligt, um die Dörfer und die Gemeinde in ihrer natürlichen Umgebung hervorzuheben.

Aufgrund ihrer nachhaltigen Verpflichtungen, die durch die Gold-Klassifizierung beim letzten Audit des Klimapakts im Jahr 2022 zertifiziert wurden, und der Mitgliedschaft im internationalen Netzwerk der „Cittaslow“ seit November 2021, reagierte die Gemeinde Clerv auf den Aufruf der LUGA-Organisatoren und reichte eine Bewerbung zur Teilnahme ein, die sich zusammenfassend auf Folgendes stützte:

- die Teilnahme vor Ort in Luxemburg-Stadt mit einer Mikroausstellung im Petrus-Tal
- die Verbindung der LUGA2025 mit dem Norden des Landes durch das Programm der Künstlerresidenzen in Clerv
- die Realisierung eines Kunst- und Naturparks, welcher derzeit in Clerv Gestalt annimmt
- und andere Projekte, die ausschließlich in Clerv realisiert werden

du 7 mai au 18 octobre 2025

L'exposition éphémère en plein air au Luxembourg

Jardins urbains, installations paysagères et artistiques, projets agricoles et lieux de vie

1

Clervaux, en tant que projet satellite, s'est associé à cette initiative en présentant son projet « Kongschtpark » sur le site de l'ancien minigolf de Clervaux. Ici les travaux battent leur plein. Actuellement le service régie communal, en collaboration avec le Parc naturel de l'Our et une entreprise locale sont en train de confectionner les murs secs. Les infrastructures définitives prennent forme et les installations artistiques y évolueront.

De mai à octobre 2025, le parc artistique reste en constante évolution. Plus d'informations sur les pages 38 - 39.

Le parc d'art perdurera après la LUGA et sera un lieu de calme et de détente où l'art dans l'espace public sera omniprésent.

Clerv schloss sich als Satellitenprojekt dieser Initiative an und präsentiert sein Projekt „Kongschtpark“ auf dem Gelände des ehemaligen Minigolfplatzes von Clerv. Hier sind die Arbeiten in vollem Gange. Derzeit sind der kommunale Betriebshof in Zusammenarbeit mit dem Naturpark Our und einem lokalen Unternehmen dabei, die Trockenmauern herzustellen.

Die endgültige Infrastruktur nimmt Gestalt an und die künstlerischen Installationen werden sich darin entwickeln.

Von Mai bis Oktober 2025 bleibt der Kunstpark in ständiger Entwicklung. Mehr Informationen auf den Seiten 38 - 39.

Der Kunstpark wird auch nach der LUGA Bestand haben und soll ein Ort der Ruhe und Entspannung sein, wo die Kunst im öffentlichen Raum allgegenwärtig sein wird.

2

Du 11. au 28. septembre 2025, Clervaux – Cité de l'image présente la micro-exposition « The Great Tree Piece » au Science Hub de la vallée de la Pétrusse.

L'œuvre vidéo The Great Tree de l'artiste Claudia Larcher, qui explore de manière impressionnante la relation entre la nature, la technologie et la perception, est au centre de l'exposition. Le regard se déplace de la cime aux racines d'un arbre et révèle la nature comme un système ornemental, sensuel et complexe.

Vom 11. bis 28. September 2025 präsentiert Clervaux – Cité de l'image im Science Hub im Petrusstal die Mikro-Ausstellung „The Great Tree Piece“.

Im Mittelpunkt steht die Videoarbeit The Great Tree der Künstlerin Claudia Larcher, die eindrucksvoll die Beziehung zwischen Natur, Technologie und Wahrnehmung erforscht. Der Blick wandert vom Wipfel bis zu den Wurzeln eines Baumes und offenbart die Natur als ornamentales, sinnliches und komplex vernetztes System.



3

Dans l'idée d'impliquer les citoyens de la commune de Clervaux et de tisser ainsi des liens entre la LUGA et le nord du pays, les habitants de la commune pourront eux-mêmes décorer des supports en bois en forme de fleurs de delphinium, une plante emblématique associée à Edward STEICHEN. De plus amples informations suivront.

Mit der Idee, die Bürger der Gemeinde Clerv einzubeziehen und so die Verbindung der LUGA mit dem Norden des Landes zu knüpfen, können die Einwohner der Gemeinde selbst Holzelemente in Form der Blüten des Rittersporns dekorieren, einer emblematischen Pflanze, die mit Edward STEICHEN in Verbindung gebracht wird. Weitere Informationen folgen.



Plan de l'exposition LUGA - sites à visiter à Luxembourg-Ville



Jardins urbains Urban Gardens

- 01 Jardin exploratif, Fondation Pescatore, LUGA
- 02 Jardins de la Fédération Horticole Luxembourgeoise
- 03 Roseraie Amélie, LUGA, Ville de Luxembourg, ASBL Patrimoine roses pour le Luxembourg, Lëtzebuurger Rosestëfien
- 04 Plantes du Luxembourg, Lycée Technique Agricole
- 05 Jardin Partage, Julie Chérel
- 06 Wonder Kautsch, Eli n'li
- 07 Les méduses du trésor des plantes médicinales, Laurence Didier
- 08 Le portail, Nalle Ardan
- 09 Blue Sky, Jérôme Goodwells
- 10 Lien de connexion, Carolin Kemkes-Günner
- 11 Jardin Germinatif, Cassandra Provencato et Nadine Weirich
- 12 Nice to BEE, Carina Hahn
- 13 Timeo, Ron Neumann
- 14 Mangle-Mol, LUGA
- 15 Herbularius, N. Kirsch, LUGA
- 16 Le chant de l'Alzette, Racine Carrière, Ty Massp
- 17 Les périscoopes, Atelier L'IN
- 18 Water Forum, LOLA, 2001, S'INAE
- 19 Urban Oasis, Atelier LOOS van VLIET
- 20 Racines du futur, Atelier eem, Paysarchitectures
- 21 Parc Mansfeld, Annel
- 22 Grow Together Grow Green, Topotek 1
- 23 Triptique, Atelier du Vivant
- 24 Anis raffinement, Oupago
- 25 Solam, Atelier Fabier
- 26 Endymion, Studio SNCOA

Installations paysagères et artistiques Landscape and Art Installations

- 27 L'arbre littéraire, LUGA
- 28 Serre Merveilleuse, LUGA
- 29 Le Festival des cabanes, Service National de la jeunesse
- 30 Life on the verge, Leon Vloga
- 31 The Lower World, Susan Philpott dans l'Aqualunnel sous la ville
- 32 The Living Pyramid, Agnes Denes

Un parcours artistique à travers le circuit LUGA



Points d'informations
Info points



Agriculture hub



Projets agricoles

- 01 Démonstration de cultures agricoles
- 02 Installation de biochar
- 03 Expositions du patrimoine agricole
- 04 Installation d'hydroponie et de champignons
- 05 Installation d'aquaponie



Jardins urbains

- 06 Jardin sensoriel agricole
- 07 Jardin communautaire
- 08 Vertical Farming et plateformes d'essais variétaux de légumes
- 09 Plantation de « Superfoods »



Installations paysagères et artistiques

- 10 Arboretum "Haart"
- 11 Collection de variétés d'arbres historiques
- 12 Ancienne pépinière



Pavillons et lieux événementiels

- 13 Marché hebdomadaire dans la zone piétonne
- 14 CAPE - Centre des Arts Pluriels Ettelbruck
- 15 Pavillon ouvert et scène
- 16 Pavillon ouvert

CRÉATION DU PARC ART ET NATURE

ENTSTEHUNG DES PARKS FÜR KUNST UND NATUR



Nous accueillons la LUGA à Clervaux avec un parc en cours d'aménagement dédié à l'art et à la nature.

L'idée du parc est de créer un espace de rencontre et de détente en pleine nature, intégrant des éléments artistiques et photographiques. Le développement du parc se poursuit tout au long de l'année et durant les mois de la LUGA 2025, avec des informations sur l'avancement communiquées progressivement par la commune de Clervaux.

Aménagement du parc de Clervaux : un espace d'art, de nature et d'éducation accessible à tous

Le parc de Clervaux se transforme en un lieu innovant, où art et nature se rencontrent. Ce réaménagement vise à créer une véritable oasis de verdure et un endroit inspirant, ouvert à toutes les générations, pour s'épanouir sur les plans créatif, intellectuel et physique.

Un parcours artistique au cœur de la nature

Le parc comprendra un sentier artistique qui invite les visiteurs à découvrir des sculptures, des installations photographiques et des œuvres interactives. Ces créations, réalisées par des artistes locaux et internationaux, s'intègrent harmonieusement dans le paysage naturel. Les œuvres seront renouvelées chaque année, garantissant ainsi une expérience toujours nouvelle pour les résidents et les visiteurs.

Une proximité renforcée avec la nature

Le parc conserve son lien étroit avec la nature, abritant une grande variété de plantes et d'arbres indigènes, favorisant un habitat pour la faune locale. Des chemins en matériaux durables et une zone de fleurs sauvages inviteront à la détente tout en soutenant la biodiversité.

Accessibilité pour tous

L'accessibilité est une priorité du projet. Des allées larges et adaptées permettent aux personnes à mobilité réduite, aux fauteuils roulants et aux poussettes de profiter pleinement du parc.

Par ailleurs, la plateforme panoramique sera accessible à tous.

Le plateau scolaire : un lieu d'apprentissage en plein air

Le « plateau scolaire » représente un point fort de cet aménagement. Situé dans une zone calme mais centrale du parc, cet espace peut accueillir des classes entières. Les élèves y découvriront un environnement propice à l'apprentissage créatif, que ce soit en biologie, en art ou en littérature, tout en étant immergés dans la nature.

Un parc au service de la communauté

Le réaménagement du parc de Clervaux a pour vocation de devenir un lieu de rencontre et d'inspiration pour la communauté. Des ateliers, des visites artistiques et des lectures en plein air enrichiront le parc culturellement. Fidèle à la philosophie d'une ville Cittaslow, ce parc restera un havre de tranquillité, permettant aux visiteurs de profiter de la beauté naturelle environnante.

Wir begrüßen die LUGA in Clerf mit einem Park, der sich im Aufbau befindet und der Kunst und Natur gewidmet ist.

Die Idee des Parks ist es, einen Ort der Begegnung und Entspannung inmitten der Natur zu schaffen, der künstlerische und fotografische Elemente integriert. Der Park wird das ganze Jahr über und während der Monate der LUGA 2025 weiterentwickelt, wobei die Gemeinde Clerf nach und nach über den Fortschritt informiert.

Gestaltung des Parks von Clerf:

Ein Ort für Kunst, Natur und Bildung, der allen offensteht

Der Park von Clerf wird zu einem innovativen Ort, an dem Kunst und Natur aufeinandertreffen. Diese Neugestaltung zielt darauf ab, eine wahre grüne Oase und einen inspirierenden Ort zu schaffen, der allen Generationen offensteht, um sich kreativ, intellektuell und körperlich zu entfalten.

Ein Kunstpfad im Herzen der Natur

Der Park wird einen Kunstpfad umfassen, der die Besucher dazu einlädt, Skulpturen, Fotoinstallationen und interaktive Werke zu entdecken. Diese Kreationen, die von lokalen und internationalen Künstlern geschaffen wurden, fügen sich harmonisch in die natürliche Landschaft ein. Die Werke werden jedes Jahr erneuert, um so ein immer wieder neues Erlebnis für Anwohner und Besucher zu garantieren.

Verstärkte Nähe zur Natur

Der Park bewahrt seine enge Verbindung zur Natur und beherbergt eine große Vielfalt an einheimischen Pflanzen und Bäumen, die einen Lebensraum für die lokale Tierwelt bieten. Wege aus nachhaltigen Materialien und ein Wildblumenbereich laden zum Entspannen ein und fördern gleichzeitig die Artenvielfalt.

Barrierefreiheit für alle

Barrierefreiheit ist eine Priorität des Projekts. Breite und angepasste Wege ermöglichen es Menschen mit eingeschränkter Mobilität, Rollstuhlfahrern und Kinderwagen, den Park in

vollen Zügen zu genießen. Darüber hinaus wird die Aussichtsplattform für alle zugänglich sein.

Das Schulplateau:

ein Lernort unter freiem Himmel

Das „Schulplateau“ stellt einen Höhepunkt dieser Anlage dar. Dieser in einer ruhigen, aber zentralen Zone des Parks gelegene Bereich kann ganze Schulklassen aufnehmen. Die Schüler werden dort eine Umgebung entdecken, die sich für kreatives Lernen eignet, sei es in Biologie, Kunst oder Literatur, und gleichzeitig in die Natur eintauchen.

Ein Park im Dienste der Gemeinschaft

Die Neugestaltung des Parks von Clerf soll ein Ort der Begegnung und Inspiration für die Gemeinschaft werden. Workshops, Kunstführungen und Lesungen im Freien werden den Park kulturell bereichern. Getreu der Philosophie einer Cittaslow-Stadt wird dieser Park ein Ort der Ruhe bleiben, an dem die Besucher die Schönheit der Natur genießen können.



Luxembourg Museum Days 2025



**17 &
18.05**
10:00 – 18:00
free entry

HOP

an de musée

luxembourgmuseumdays.lu

Organisation



With the support of



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Programme
& informations



LUXEMBOURG MUSEUM DAYS 2025

Samschdeg & Sonndeg / samedi & dimanche

17. & 18.05 CLERVAUX

Musées ouverts 10h00 - 18h00

Visites guidées, ateliers photographie
rencontre avec Pixie Pixel pour les enfants
concerts et animations, ...

Museums open from 10.00 am to 6.00 pm

Guided tours, photography workshops,
Kids meet Pixie Pixel,
concerts and entertainment, ...



CLERVAUX
CITÉ DE L'IMAGE



EXPOSITION ÉMOUVANTE ET CAPTIVANTE !

ERGREIFENDE UND MITREISSENDE AUSSTELLUNG!



L'exposition « The Family of Man » participera aux Luxembourg Museum Days les 17 et 18 mai prochains.

Visites guidées

Les deux jours, des visites guidées gratuites permettront aux visiteurs de découvrir la collection, son histoire mouvementée ainsi que la biographie passionnante de son curateur Edward STEICHEN d'une manière conviviale pour les familles.

Le samedi 17 mai 2025,
les visites guidées suivantes auront lieu :
15h00 : Visite guidée en luxembourgeois
16h00 : Visite guidée en anglais

Le dimanche 18 mai 2025,
les visites guidées suivantes auront lieu :
15h00 : Visite guidée en français
16h00 : Visite guidée en allemand

Atelier « photomontage numérique »

L'atelier proposé ce week-end au Brahaus voisin s'adresse également à toute la famille. Vous pourrez y créer vos propres photomontages numériques et les emporter avec vous comme souvenir original de votre visite de l'exposition « The Family of Man ».

Il n'est pas nécessaire d'avoir des connaissances préalables, ni de s'inscrire.

Heures d'ouverture du musée et de l'atelier lors des Luxembourg Museum Days : ouvert les deux jours de 10h à 18h. L'entrée et les visites guidées sont gratuites.

Pour plus d'informations sur les Luxembourg Museum Days, consultez le site www.luxembourgmuseumdays.lu

.....

Die Ausstellung „The Family of Man“ beteiligt sich am kommenden 17. und 18. Mai an den Luxembourg Museum Days.

Kostenlose Führungen

An beiden Tagen werden kostenlose Führungen angeboten, die es den Besuchern ermöglichen die Sammlung, ihre bewegte Geschichte sowie die spannende Biografie ihres Kurators Edward STEICHEN auf eine familienfreundliche Weise kennenzulernen.

Am Samstag, den 17. Mai 2025
finden folgende Führungen statt:
15h00 : Führung auf Luxemburgisch
16h00 : Führung auf Englisch



Atelier de photomontages numériques / Workshop zur digitalen Fotomontage

Am Sonntag, den 18. Mai 2025
finden folgende Führungen statt:
15h00 : Führung auf Französisch
16h00 : Führung auf Deutsch

Workshop „digitale Fotomontage“

Der Workshop, der an diesem Wochenende im benachbarten Brahaus angeboten wird, richtet sich ebenfalls an die ganze Familie. Hier können Sie eine eigene digitale Fotomontage erstellen und diese als besondere Erinnerung an ihren Besuch in der Ausstellung „The Family of Man“ mit nach Hause nehmen. Vorkenntnisse und -anmeldung sind nicht erforderlich.

Öffnungszeiten des Museums und des Workshops an den Luxembourg Museum Days: an beiden Tagen von 10 bis 18 Uhr geöffnet. Eintritt und Führungen sind kostenlos.

Weitere Informationen zu den Luxembourg Museum Days finden Sie auf www.luxembourgmuseumdays.lu

Steichen 
COLLECTIONS


unesco
International Register

WORKSHOP ET VISITE GUIDÉE À CIEL OUVERT

WORKSHOP UND FÜHRUNG UNTER FREIEM HIMMEL



Clervaux - Cité de l'image vous donne rendez-vous pour les Luxembourg Museum Days.

Visite guidée pour enfants

Venez en famille découvrir les expositions à ciel ouvert de « Clervaux - Cité de l'image » sous la forme d'une visite guidée ludique. Une actrice luxembourgeoise incarne le personnage fictif « Pixie Pixel » et initie les enfants et les familles à la photographie.

Dimanche le 18 mai 2025 :

11h00 à 12h00 LU / DE

14h00 à 15h00 FR / EN

Rendez-vous à la Maison du Tourisme, près du Brahaus à Clervaux. Inscription jusqu'au vendredi 16 mai 2025 :

info@clervauximage.lu

Atelier photographique avec l'artiste Karin SCHMUCK

Samedi, 17 mai de 9.30 - 12.00 (DE/EN)

Inscription jusqu'au vendredi midi

16 mai 2025 : info@clervauximage.lu

L'atelier invite à affiner son regard sur son propre environnement. Si le temps le permet, nous travaillerons à l'extérieur, à Clervaux, et capturerons nos impressions personnelles à travers la photographie. De petites tâches et des échanges incite-

ront à la réflexion sur le langage visuel individuel et le concept de « photographie ».

Plus d'infos sur l'artiste Karin SCHMUCK pages 46-47

Conférence avec la photographe Luisa Maria STAGNO

Photographe de la série « Coupable ? » exposée au Jardin du Brahaus. Rendez-vous le dimanche, 18 mai à 15.00 : au centre culturel du Château de Clervaux.



Exposition / Ausstellung: Luisa Maria STAGNO, Coupable? © CDI / Laurent STURM

.....

Clervaux - Cité de l'image lädt Sie zu den Luxembourg Museum Days ein.

Führung für Kinder

Entdecken Sie mit Ihrer Familie die Open-Air-Ausstellungen von „Clervaux - Cité de l'image“ im Rahmen einer spielerischen Führung. Eine luxemburgische Schauspielerin aus Luxemburg verkörpert die fiktive Figur „Pixie Pixel“ und führt Kinder und Familien in die Fotografie ein.

Sonntag, 18. Mai 2025:

11:00 bis 12:00 Uhr LU / DE

14:00 bis 15:00 Uhr FR / EN

Treffpunkt: Maison du Tourisme, in der Nähe des Brahaus in Clerv. Anmeldung bis Freitag, 16. Mai 2025: info@clervauximage.lu

Fotoworkshop mit der Künstlerin Karin SCHMUCK

Samstag, 17. Mai

von 9:30 bis 12:00 Uhr, in DE/EN

Anmeldung bis Freitag 12 Uhr, 16. Mai 2025: info@clervauximage.lu

Der Workshop lädt dazu ein, den Blick für die eigene Umgebung zu schärfen. Bei gutem Wetter arbeiten wir draußen in Clerv. und halten persönliche Eindrücke fotografisch fest. Kleine Aufgaben und Austauschrunden regen zur Reflexion über individuelle Bildsprache und den Begriff „Photo-graphie“ an.

Mehr Infos zur Künstlerin Karin SCHMUCK auf den Seiten 46-47



Hermes © Karin SCHMUCK

Vortrag mit der Fotografin Luisa Maria STAGNO

Fotografin der im Jardin du Brahaus ausgestellten Serie „Coupable?“ Treffpunkt am Sonntag, 18. Mai, um 15.00 Uhr: im Kulturzentrum des Schlosses in Clerv.

CLERVAUX
CITÉ DE L'IMAGE

SUR LES TRACES DE LA BATAILLE DES ARDENNES

AUF DEN SPUREN DER ARDENNENSCHLACHT



Le Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes (CEBA) vous emmène sur les traces sanglantes de la Gestapo et de ses crimes de guerre dans la région de Clervaux.

Dans le cadre des Luxembourg Museum Days, le Musée Bataille et Châteaux sera ouvert le samedi 17 mai et le dimanche 18 mai de 10h00 à 18h00. L'entrée est gratuite.

Au lieu d'une visite guidée du musée, le CEBA (Cercle d'études sur la Bataille des Ardennes) vous invite à un tour en bus pour découvrir l'histoire dans les villages locaux.

Le samedi, 17 mai 2025

Rendez-vous à 9h30

Où : Rassemblement des participants avec leurs guides dans la cour extérieure du château de Clervaux.

Départ avec le bus à 9h45.

Repas à midi de 13h00 - 14h15

au restaurant Cornelyshaff à

Heinerscheid (à vos propres frais)

Après la pause de midi, continuation de la visite jusqu'à 16h00.

Places limitées. Inscrivez-vous jusqu'au mercredi 14 mai :

city.management@clervaux.lu

Remarque importante : Nous attirons votre attention sur le fait que, pendant la visite, les guides vous parleront régulièrement d'atrocités inhumaines.

« Après le déclenchement de l'offensive des Ardennes en décembre 1944, la redoutable Gestapo a suivi les traces de l'armée allemande. Dans ses mains : les listes avec les noms de jeunes déserteurs et résistants. Sans pitié, les gestapistes ont traqué, arrêté, torturé et tué des jeunes et des vieux. Ces actes inhumains sont restés gravé jusqu'aujourd'hui dans la mémoire d'un peuple meurtri. Le circuit comprend la visite de monuments, de tombes et de quelques lieux d'horreur où la Gestapo a commis ses crimes horribles. »

.....

Der Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes (CEBA) nimmt Sie mit auf die blutigen Spuren der Gestapo und ihrer Kriegsverbrechen in der Region Clerv.

Im Rahmen der Luxembourg Museum Days ist das Museum Bataille et



Châteaux am Samstag, den 17. Mai, und am Sonntag, den 18. Mai, von 10:00 bis 18:00 Uhr geöffnet. Der Eintritt ist frei.

Anstelle einer Führung durch das Museum lädt Sie der CEBA (Cercle d'études sur la Bataille des Ardennes) zu einer Bustour ein, um die Geschichte in den umliegenden Dörfern zu entdecken.

Samstag, 17. Mai 2025

Treffpunkt um 9:30 Uhr

Wo: Treffpunkt der Teilnehmer mit ihren Führern im Außenhof des Schlosses von Clerv.

Abfahrt mit dem Bus um 9:45 Uhr. Mittagessen von 13:00 bis 14:15 Uhr im Restaurant Cornelyshaff in Heinerscheid (auf eigene Kosten). Nach der Mittagspause Fortsetzung der Besichtigung bis 16:00 Uhr.

Begrenzte Teilnehmerzahl. Anmeldung bis Mittwoch, den 14. Mai: city.management@clervaux.lu

Wichtiger Hinweis: wir möchten Sie darauf aufmerksam machen, dass die Begleiter während der Besichtigung regelmäßig von unmenschlichen Gräueltaten berichten werden.

„Nach dem Beginn der Ardennenoffensive im Dezember 1944 folgte die gefürchtete Gestapo den Spuren der deutschen Armee. In ihren Händen: die Listen mit den Namen junger Deserteure und Widerstandskämpfer. Ohne Gnade verfolgten, verhafteten, folterten und töteten die Gestapisten junge und alte Menschen. Diese unmenschlichen Taten sind bis heute in der Erinnerung eines gezeichneten Volkes verankert. Die Tour umfasst den Besuch von Denkmälern, Gräbern und einigen Orten des Grauens, an denen die Gestapo ihre schrecklichen Verbrechen begangen hat.“



PROGRAMME VARIÉE ET POUR TOUT ÂGE

ABWECHSLUNGSREICHES PROGRAMM FÜR JEDES ALTER

Le weekend du 17 et 18 mai 2025 aura lieu la nouvelle édition des Luxembourg Museum Days.

Veuillez trouver ci-contre en résumé le programme de ce weekend dans la lumière culturelle.

Les deux jours, 17 et 18 mai

10.00 - 18.00 Musée Bataille et Châteaux et exposition « The Family of Man » ouverts, entrée gratuite

10.00 - 12.00 : « Fairtrade Kaffi » - Bienvenue avec du café équitable devant le château

11.00 - 18.30 : FoodTruck « Chez Cheyanna » devant le château

14.00 - 17.00 : Facepainting gratuit pour enfants devant le château

10.00 - 18.00 : Workshop « Photomontages numériques » - organisé par le CNA, au Brahaus

Samedi, 17 mai

10.00 - 16.00 : Visite de lieux historiques pendant la Bataille des Ardennes en bus, organisé par le CEBA

9.30 - 12.00 : Workshop au sujet de la photographie Clervaux - Cité de l'image avec Mme Karin SCHMUCK (DE-EN)

11.00 - 13.00 : Concert « Rike Port » devant le château

15.00 - 16.30 : « Kasia Balou », spectacle de bulles de savon devant le château

Visites guidées gratuites dans l'exposition « The Family of Man » :
15.00 : visite guidée en luxembourgeois
16.00 : visite guidée en anglais

Dimanche, 18 mai

12.00 - 14.00 : Concert « Jazz Alive » devant le château

11.00 - 12.00 : Visite guidée en LU-DE pour enfants à travers les lieux d'exposition de Clervaux - Cité de l'image avec le personnage fictif Pixie Pixel

14.00 - 15.00 : Visite guidée en FR-EN pour enfants à travers les lieux d'exposition de Clervaux - Cité de l'image avec le personnage fictif Pixie Pixel

15.00 : Conférence avec Mme Luisa Maria STAGNO au centre culturel du château de Clervaux, photographe de la série « Coupable ? » exposée au Jardin du Brahaus

Visites guidées gratuites dans l'exposition « The Family of Man » :
15.00 : visite guidée en français
16.00 : visite guidée en allemand

.....

Am Wochenende des 17. und 18. Mai 2025 findet die neue Ausgabe der Luxembourg Museum Days statt.

Nebenstehend finden Sie die Übersicht über das Programm für dieses Wochenende im kulturellen Licht.

An beiden Tagen, 17. und 18. Mai

10.00 - 18.00 Museum Bataille et Châteaux sowie die Ausstellung „The Family of Man“ geöffnet, Eintritt frei

10.00 - 12.00: „Fairtrade Kaffi“ - Willkommen mit fairgehandeltem Kaffee im Schlosshof

11.00 - 18.30: FoodTruck „Chez Cheyanna“ vor dem Schloss

14.00 - 17.00: Kostenloses Facepainting für Kinder vor dem Schloss

10.00 - 18.00: Workshop „Digitale Fotomontage“ - organisiert vom CNA, im Brahaus

Samstag, 17. Mai 2025

10.00 - 16.00: Busfahrt zu historischen Orten während der Ardennenschlacht, organisiert von CEBA

9.30 - 12.00: Workshop zum Thema Fotografie Clervaux - Cité de l'image mit Frau Karin SCHMUCK (DE-EN)

11.00 - 13.00: Konzert von „Rike Port“ vor dem Schloss

15.00 - 16.30: „Kasia Balou“ Seifenblasenshow vor dem Schloss

Kostenlose Führungen durch die Ausstellung „The Family Of Man“
15h00 : Führung auf Luxemburgisch
16h00 : Führung auf Englisch

Sonntag, 18. Mai 2025

12.00 - 14.00: Konzert „Jazz Alive“

11.00 - 12.00: Führung auf LU-DE für Kinder durch die Ausstellungsorte von Clervaux - Cité de l'image mit der fiktiven Figur Pixie Pixel

14.00 - 15.00: Führung auf FR-EN für Kinder durch die Ausstellungsorte von Clervaux - Cité de l'image mit der fiktiven Figur Pixie Pixel

15.00: Vortrag mit Frau Luisa Maria STAGNO im Kulturzentrum vom Schloss in Clerf, Fotografin der Serie „Coupable?“, die im Garten des Brahaus ausstellt

Kostenlose Führungen durch die Ausstellung „The Family Of Man“
15.00: Führung auf Französisch
16.00: Führung auf Deutsch

KARIN SCHMUCK DANS LA RÉSIDENCE D'ARTISTES

KARIN SCHMUCK IN DER KÜNSTLERRESIDENZ

Dans le cadre d'une convention de partenariat entre la commune de Stilfs (Italie) et la commune de Clervaux, conclue dans le cadre du projet « Stilfs - Raconter la résilience », Clervaux - Cité de l'image a le plaisir d'accueillir l'artiste sud-tyrolienne Karin SCHMUCK pour les deux prochains mois dans la résidence d'artistes de l'Ermitage. Elle aura la possibilité de vivre et de travailler dans cet environnement inspirant. La résidence lui offre un espace d'échange créatif et d'épanouissement artistique au milieu de la nature impressionnante des Ardennes luxembourgeoises.

Description du projet pour Clervaux - Cité de l'image

Depuis des années, l'artiste explore les frontières et leur signification. Son projet à long terme World's Ends (depuis 2018) la conduit dans des lieux qui étaient considérés comme la « fin du monde » dans l'Antiquité. Ces lieux sont souvent situés aux confins de l'Europe. Elle s'y rend, mène des recherches approfondies et relie l'histoire, les expériences personnelles et les thèmes d'actualité sur place. Chaque année, elle crée un nouveau cycle d'œuvres avec une exposition.

Pendant la pandémie de Corona, elle a commencé le projet « Limitis ». Elle a alors parcouru sa région natale, la province de Bolzano, pour explorer les frontières et les passages dans le paysage.

Dans le cadre de sa résidence, elle souhaite explorer le triangle frontalier entre l'Allemagne, la Belgique et le Luxembourg. Marcher le long des frontières, prendre des notes, des photos et des vidéos. Elle s'intéresse particulièrement à la diversité culturelle : la commune de Clervaux compte des habitants de 79



© Karin SCHMUCK, opposites #22 aus der Serie Limits, 2020-ongoing

nationalités différentes. Elle prévoit d'entrer en contact avec différentes communautés, d'enregistrer leurs histoires sur des supports audio et vidéo et de les associer à son travail photographique.

.....

Im Rahmen eines Partnerschaftsabkommens zwischen der Gemeinde Stilfs (Italien) und der Gemeinde Clerf, welche im Rahmen des Projektes „Stilfs - Resilienz erzählen“ abgeschlossen wurde, freut sich Clervaux - Cité de l'image, die Südtiroler Künstlerin Karin SCHMUCK für die kommenden zwei Monate in der Künstlerresidenz in der Ermitage willkommen zu heißen. Sie erhält die Möglichkeit, in dieser inspirierenden Umgebung zu leben und zu arbeiten. Die Residenz bietet ihr Raum für kreativen Austausch und künstlerische Entfaltung inmitten der eindrucksvollen Natur der Luxemburger Ardennen.

Projektbeschreibung für Clervaux - Cité de l'image

Die Künstlerin erforscht seit Jahren die Grenzen und ihre Bedeutung. Ihr Langzeitprojekt World's Ends (seit 2018) führt sie

an Orte, die in der Antike als das „Ende der Welt“ galten. Diese Orte liegen oft an den Rändern Europas. Sie reist dorthin, recherchiert intensiv und verbindet Geschichte, persönliche Erfahrungen und aktuelle Themen vor Ort. Jedes Jahr entsteht ein neuer Werkzyklus mit einer Ausstellung.

Während der Corona-Pandemie begann sie das Projekt Limitis. Dabei wanderte sie durch ihre Heimat, die Provinz Bozen, um Grenzen und Übergänge in der Landschaft zu erkunden.

Im Rahmen ihrer Residenz möchte sie das Dreiländereck Deutschland-Belgien-Luxemburg erkunden. Entlang der Grenzen wandern, Notizen machen, Fotos und Videos aufnehmen. Besonders interessiert sie die kulturelle Vielfalt: in der Gemeinde Clerf leben Menschen aus 79 Nationen. Sie plant, mit verschiedenen Gemeinschaften in Kontakt zu treten, ihre Geschichten in Ton- und Videoaufnahmen festzuhalten und diese mit ihrer fotografischen Arbeit zu verbinden.

Si vous souhaitez participer au projet passionnant de Karin SCHMUCK ou en savoir plus, n'hésitez pas à nous contacter ! Vous pouvez nous joindre à l'adresse suivante : info@clervauximage.lu

Wenn Sie Teil des spannenden Projekts von Karin SCHMUCK werden möchten oder mehr darüber erfahren wollen, freuen wir uns auf Ihre Nachricht! Kontaktieren Sie uns gerne unter info@clervauximage.lu

« Dans ses œuvres, Karin SCHMUCK combine de manière convaincante la pensée conceptuelle et l'expérience visuelle. En tant que peintre de formation, elle connaît aussi bien l'histoire de l'art que l'iconographie classique et s'inspire ainsi des modèles narratifs de la mythologie et de la littérature. Il s'agit très souvent de frontières et de leurs déplacements. De même, les schémas de composition de la peinture trouvent leur place dans son regard photographique.

Karin SCHMUCK se considère comme une artiste travaillant avec la photographie. Elle s'intéresse donc davantage à l'image qu'à son support, davantage à la vision elle-même qu'à son résultat.

Lors de la présentation de ses œuvres, elle emprunte des voies installatives. Le processus de perception de la vision, qui n'est pas le même pour tous, est au cœur de son travail. Elle ouvre ainsi aux spectateurs des possibilités de signification complexes. »

Günther MOSCHIG - historien de l'art, curateur d'exposition

„Karin SCHMUCK verbindet in ihren Arbeiten überzeugend konzeptuelles Denken mit dem Augenblick der Seherfahrung. Als gelernte Malerin kennt sie die Kunstgeschichte so gut wie die klassische Ikonografie und bezieht sich so auf die Erzählmuster aus Mythologie und Literatur. Es geht dabei sehr oft um Grenzen und deren Verschiebungen. Ebenso finden Kompositionsschemata der Malerei Eingang in ihren fotografischen Blick.

Karin SCHMUCK versteht sich als mit Fotografie arbeitende Künstlerin. Sie ist also mehr am Bild als an dessen Medium interessiert, mehr am Sehen selbst als an dessen Ergebnis.

Bei der Präsentation ihrer Arbeiten geht sie installative Wege. Zentral ist der Wahrnehmungsprozess des Sehens, der nicht für alle gleich ist. Sie eröffnet damit den Betrachtern vielschichtige Bedeutungsmöglichkeiten.“

Günther MOSCHIG - Kunsthistoriker, Ausstellungskurator



Portrait © Karin SCHMUCK

Karin SCHMUCK, née en 1981, vit et travaille à Bolzano (Italie).

Elle a étudié la peinture à Urbino (Italie) et la photographie à Bologne (Italie). Lauréate de plusieurs prix, elle a exposé en Allemagne et à l'étranger. Depuis quelques années, l'artiste travaille sur des projets à long terme qui la conduisent à pied jusqu'aux frontières et dans des lieux reculés, ce qui donne lieu à des œuvres photographiques, des dessins et des installations multimédias.
www.karinschmuck.com

Karin SCHMUCK, (*1981) lebt und arbeitet in Bozen (Italien).

Studium der Malerei in Urbino (IT) und der Fotografie in Bologna (IT). Trägerin verschiedener Preise, Ausstellungen im In- und Ausland. Seit einigen Jahren beschäftigt sich die Künstlerin mit Langzeitprojekten, die sie zu Fuß an Grenzen und entlegene Orte führen, woraus Fotoarbeiten, Zeichnungen und multimediale Installationen entstehen.
www.karinschmuck.com



CLERVAUX
CITÉ DE L'IMAGE



VISITEZ L'EXPOSITION « THE FAMILY OF MAN »

BESUCHEN SIE DIE AUSSTELLUNG „THE FAMILY OF MAN“

Revenez nous voir et
profitez de notre nouvelle offre :
cela en vaut la peine !

Guide multimédia

Depuis le 1^{er} mars 2025, les enfants peuvent utiliser le nouvel audioguide conçu par des enfants pour des enfants. Pour cela, il suffit de scanner le code QR avec son propre smartphone à l'accueil pour se laisser accompagner par le guide multimédia à travers l'exposition. L'utilisation des guides multimédias pour les adultes et les enfants est comprise dans le prix d'entrée.

Heures d'ouverture et prix d'entrée :

L'exposition est ouverte du 1^{er} mars au 1^{er} janvier, du mercredi au dimanche de 12h à 18h ainsi que les jours fériés.

Le prix d'entrée est de 6 €, l'entrée avec réduction est de 4 €.

L'entrée est gratuite pour les enfants et les jeunes jusqu'à 21 ans, ainsi que pour les détenteurs du Kulturpass. De même, les habitants de la commune de Clervaux bénéficient toujours d'une entrée gratuite.

Tous les dimanches à 16h, le musée propose une visite guidée gratuite.

Nous nous réjouissons de votre visite !
www.steichencollections-cna.lu
www.thefamilyofman.education

Visite guidée offerte pour les habitants de Clervaux :

Une visite guidée combinée et exclusive de l'exposition The Family of Man et de Clervaux - Cité de l'Image, sera proposée aux habitants de la commune de Clervaux le dimanche 15 juin 2025 à 11h avant l'ouverture publique du musée. La visite sera tenue en anglais et l'inscription se fera via l'adresse suivante : fom@cna.etat.lu

.....



© CNA

Kommen Sie mal wieder vorbei und nutzen Sie unser neues Angebot: es lohnt sich!

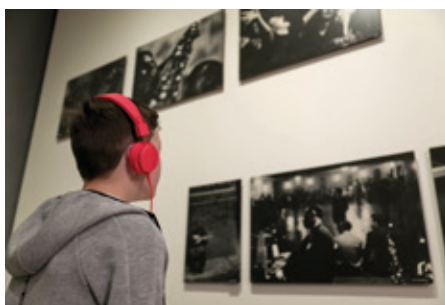
Multimedia-Guide

Seit dem 1. März 2025 können Kinder den neu gestalteten Audioguide von Kindern für Kinder nutzen. Dazu scannen Sie einfach den QR-Code mit ihrem Smartphone am Empfang und lassen sich vom erweiterten Multimedia-Guide auf spielerische Art und Weise durch die Ausstellung begleiten. Die Nutzung der Multimedia-Guides für Erwachsene und Kinder ist im Preis inbegriffen.

Der Eintritt ohne Ermäßigung beträgt 6 €, der Eintritt mit Ermäßigung 4 €. Kinder und Jugendliche bis 21 Jahre, sowie Inhaber des Kulturpasses haben freien Eintritt.

Ebenso genießen die Einwohner der Gemeinde Clervaux stets freien Eintritt. Jeden Sonntag um 16 Uhr lädt das Museum zu einer kostenlosen geführten Besichtigung ein.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
www.steichencollections-cna.lu
www.thefamilyofman.education



© CNA/Romain GIRTGEN

Öffnungszeiten und Eintrittspreise:

Die Ausstellung ist vom 1. März bis zum 1. Januar von mittwochs bis sonntags von 12:00 bis 18:00 Uhr sowie an Feiertagen geöffnet.

Führung für Einwohner von Clervaux:

Eine kombinierte und exklusive Führung durch die Ausstellung „The Family of Man“ und Clervaux - Cité de l'Image wird für Einwohner der Gemeinde Clervaux am Sonntag, den 15. Juni 2025, um 11 Uhr vor der Öffnung des Museums angeboten.

Die Führung wird in englischer Sprache abgehalten und die Anmeldung erfolgt über die folgende Adresse:
fom@cna.etat.lu

Steichen CNA
COLLECTIONS

unesco
International Register

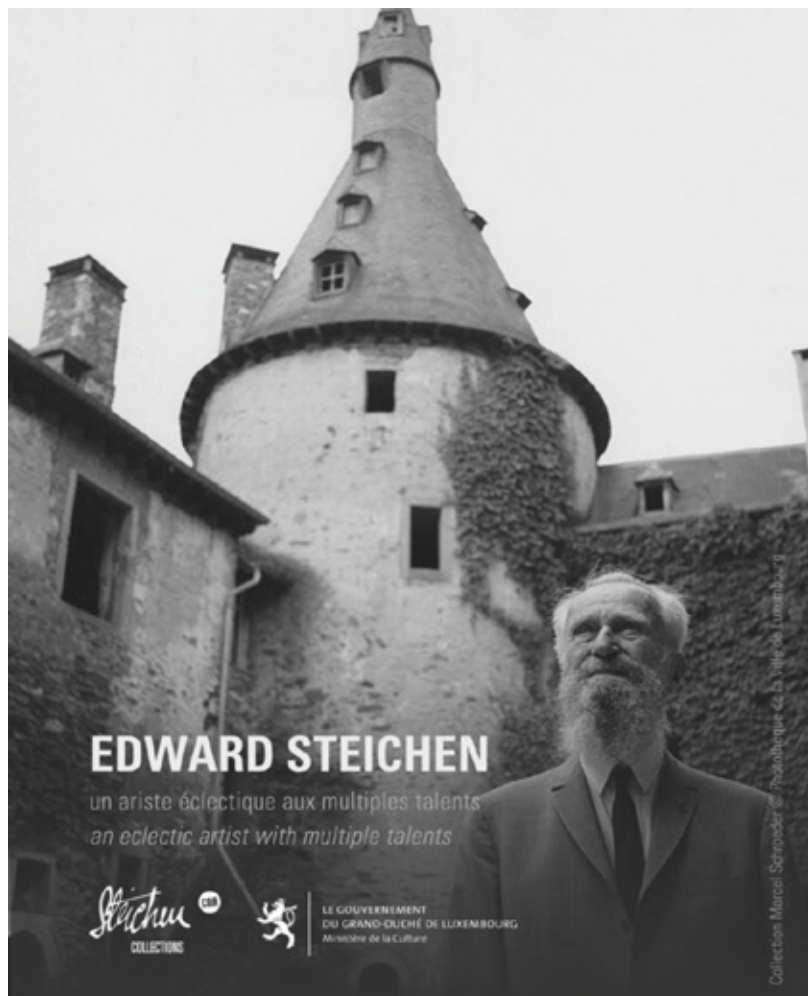
UN ARTISTE ÉCLECTIQUE AUX MULTIPLES TALENTS

EIN EKLEKTISCHER KÜNSTLER MIT VIELEN TALENTEN

A l'occasion du 70^e anniversaire de l'exposition « The Family of Man », Paul LESCH, « Commissaire aux collections Edward Steichen » au Ministère de la Culture, donne un cycle de conférences organisé en collaboration avec le CNA.

.....

Anlässlich des 70^e Jahrestages der Ausstellung „The Family of Man“ hält Paul LESCH, „Commissaire aux collections Edward Steichen“ im Kulturministerium, eine Vortragsreihe, die in Zusammenarbeit mit dem CNA organisiert wird.



Edward Steichen - cycle de conférences organisé par le Ministère de la Culture CNA *Edward Steichen - Vortragsreihe organisiert vom Kulturministerium und CNA*

Au château de Clervaux / Im Clerfer Schloss

18.10.25 à 10h30 : LU - Steichen et la guerre

Cube 521, Marnach

22.10.25 à 19h30

LU - Edward Steichen, maître du portrait de célébrités

10.12.25 à 19h30

LU - Le Steichen méconnu

Konschthal, Esch-sur-Alzette

22.05.25 à 19h30

FR - Edward Steichen, maître du portrait de célébrités

30.10.25 à 19h30

FR - Le Steichen méconnu

Cercle Cité, Luxembourg

21.05.25 à 18h00

FR - Edward Steichen, maître du portrait de célébrités

19.06.25 à 18h00

EN - Edward Steichen and His Wartime Engagements

16.10.25 à 18h00

FR - Le Steichen méconnu

LES POINTS FORTS CULTURELS AU CUBE 521

KULTURELLE HIGHLIGHTS IM CUBE 521

Un aperçu des mois à venir

Le printemps laisse place à un programme culturel riche et varié au Cube 521 ! Dans les mois à venir, le public pourra découvrir un mélange passionnant de théâtre, de musique et de danse - des concerts envoûtants, des productions scéniques fascinantes et des événements spéciaux pour toute la famille. Que ce soit de grands noms ou des artistes émergents, des œuvres célèbres ou des découvertes surprenantes - le programme diversifié promet des expériences inoubliables !

Musique

Le 2 mai, la **Blues Night** met à l'honneur deux formations luxembourgeoises exceptionnelles : **BMAD**, fait revivre le Boogie-Woogie, le Blues et des classiques du Jazz, et le **Kid Colling Cartel**, fusionne Blues Rock moderne, Funk et Groove avec son album « Living on the Wild Side ».

L'ensemble **Dullemajik** célébrera ses 50 ans le 3 mai avec un concert d'exception dans le cadre du « De kleng Maarnicher Festival ». Depuis 1975, ce groupe, dirigé par Guy SCHONS, met en scène des chansons folkloriques et des danses luxembourgeoises datant de plusieurs siècles - des mélodies de la Renaissance aux chansons satiriques du 20^e siècle. Un concert anniversaire unique, riche en histoire et en sonorités !

Tim FISCHER rendra hommage le 8 mai à l'inoubliable Hildegard KNEF, qui aurait célébré son centenaire cette année, lors d'une soirée glamour. Accompagné d'un excellent groupe, le « Maître de la chanson » interprétera ses chansons intemporelles (en allemand) avec passion et profondeur. Un soir rempli de grandes émotions et d'élégance musicale !

Le 16 mai, **Momi Maiga** enchantera le public avec son mélange unique de rythmes ouest-africains et de sons modernes. L'artiste charismatique, qui impressionne en tant que chanteur et joueur de Kora, apportera une énergie



Dance n'speak easy © Wanted Posse

explosive sur scène. Le musicien d'exception parvient à fusionner des sons traditionnels avec des influences contemporaines.

Danae DÖRKEN et Pascal SCHUMACHER présenteront le 1^{er} juin à la chapelle Notre-Dame de Lorette à Clervaux leur projet **Glass for Two**, une fascinante synthèse des sons du piano et du vibraphone. En hommage à Philip GLASS, ils interpréteront des œuvres telles que des extraits de « Einstein on the Beach » et « Naqoyqatsi », qu'ils combineront avec leurs propres. Une expérience sonore unique dans un lieu exceptionnel.

Dobrawa CZOCHER enchantera la chapelle Notre-Dame de Lorette à Clervaux le 28 juin avec son jeu de violoncelle exceptionnel. Avec une précision technique et une créativité sans limites, elle navigue entre la musique classique et contemporaine. Sur son album actuel « Dreamscapes », elle transporte les auditeurs dans un univers sonore mystique explorant les profondeurs des rêveries. Une expérience auditive unique.

Cabaret, théâtre & danse

Le 10 mai, le public pourra se réjouir de la pièce de théâtre **Einszweiundzwanzig vor dem Ende** - une comédie noire de Matthieu DELAPORTE, avec des dialogues pleins d'humour et de finesse.

La pièce, jouée en allemand, promet une soirée divertissante avec Heiko RUPRECHT, Jan MESSUTAT et Sophie GÖBEL.

Le 7 juin, les artistes Betsy DENTZER, Luisa BEVILACQUA et Louisa MARXEN présentent avec **Tell it again, Sam** un spectacle de narration unique en luxembourgeois et en français. Dans un café, où les gens viennent et partent, de petites histoires personnelles se déploient, célébrant la diversité de l'expérience humaine. Inspirée par la célèbre réplique « Play it again, Sam » de Casablanca, la pièce invite le public à plonger dans le monde de la narration.



Dobrawa CZOCHER
© Maria SKARBK - KIELLCZEWSKA

La compagnie Wanted Posse enthousiasmera le public avec **Dance N' Speak Easy** (14 juin 2025), un mélange explosif de danse hip-hop et de chant. Les multiples champions du monde emmènent le public dans les années de la prohibition, où le swing, le charleston et le breakdance rencontrent l'histoire de la musique afro-américaine. Avec des mouvements virtuoses et des moments humoristiques, l'ensemble français, qui a déjà collaboré avec des stars telles que Madonna et Robbie WILLIAMS, séduit le public dans un spectacle époustoufflant au Cube 521.

Cube Jeune

Le 18 mai, **Nikki Ninja & Afrobeethoven** offriront un concert familial dynamique pour les enfants dès 7 ans. Ce projet musical unique fusionne le hip-hop luxembourgeois avec le jazz, garantissant un moment de pure réjouissance et de rires. Avec les flows énergiques de Nikki Ninja et les rythmes funky d'Afrobeethoven, chaque instant se transforme en une aventure où petits et grands chantent et dansent ensemble.

Plongez dans l'univers de **Robin Hood** (15.06.2025), un spectacle familial passionnant destiné aux enfants dès 6 ans. Inspiré de la véritable légende et adapté par John VON DÜFFEL, cette aventure vous plonge au cœur de la forêt de Sherwood. Robin Hood et ses fidèles compagnons affrontent le cruel shérif de Nottingham pour défendre les plus démunis. Un mélange d'action palpitante et de moments pleins d'humour, idéal pour toute la famille. Ce spectacle évoque des valeurs de courage, d'amitié et de justice - un moment à partager entre petits et grands ! Le spectacle sera présenté en allemand.

L'ensemble du programme culturel ainsi que toutes les informations importantes sont disponibles en ligne sur www.cube521.lu ou peuvent être demandés par téléphone : + 352 521 521.

.....

Ein Ausblick auf die kommenden Monate

Der Frühling macht Platz für ein facettenreiches Kulturprogramm im Cube 521! In den kommenden Monaten erwartet das Publikum eine spannende Mischung aus Theater, Musik und Tanz - von mitreißenden Konzerten über faszinierende Bühnenproduktionen bis hin zu besonderen Veranstaltungen für die ganze Familie. Ob große Namen oder aufstrebende KünstlerInnen, bekannte Werke oder überraschende Neuentdeckungen - das abwechslungsreiche Programm verspricht unvergessliche Erlebnisse!

Musik

Am 2. Mai bringt die **Blues Night** zwei herausragende luxemburgische Acts ins Cube 521: **BMAD** begeistert mit Boogie-Woogie, Blues und Jazz-Klassikern, während das **Kid Colling Cartel** mit seinem Album „Living on the Wild Side“ Modern Blues Rock, Funk und Groove vereint.



Tim FISCHER © Tine ACKE

Das Ensemble **Dullemajik** feiert am 3. Mai im Rahmen des De klenge Maarnicher Festival sein 50-jähriges Bestehen. Seit 1975 bringt die Gruppe unter der Leitung von Guy SCHONS luxemburgische Volkslieder und Tänze aus mehreren Jahrhunderten auf die Bühne - von Renaissance-Melodien bis hin zu satirischen Liedern des 20. Jahrhunderts. Ein einzigartiges Jubiläumskonzert voller Geschichte und Klang!

Tim FISCHER ehrt am 8. Mai die unvergessliche Hildegard KNEF, die in diesem Jahr 100 Jahre alt geworden wäre, mit einem glamourösen Konzertabend. Begleitet von einer exzellenten Band interpretiert der „Meister des Chansons“ ihre zeitlosen Lieder mit Leidenschaft und Tiefe. Ein Abend voller großer Emotionen und musikalischer Eleganz!

Am 16. Mai wird **Momi Maiga** das Publikum mit seiner einzigartigen Mischung aus westafrikanischen Rhythmen und modernen Klängen verzaubern. Der charismatische Künstler, der sowohl als Sänger als auch als Kora-Spieler beeindruckt, bringt eine explosive Energie auf die Bühne. Mit einer tiefen Verbundenheit zu seinen



Einszweieundzwanzig vor dem Ende
© Dietrich DETTMANN



Kid Colling Cartel © All rights reserved

Wurzeln und einem innovativen musikalischen Ansatz schafft er es, traditionelle Sounds mit zeitgenössischen Einflüssen zu verbinden.

Am 1. Juni bringen Danae DÖRKEN und Pascal SCHUMACHER in der Loretto Kapelle Clerf mit **Glass for Two** eine faszinierende Synthese aus Klavier- und Vibraphonklängen auf die Bühne. In einer Hommage an Philip Glass interpretieren sie Werke wie Ausschnitte aus „Einstein on the Beach“ und „Naqoyqatsi“ und kombinieren sie mit Schumachers eigenen Kompositionen. Ein einzigartiges Hörerlebnis an einem besonderen Ort.

Dobrawa CZOCHER wird am 28. Juni die Loretto Kapelle in Clerf mit ihrem außergewöhnlichen Cellospiel verzaubern. Mit technischer Präzision und grenzenloser Kreativität bewegt sie sich zwischen klassischer und zeitgenössischer Musik. Auf ihrem aktuellen Album „Dreamscapes“ entführt sie die Zuhörer in eine mystische Klangwelt, die die Tiefen der Träumereien erkundet. Ein einzigartiges Hörerlebnis.

Kabarett, Schauspiel & Tanz

Am 10. Mai kann sich das Publikum auf das Theaterstück **Einszweundzwanzig vor dem Ende** freuen - eine schwarze

Komödie von Matthieu DELAPORTE mit humorvollen und scharfsinnigen Dialogen. Die Geschichte über Leben, Tod und unerwartete Begegnungen. Mit Heiko RUPRECHT, Jan MESSUTAT und Sophie GÖBEL in den Hauptrollen, wird das Stück zu einem unterhaltsamen Abend voller unerwarteter Wendungen.

Am 7. Juni präsentiert **Tell it again, Sam** eine einzigartige Storytelling-Show auf Luxemburgisch und Französisch mit den Künstlerinnen Betsy DENTZER, Luisa BEVILACQUA und Louisa MARXEN. In einem Café, wo die Menschen kommen und gehen, entfalten sich kleine, persönliche Geschichten, die die Vielfalt der menschlichen Erfahrung feiern. Inspiriert von dem Zitat „Play it again, Sam“ aus Casablanca, lädt das Stück die Zuschauer ein, in die Welt der Erzählkunst einzutauchen.

Die Compagnie Wanted Posse zeigt mit **Dance N' Speak Easy** (14.06.2025) eine explosive Mischung aus Hip-Hop-Tanz und Gesang. Die mehrfachen Weltmeister entführen das Publikum in die wilden Jahre der Prohibition wo Swing, Charleston und Breakdance auf afro-amerikanische Musikgeschichte treffen. Mit virtuellen Moves und humorvollen Momenten begeistert das französische Ensemble, das bereits mit Stars wie

Madonna und Robbie WILLIAMS zusammenarbeitete, das Cube-Publikum.

Junges Publikum

Am 18. Mai steht für Kinder ab 7 Jahren mit **Nikki Ninja & Afrobeethoven** ein mitreißendes Familienkonzert auf dem Programm. Dieses tolle Musikprojekt verbindet Luxemburger Hip-Hop mit Jazz und sorgt für viel Spaß und Lachen. Mit den ninjastatischen Flows von Nikki Ninja und den funky Beats von Afrobeethoven wird jeder Moment zu einem Abenteuer, bei dem Groß und Klein gemeinsam tanzen und singen. „Ëmmer schéi brav Dommheet maachen“ lautet ihr Motto, und das wird mit jeder Menge Energie und Freude umgesetzt!

Erleben Sie am 15. Juni **Robin Hood** - ein aufregendes Familienstück für Kinder ab 6 Jahren. Basierend auf der wahren Legende und adaptiert von John VON DÜFFEL, erleben die Zuschauer spannende Abenteuer im Sherwood Forest. Robin Hood und seine tapferen Freunde kämpfen gegen den bösen Sheriff von Nottingham, um die Armen zu beschützen. Das Stück vereint packende Action mit humorvollen Momenten und ist ein unterhaltsames Erlebnis für die ganze Familie. Es geht um Mut, Freundschaft und Gerechtigkeit - perfekt für Groß und Klein!

Das ganze Kulturprogramm sowie alle wichtigen Informationen finden Sie online unter www.cube521.lu oder können telefonisch: + 352 521 521 angefragt werden.

Informations et réservations :
Informationen und Reservierungen:
+ 352 521 521
info@cube521.lu
www.cube521.lu



HIGHLIGHTS IM FRÜHLING

„Na und!“ Tim Fischer singt Hildegard Knef

DO 08.05.25 20.00

Tim Fischer ehrt Hildegard Knef, die am 28. Dezember 2025 ihren 100. Geburtstag begehen würde, mit einem glamourösen Konzertabend! Stilsicher und virtuos begleitet von seiner exzellenten Band taucht „Der Meister des Chansons“ voll Leidenschaft in die Liedwelten der vielseitigen Künstlerin ein.



Tim Fischer | © Tim Fischer



1.22 vor dem Ende | © Dietrich Dettmann

Einszweiundzwanzig vor dem Ende

SA 10.05.25 20.00

Eine schwarze Komödie mit viel Humor und geschliffenen Dialogen aus der Feder von Matthieu Delaporte. Mit Heiko Ruprecht, Jan Messutat und Sophie Göbel.

Momi Maiga

FR 16.05.25 20.00

Momi Maiga kombiniert in seinen Kompositionen Jazz, Afrobeat und Flamenco! Fusion und Emotion sind die Säulen dieser lebendigen, energiegeladenen und tiefgründigen Konzertdarbietung! Dans ses compositions, Momi Maiga fusionne le jazz, le flamenco et des éclats de musique classique européenne. La fusion des styles et des émotions vibrantes sont les piliers fondamentaux de cette performance, remplie d'énergie et de profondeur.



Momi Maiga | © Andreu Doz

Dance N'Speak Easy

SA 14.06.25 20.00

Erleben Sie einen unerwarteten Stil-Mix voller Humor aus Hip-Hop-Tanz und Gesang! Die Compagnie Wanted Posse aus Frankreich ist mehrfacher Hip-Hop-Weltmeister und begeistert mit ihren humorvollen und virtuellen Dance Shows!

Un cocktail inattendu de danse hip hop et de chant à la scénographie drôle et esthétique. Un croisement de styles qui dépasse tous les stéréotypes et qui réunit toutes les générations.



Dance N'Speak Easy | © All rights reserved



Dobrawa Czocher | © All rights reserved

Dobrawa Czocher

SA 28.06.25 20.00

Konzert in der Loretto Kapelle in Clerf. Mit jedem Ton und jeder Melodie verbindet die polnische Cellistin ihr technisch perfektes Können mit grenzenloser kreativer Phantasie!

Concert à la chapelle Notre-Dame de Lorette à Clervaux. À chaque note et à chaque mélodie, la violoncelliste polonaise Dobrawa Czocher allie sa parfaite maîtrise technique à une imagination créative sans limite !

| +352 521 521 | info@cub521.lu | www.cub521.lu |

NOUVELLES OEUVRES DANS L'OPEN AIR GALLERY

NEUE KUNSTWERKE IN DER OPEN AIR GALLERY



La nouvelle série de quatre œuvres d'art, sous la curation de Raphaël GINDT et Daniel Mac LLOYD du Kamellebuttek, a été installée début avril 2025 dans la galerie en plein air le long de la Promenade de la Clerve à Clervaux.

Deux artistes luxembourgeois ont cette saison l'occasion d'exposer leurs œuvres. Il s'agit Thomas LLOYD & Yannick TOSSING.

Bien sûr, les œuvres d'art sur place sont beaucoup plus impressionnantes que les petites représentations ne peuvent le transmettre. C'est pourquoi nous vous invitons à découvrir l'Open Air Gallery 2025 le long de la Promenade de la Clerve pour en découvrir davantage tant sur les artistes que sur les peintures.

Un grand merci à notre service technique pour l'installation de ces œuvres géantes.

Die neue Serie von vier Kunstwerken, kuratiert von Raphaël GINDT und Daniel Mac LLOYD vom Kamellebuttek, wurde Anfang April 2025 in der Freiluftgalerie entlang der Promenade de la Clerve in Clerv aufgestellt.

Zwei luxemburgische Künstler haben in dieser Saison die Gelegenheit, ihre Werke auszustellen. Es handelt sich um Thomas LLOYD & Yannick TOSSING.

Natürlich sind die Kunstwerke vor Ort viel beeindruckender, als kleine Darstellungen es vermitteln können. Deshalb laden wir Sie ein, die Open Air Gallery 2025 entlang der Promenade de la Clerve zu besuchen und sowohl über die Künstler als auch über die Gemälde mehr zu erfahren.

Ein herzliches Dankeschön an unseren technischen Dienst für die Installation dieser riesigen Kunstwerke.





CLERVAUX CASTLE SUMMER²⁰²⁵ MUSIC FESTIVAL

25.07 **BENOÎT MARTINY BAND** JAZZ ROCK

26.07 **NOMAD THE GROUP** WORLD

01.08 **D'HALUNKEN** FOLK

02.08 **BELARDI-KLEIN DUO** ELECTRO

08.08 **NEA LONE** POP

09.08 **LOIVOS** EMO ALTERNATIVE

FREE ENTRY

OPEN AIR



LIVE MUSIC AT 21.00

LOUNGE AND DRINKS FROM 20.00 - 23.00

LEMON 521



PROJET LEADER « VOYAGE DANS LE TEMPS »

LEADER-PROJEKT „ZEITREISE“



Avec le projet LEADER « Voyage dans le temps », l'histoire de l'Éislek prend vie de manière originale. En collaboration avec la région LEADER Attersee-Attergau en Autriche, 16 communes de la région LEADER Éislek mettent en lumière un patrimoine oublié et le rendent accessible à tous.

Chaque commune a choisi un lieu qui raconte une histoire passionnante et souvent ignorée - des traditions anciennes, un savoir-faire artisanal ou des événements historiques. Ces lieux reçoivent désormais l'attention qu'ils méritent et invitent à découvrir sa propre région sous un nouveau jour.

Un panneau d'information a été installé sur chacun de ces sites, avec des photos

d'archives et des informations historiques contextuelles. Un QR code mène directement au site web de Visit Éislek, où les visiteurs trouveront plus de détails.

Fait particulièrement intéressant : quatre thèmes que l'on retrouve aussi bien dans l'Éislek que dans la région autrichienne de l'Attersee-Attergau mettent en évidence des racines culturelles communes. Cette coopération transfrontalière fait du projet « Voyage dans le temps » une occasion unique de découvrir le patrimoine des deux régions.

« Voyage dans le temps » est plus qu'un simple projet - c'est une invitation à redécouvrir sa propre histoire.

Un parc à gibier avec des connexions royales ? Au 18^e siècle, le parc à gibier des comtes de Clervaux n'abritait pas seulement du gibier autochtone, mais aussi, semble-t-il, des pensionnaires particuliers : des daims qui, selon les rumeurs, sont parvenus jusqu'à Fontainebleau - en guise de cadeau pour Napoléon. Pour en savoir plus sur l'histoire de ce parc animalier hors du commun, il suffit de scanner le code QR qui se trouve sur le panneau et de partir pour un voyage dans le temps.

.....

Mit dem LEADER-Projekt „Zeitreise“ wird die Geschichte des Éislek auf eine besondere Weise lebendig. Gemeinsam mit der LEADER-Region Attersee-Attergau

in Österreich bringen 16 Gemeinden der LEADER-Region Éislek vergessenes Erbe ans Licht und machen es für alle zugänglich.

Jede Gemeinde hat einen Ort ausgewählt, der eine spannende, oft übersehene Geschichte erzählt - von alten Traditionen, handwerklichem Wissen oder historischen Ereignissen. Diese Orte bekommen nun die Aufmerksamkeit, die sie verdienen, und laden dazu ein, die eigene Region aus einer neuen Perspektive zu entdecken.

An jedem dieser Orte wurde eine Informationstafel installiert, die mit Archivfotos und geschichtlichen Hintergrundinformationen versehen ist. Ein QR-Code führt direkt auf die Website von Visit Éislek, wo Besucher weitere Details finden können.

Besonders interessant: vier Thematiken, die sowohl im Éislek als auch in der österreichischen Region Attersee-Attergau wiederzufinden sind, zeigen gemeinsame kulturelle Wurzeln auf. Diese grenzüberschreitende Zusammenarbeit macht das Projekt „Zeitreise“ zu einer einzigartigen Gelegenheit, das Erbe beider Regionen zu entdecken.

„Zeitreise“ ist mehr als nur ein Projekt - es ist eine Einladung, die eigene Geschichte neu kennenzulernen.

Ein Wildpark mit königlichen Verbindungen? Im 18. Jahrhundert beherbergte der Wildpark der Grafen von Clerf nicht nur heimisches Wild, sondern offenbar auch besondere Gäste: Dammhirsche, die laut Erzählungen bis nach Fontainebleau gelangten - als Geschenk für Napoleon. Wer mehr über die Geschichte dieses außergewöhnlichen Tierparks erfahren möchte, scannt den QR-Code auf der Tafel vor Ort und begibt sich auf Zeitreise.

LE NOUVEAU CENTRE D'ACCUEIL PREND FORME

DAS NEUE BESUCHERZENTRUM NIMMT GESTALT AN

Le centre d'accueil pour visiteurs et citoyens sur la Place Benelux, intégré dans le bâtiment du parking public, prend forme actuellement. Après ouverture du parking il y a quelques mois, les travaux intérieurs avec les raccordements électriques, raccordements aux eaux potables et eaux usées, la confection des meubles en bois, les travaux de peinture et bien d'autres avancent à grands pas. La présence d'entreprises luxembourgeoises régionales avec la production des meubles en bois dans la région, souligne le concept et le fil rouge adopté : l'accent est mis sur des produits régionaux de qualité, ceci en vue de renforcer notre engagement Cittaslow et promouvoir Clervaux en tant que région touristique.

Pour être à l'écoute des visiteurs et citoyens sur un lieu central, le Tourist Center va déménager pendant les mois d'été de la Grand-Rue vers la Place Benelux, point d'arrivée de nombreux visiteurs, que ce soit en voiture, bus ou encore à vélo. Une visibilité accrue est conférée à cet espace moderne et fonctionnel qui s'intègre parfaitement dans le paysage ardennais de Clervaux.

Il s'agit d'un point de départ et d'arrivée idéal pour les cyclotouristes, qui peuvent y

acheter ou louer des accessoires, nettoyer leurs vélos sur place et faire une pause détente autour d'une tasse de café, tout en s'informant sur les événements à venir dans la commune. Le Point Post y trouvera également sa place pour encore mieux pouvoir servir le client final.

Nous vous tiendrons au courant, par le biais de notre bulletin communal, de l'avancement du chantier en question.

.....

Das Besucher- und Bürgerzentrum auf dem Benelux-Platz, das in das Gebäude des öffentlichen Parkplatzes integriert ist, nimmt derzeit Gestalt an. Nach der Eröffnung des Parkplatzes vor einigen Monaten gehen die Innenarbeiten mit den Elektro-, Trink- und Abwasseranschlüssen, der Herstellung der Holzmöbel, den Malerarbeiten und vielem mehr mit großen Schritten voran. Die Anwesenheit regionaler luxemburgischer Unternehmen, die die Holzmöbel in der Region herstellen, unterstreicht das Konzept und den roten Faden, der angenommen wurde: der Schwerpunkt wird auf regionalen Qualitätsprodukten liegen, um unser Cittaslow-Engagement zu

stärken und Clerv als touristische Region zu fördern.

Während der Sommermonate wird das Tourist Center von der Grand-Rue zum Benelux-Platz umziehen, um an einem zentralen Ort, dem Ankunftsort vieler Besucher, sei es mit dem Auto, dem Bus oder auch dem Fahrrad, Kunden zu empfangen. Eine erhöhte Sichtbarkeit wird diesem modernen und funktionalen Raum verliehen, der sich perfekt in die Ardennenlandschaft in Clervaux einfügt.

Es handelt sich um den idealen Start- und Ankunftspunkt für Fahrradtouristen, Accessoires können hier gekauft, resp. geliehen werden, die Fahrräder können vor Ort gereinigt werden und zudem können Sie eine lockere Pause bei einer Tasse Kaffee genießen, während Sie sich über die anstehenden Events in der Gemeinde informieren. Auch der Point Post wird seinen Platz hier finden, um den Endkunden noch besser bedienen zu können.

Wir werden Sie in unserem Gemeindeblatt über den Fortschritt der Bauarbeiten auf dem Laufenden halten.



CULTURE ET GASTRONOMIE VONT DE PAIR

KULTUR UND GASTRONOMIE GEHEN HAND IN HAND

Découvrez « The Family of Man », l'exposition photographique par Edward STEICHEN, initialement installée au MoMA de New York en 1955 et depuis 1994 présentée au Château de Clervaux.

Cette fameuse collection de plus de 500 photographies du monde entier célèbre l'humanité dans toute sa diversité. Après cette exploration émouvante des thèmes universels tels que l'amour, le travail, et la famille, prolongez l'expérience avec un repas au restaurant Yves Radelet à Drauffelt.

Détendez-vous et discutez des impressions de l'exposition tout en savourant des plats délicatement préparés, dans une ambiance accueillante et chaleureuse. Un parfait équilibre entre culture et convivialité.

.....

Entdecken Sie „The Family of Man“, die Fotoausstellung von Edward STEICHEN, die 1955 im MoMA in New York eröffnet wurde und seit 1994 im Clerfer Schloss zu sehen ist.

Diese berühmte Sammlung von mehr als 500 Fotografien aus der ganzen Welt feiert die Menschheit in all ihrer Vielfalt. Nach dieser bewegenden Erkundung universeller Themen wie Liebe, Arbeit und Familie verlängern Sie das Erlebnis mit einem Essen im Restaurant Yves Radelet in Drauffelt.

Entspannen Sie sich und diskutieren Sie über Ihre Eindrücke, während Sie fein zubereitete Speisen in einer einladenden und gemütlichen Atmosphäre genießen. Die perfekte Balance zwischen Kultur und Geselligkeit.

Visite d'Exposition & Menu Gourmand

L'EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE "THE FAMILY OF MAN" EST INSCRITE DANS LE REGISTRE DE LA MÉMOIRE DU MONDE DE L'UNESCO

THE FAMILY OF MAN
VISITE GUIDÉE - CLERVAUX



PARTICIPATION : 50.- €

VISITE GUIDÉE & MENU
(HORS BOISSONS)

LANGUES : LU, DE, FR, EN

RESTAURANT YVES RADELET
DÉGUSTATION D'UN MENU GASTRONOMIQUE
DRAUFFELT

28 JUIN 2025

📍 11h00 - Château de Clervaux



RÉSERVATION : INFO@YVESRADELET.COM
TEL : +352/26903657

RÉCUPÉRATION DES EAUX DE PLUIES ET EAUX GRISES

NUTZUNG VON REGEN- UND GRAUWASSER

Afin de répondre aux enjeux en matière de préservation de la ressource en eau et de réduction des consommations d'eau potable, la récupération de l'eau de pluie et la récupération des eaux grises sont un levier majeur. Les pratiques de substitution de l'eau potable par des eaux non potables peuvent induire des risques sanitaires au regard de la présence de polluants de type microbiologiques et physico-chimiques dans les eaux récupérées.

À ce titre, l'Administration de la gestion de l'eau et la Direction de la Santé, ont élaboré un guide de recommandations : « Recommandations pour les installations de récupération des eaux de pluie issues des toitures et de récupération des eaux grises issues des douches, des lavabos et des baignoires, pour une utilisation à des fins domestiques ».

Ce guide fixe les usages domestiques possibles des eaux de pluie et des

eaux grises. Il intègre également les références aux règles de l'art et prescriptions techniques à respecter dans la conception, l'exploitation et la maintenance des installations de récupération des eaux, afin de préserver la santé des usagers.

Ce guide est mis à disposition du grand public sur le site internet de l'AGE www.waasser.lu, rubrique « Publications ».

.....

Die Nutzung von Regenwasser und Grauwasser ist ein wichtiger Hebel, um die Wasserressourcen zu schonen und den Verbrauch von Trinkwasser zu reduzieren. Der Ersatz von Trinkwasser durch Brauchwasser kann aufgrund mikrobiologischer und physikalisch-chemischer Schadstoffe im gesammelten Wasser zu Gesundheitsrisiken führen.

In diesem Zusammenhang haben die Wasserwirtschaftsverwaltung und das

Gesundheitsamt einen Leitfaden mit Empfehlungen erarbeitet: „Empfehlungen für Anlagen zur Nutzung von Regenwasser von Dächern und zur Nutzung von Grauwasser aus Duschen, Waschbecken und Badewannen für den Hausgebrauch“.

Dieser Leitfaden legt fest, wie Regenwasser und Grauwasser im Haushalt verwendet werden können. Er enthält auch Verweise auf die Regeln der Technik und die technischen Anforderungen, die bei der Planung, dem Betrieb und der Wartung von Wasserrückgewinnungsanlagen eingehalten werden müssen, um die Gesundheit der Nutzer zu schützen.

Der Leitfaden wird in Kürze auch der breiten Öffentlichkeit auf der AGE-Website www.waasser.lu unter der Rubrik „Publikationen“ zur Verfügung gestellt.



Préservation de la ressource en eau et réduction des consommations d'eau potable
Schonung der Wasserressourcen und Senkung des Trinkwasserverbrauchs

CONSOMMATION RESPONSABLE DE L'EAU POTABLE

VERANTWORTUNGSVOLLER UMGANG MIT TRINKWASSER

En vue de répondre à la hausse de la tarification de l'eau potable et des eaux usées, veuillez trouver ci-contre quelques astuces pour consommer l'eau potable de manière responsable.

Économiser et

protéger l'eau du robinet

J'utilise l'eau potable avec parcimonie et ne la pollue pas inutilement.

Pas de gaspillage

- ne pas laisser couler le robinet.
- Préférer la douche au bain.
- réparer les robinets, les joints et les conduites d'eau abîmés.

Douche 70-80L

Baignoire 150-200L

Utiliser l'eau de pluie

- pour arroser les plantes.
- pour nettoyer l'allée ou la terrasse.
- pour nettoyer le vélo, les chaussures ou les outils de jardinage.
- BONUS : avec une installation supplémentaire, aussi pour les WC et le lave-linge

Maintenir propre

- pas de produits toxiques dans les canalisations.
- réduire la quantité de savons et de produits de nettoyage.
- privilégier des produits écologiques et biodégradables.
- pas de pesticides dans la maison ou dans le jardin.

.....

Als Reaktion auf die steigenden Gebühren für Trinkwasser und Abwasser finden Sie nebenstehend einige Tipps für einen verantwortungsvollen Umgang mit Trinkwasser.

Leitungswasser sparen und schützen

Ich gehe sparsam mit Trinkwasser um und verschmutze es nicht unnötig.

NICHT VERSCHWENDEN

- Den Wasserhahn nicht laufen lassen.
- Duschen dem Baden vorziehen.
- Reparieren Sie beschädigte Wasserhähne, Dichtungen und Wasserleitungen.

Dusche 70-80L

Badewanne 150-200L

Regenwasser verwenden

- Um die Pflanzen zu gießen.
- Um die Einfahrt oder die Terrasse zu reinigen.
- Um das Fahrrad, die Schuhe oder die Gartengeräte zu reinigen.
- BONUS: mit einer zusätzlichen Installation auch für die Toilette und die Waschmaschine.

Sauber halten

- Keine giftigen Stoffe in den Abflüssen.
- Reduzieren Sie die Menge an Seifen und Reinigungsmitteln.
- Verwenden Sie umweltfreundliche und biologisch abbaubare Produkte.
- Keine Pestizide im Haus oder im Garten.



Sensibilisation à la consommation responsable et à la réduction du gaspillage de l'eau potable
Sensibilisierung für verantwortungsbewussten Konsum und Reduzierung der Verschwendung von Trinkwasser

KRUNNEWAASSER SPUEREN A SCHÜTZEN

Ech gi spuersam mam Drénkwaasser ëm a belaaschten et net onnéideg.



DUSCH
70-80L

BIDDEN
150-200L



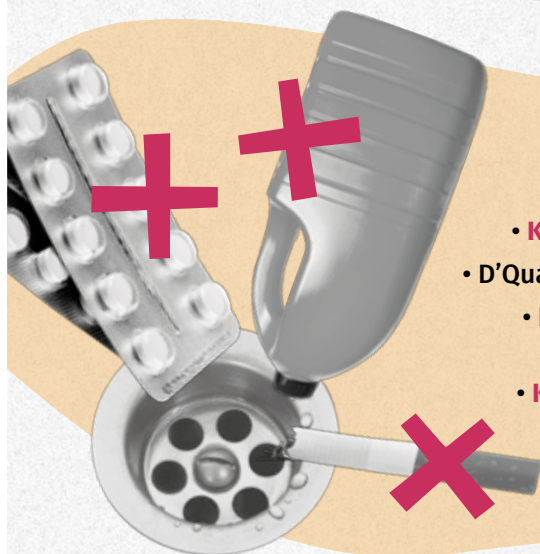
NET VERBËTZEN

- De Krunn **net lafe loossen**.
- **Dusch** amplaz Bidden.
- Futtis Krinn, Dichtungen a Leitunge **flécken**.



DUERCH REEWAASSER ERSETZEN

- Fir d'Planzen **ze nätzen**.
- Fir d'Afaart oder d'Terrasse **ze botzen**.
- Fir de Vëlo, d'Schong oder d'Gaardegeschier **ze botzen**.
- **BONUS:** mat der néideger Technik och fir **WC a Wäsch**.



PROPPER HANNERLOOSSEN

- **Keng toxesch Produiten** an den Offloss.
- D'Quantitéit u **Seef a Botzproduite** reduzéieren.
- **Ekologesch a biodegradabel Produite** bevirdeelegen.
- **Keng Pestiziden** am Haus an am Gaart.

Drénk  **Waasser**
ERFRÛSCHEND NOHALTEG

www.drenkwaasser.lu



Environnement
Lëtzebuerg a.s.b.l.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Administration de la gestion de l'eau



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



ALUSEAU ASBL
ASSOCIATION LUXEMBOURGEOISE
DES SERVICES D'EAU



RÉTROSPECTIVE NETTOYAGE DE PRINTEMPS

RÜCKBLICK GROSSER FRÜHJAHRSPUTZ

En date du samedi 29 mars 2025 a eu lieu le traditionnel grand nettoyage de printemps, organisé par la commission de l'environnement.

Nous souhaitons remercier les nombreux bénévoles, 128 le nombre exact, petits et grands, ayant participé à cette action s'inscrivant dans la protection de

l'environnement. Après l'effort un repas en commun a été offert par l'administration communale.

.....

Am Samstag, den 29. März 2025, fand der traditionelle Frühjahrsputz statt, der vom Umweltausschuss organisiert wurde.

Wir möchten uns bei den vielen kleinen und großen Freiwilligen, 128 an der Zahl, bedanken, die an dieser Aktion im Rahmen des Umweltschutzes teilgenommen haben. Nach der Anstrengung gab es ein gemeinsames Essen, das von der Gemeindeverwaltung zur Verfügung gestellt wurde.



Eselborn



Fischbach - Heinerscheid - Kalborn



Reuler



Mecher



Lieler



Weicherdange



Hupperdange



Mobilisation citoyenne pour sensibiliser à la propreté et à la responsabilité
Bürgermobilisierung zur Sensibilisierung für Sauberkeit und Verantwortung

DÉCHARGES ILLÉGALES DE DÉCHETS

ILLEGALE MÜLLDEPONIEN



Étant donné que le Commissariat de Police Ourdall a attiré notre attention sur le fait que les chiffres statistiques en matière de décharges illégales n'ont guère baissé ces derniers temps, nous vous rappelons qu'il n'est pas permis de se libérer de ses déchets dans la nature, ni de brûler ses déchets dans son jardin.

À côté des collectes organisées par l'administration communale, le centre de recyclage SIDEC à Lentzweiler accueille

tout type de déchets, gratuitement ou contre paiement d'une somme modeste.

Nous faisons appel à votre bon sens et vous prions de faire usage de ces services.

.....

Da das Polizeikommissariat Ourdall uns darauf aufmerksam gemacht hat, dass die statistischen Zahlen in Bezug auf illegale Deponien in letzter Zeit kaum

gesunken sind, möchten wir Sie daran erinnern, dass es nicht erlaubt ist, sich in der Natur von seinen Abfällen zu befreien oder seine Abfälle im eigenen Garten zu verbrennen.

Neben den von der Gemeindeverwaltung organisierten Sammlungen nimmt das Recyclingzentrum SIDEC in Lentzweiler alle Arten von Abfällen kostenlos oder gegen eine geringe Gebühr entgegen.

Wir appellieren an Ihren gesunden Menschenverstand und bitten Sie, von diesen Dienstleistungen Gebrauch zu machen



POLICE
LÉTZEBUERG



Respect et protection de la nature, responsabilité citoyenne pour un environnement propre
Respekt und Schutz der Natur, bürgerliche Verantwortung für eine saubere Umwelt

MURS DE PIERRES SÈCHES ET TAS DE PIERRES

TROCKENMAUERN UND STEINHAUFEN



© Caroline MARTIN

À la recherche de murs de pierres sèches et de tas de pierres dans la commune de Clervaux

Depuis 2022, la commune de Clervaux participe au projet Pacte Nature. En mettant en œuvre des mesures de protection de la nature et de l'eau, la commune peut gagner des points, atteindre différents niveaux de certification et s'assurer ainsi des subventions de l'État, qui peuvent ensuite être investies dans d'autres mesures. En novembre dernier, la commune s'est soumise à un audit et a obtenu avec succès la certification argent (niveau 3 sur 4) avec un résultat de 63,91 %.

Dans le but d'atteindre le prochain niveau de certification (certification or 70%), la mesure du pacte naturel « 3.5 Murs de pierres sèches, barres de pierres et tas de pierres » a été visée. Cette mesure consiste à évaluer la surface de murs de pierres sèches et de tas de pierres dans la zone verte.

Si vous savez où se trouvent des murs en pierres sèches et des tas de pierres dans la zone verte, par exemple le long des chemins de randonnée, sur le territoire de

la commune, vous pouvez volontiers nous envoyer l'emplacement (coordonnées ou marquage sur une carte) et une photo à l'adresse e-mail suivante : reception@naturpark-our.lu

Les murs en pierres sèches et les tas de pierres font partie intégrante du paysage culturel du Luxembourg depuis de nombreux siècles. Autrefois, les murs de pierres sèches étaient par exemple érigés pour consolider les pentes le long des chemins et dans les champs en guise de délimitation. L'empilement de grosses pierres (20 à 40 cm de diamètre) crée des cavités peu profondes qui offrent un habitat aux lézards, serpents et insectes. Il est important que les joints entre les pierres ne soient pas fermés par un liant, comme du mortier.

.....

Auf der Suche nach Trockenmauern und Steinhaufen in der Gemeinde Clerv

Seit 2022 nimmt die Gemeinde Clerv am Projekt Naturpakt teil. Durch die Umsetzung von Natur- und Wasserschutzmaßnahmen kann die Gemeinde Punkte sam-

eln, verschiedene Zertifizierungsstufen erreichen und sich so Fördermittel vom Staat sichern, die dann in weitere Maßnahmen investiert werden können. Im November letzten Jahres unterzog sich die Gemeinde einem Audit und erreichte mit einem Ergebnis von 63,91 % erfolgreich die Silber-Zertifizierung (Stufe 3 von 4).

Mit dem Ziel die nächste Zertifizierungsstufe (Gold-Zertifizierung 70%) zu erreichen, wurde die Naturpakt-Maßnahme „3.5 Trockenmauern, Steinriegel und Steinhaufen“ anvisiert. Bei dieser Maßnahme wird die Fläche an Trockenmauern und Steinhaufen in der Grünzone bewertet.

Wenn Sie wissen, wo sich Trockenmauern und Steinhaufen in der Grünzone, z. B. entlang von Wanderwegen, auf dem Gemeindegebiet befinden, können Sie uns gerne den Standort (Koordinaten oder Markierung auf einer Karte) und ein Foto an die folgende E-Mail-Adresse senden: reception@naturpark-our.lu

Trockenmauern und Steinhaufen sind seit vielen Jahrhunderten fester Bestandteil der Kulturlandschaft Luxemburgs. Trockensteinmauern wurden früher beispielsweise zur Befestigung von Hängen entlang von Wegen und auf Äckern als Abgrenzungen errichtet. Durch das Aufeinanderstapeln größerer Steine (20 - 40 cm Durchmesser) entstehen flache Hohlräume, die Eidechsen, Schlangen und Insekten einen Lebensraum bieten. Wichtig ist, dass die Fugen zwischen den Steinen nicht durch ein Bindemittel, wie zum Beispiel Mörtel, verschlossen werden.



NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur



Évaluation de la surface des murs en pierres sèches, création des habitats pour animaux et insectes
Bewertung der Oberfläche von Trockenmauern, Schaffung von Lebensräumen für Tiere und Insekten



« MÉI NET AM MEE » AU PARC NATUREL DE L'OUR

„MÉI NET AM MEE“ IM NATURPARK OUR



Hupperdange © Naturpark Our

L'initiative « Méi net am Mee » vise à ne pas tondre des espaces verts au mois de mai. Tout comme les années précédentes, la commune de Clervaux participe également en 2025 à cette initiative et ne tond pas certains espaces. Les objectifs de « Méi net am Mee » sont de sensibiliser les habitants à la protection de la nature et de créer, grâce à l'adaptation des méthodes de tonte, un habitat et une source de nourriture pour les espèces animales indigènes.

L'initiative est née en Angleterre sous le nom de « No Mow May » et fait le bonheur de nombreuses personnes dans le monde entier. Au Luxembourg, le Syndicat de la protection de la nature, Syndicat intercommunal à vocation multiple (SIAS), actif au sud-est du pays, a adhéré à cette initiative et le Parc naturel de l'Our en est partenaire depuis 2023.

L'adaptation des pratiques de tonte permet de créer et de développer de nombreuses fleurs et plantes indigènes. C'est ce que l'on a pu constater en mai 2024 : sur le champ à proximité de l'arrêt de bus « Op der Bréck » à Marnach, de nombreuses espèces se sont développées.

Tandis que la plupart des abeilles sauvages ont besoin d'espèces végétales indigènes, car elles ne peuvent pas valoriser du nectar et des pollen exotiques, le hérisson se réjouit de pouvoir se nourrir de plantes entretenues de manière naturelle.

Il est important de souligner que le fait de ne pas tondre en mai est un pas dans la direction d'un entretien naturel, mais les critères ci-dessous sont également non négligeables :

- Ne pas laisser le gazon tondue sur le sol, afin d'éviter l'apport de substances nutritives qui y sont liées (les fleurs sauvages poussent mieux sur des sols pauvres)

et d'éviter qu'une couche de feutre se forme sur le sol, ce qui crée de l'ombre et évite des plantes à deux germes à pousser ;

- Ne tondre la première fois de l'an qu'après le 15 juin pour que les fleurs sauvages fleurissent et que les insectes les plus nombreux puissent se développer ;
- Ne pas tondre un espace vert en une fois.

Depuis 2024, la commune de Clervaux soutient activement l'action « Méi net am Mee » et l'entretien naturel des certains espaces verts.

De plus amples informations sont disponibles sur [insekten.lu](https://www.insekten.lu). Le Parc naturel de l'Our se tient à disposition pour un conseil par téléphone au +352 90 81 88 - 1.

.....

Die Initiative „Méi net am Mee“ zielt darauf ab, Grünflächen im Mai nicht zu mähen. Wie im vergangenen Jahr nimmt die Gemeinde Clerv auch 2025 an dieser Initiative teil und mäht einige Flächen nicht. Die Ziele von „Méi net am Mee“ sind, die Einwohner für den Naturschutz zu sensibilisieren und durch die Anpassung der Mähmethoden Lebensraum und Nahrungsquellen für einheimische Tierarten zu schaffen.

Die Initiative wurde in England unter dem Namen „No Mow May“ ins Leben gerufen und erfreut mittlerweile viele Menschen auf der ganzen Welt. In Luxemburg hat sich das im Südosten des Landes tätige Naturschutzsyndikat Syndicat intercommunal à vocation multiple (SIAS) dieser Initiative angeschlossen und der Naturpark Our ist seit 2023 Partner der Initiative.

Durch die Anpassung der Mähpraktiken können zahlreiche einheimische Blumen und Pflanzen entstehen und gedeihen. Dies zeigte sich im Mai 2024: auf der Wiese in der Nähe der Bushaltestelle „Op der Bréck“ in Marnach entwickelten sich viele verschiedene Arten.

Während die meisten Wildbienen auf heimische Pflanzenarten angewiesen sind, da sie gebietsfremden Nektar und Pollen nicht verwerten können, freut sich der Igel über die Möglichkeit, sich von natürlich gepflegten Pflanzen ernähren zu können.

Es ist wichtig zu betonen, dass das Nicht-Mähen im Mai ein Schritt in Richtung natürliche Pflege ist, aber auch die folgenden Kriterien sind nicht zu vernachlässigen:

- Lassen Sie den gemähten Rasen nicht auf dem Boden liegen, um den damit verbundenen Nährstoffeintrag zu vermeiden (Wildblumen wachsen besser auf kargen Böden) und um zu verhindern, dass sich auf dem Boden eine Filzschicht bildet, die Schatten wirft und verhindert, dass Pflanzen mit zwei



Kriechender Günsel



Zaun-Wicke



Wiesen-Sauerampfer



Wiesen-Schaumkraut

Clervaux et Marnach © Naturpark Our

Keimen wachsen können;

- Mähen Sie das erste Mal im Jahr erst nach dem 15. Juni, damit die Wildblumen blühen und sich die meisten Insekten entwickeln können;
- Mähen Sie eine Grünfläche nicht auf einmal.

Seit 2024 unterstützt die Gemeinde Clerv aktiv die Aktion „Méi net am Mee“ und die natürliche Pflege bestimmter Grünflächen.

Weitere Informationen finden Sie unter insekten.lu. Der Naturpark Our steht für eine Beratung telefonisch unter +352 90 81 88 - 1 zur Verfügung.



NaturPakt

Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur



Adaptation des pratiques de fauche pour protéger le développement des fleurs et des plantes indigènes.
Anpassung der Mähpraktiken, um die Entwicklung von Blumen und einheimischen Pflanzen zu schützen.

RÉDUIRE LES COÛTS D'ÉLECTRICITÉ

DIE STROMKOSTEN SENKEN



Et si vous réduisiez vos coûts d'électricité en adoptant quelques gestes simples ?

Début 2025, une nouvelle structure tarifaire de l'électricité est entrée en vigueur. L'objectif est de contribuer au développement d'un réseau électrique moderne et sûr, adapté à la digitalisation et à la transition énergétique. En évitant les usages simultanés de gros consommateurs d'électricité, on pourrait alors limiter les besoins de renforcement du réseau et, par conséquent, réduire les coûts pour tous les utilisateurs.

Que signifient concrètement ces changements pour les consommateurs ?

À présent, la tarification du réseau repose également sur la puissance utilisée (et sur la quantité d'énergie consommée), c'est-à-dire :

- un besoin de plus de puissance induit des frais de réseau plus élevés ;
- des gestes simples peuvent aider à éviter ces augmentations, par exemple en étalant les puissances nécessaires dans le temps ;

- l'électricité ne coûte pas plus cher le soir ! Les frais pour l'utilisation du réseau sont les mêmes pendant toute la journée. Ce qui compte est la puissance totale soutirée simultanément par chaque consommateur individuel du réseau.

Quelles mesures pouvez-vous prendre pour maintenir vos coûts à un niveau bas ?

De façon générale, tous les utilisateurs peuvent contribuer à une utilisation plus efficace du réseau en faisant preuve de flexibilité au niveau de leur consommation. Ceci peut se faire en limitant l'utilisation simultanée et intensive de plusieurs appareils ménagers. Toutefois, l'utilisation simultanée d'appareils électroménagers standards ne conduit que rarement à un dépassement de la valeur de référence de 3 kW. Par contre, les mesures suivantes sont pertinentes :

- **Réduire la puissance de la borne de charge pour éviter les pics.** Les consommateurs disposant d'un équipement nécessitant des puissances plus élevées peuvent étaler leur utilisation dans le temps. Par exemple, en chargeant la voiture électrique à puissance réduite (5,5 kW au lieu de 11 kW). Consultez notre comparateur sur

bornes.klima-agence.lu pour découvrir les bornes de charge permettant d'ajuster la puissance souhaitée.

- **Autoconsommation d'énergie solaire pour réduire les pics de puissance.** L'autoconsommation de l'électricité produite par les panneaux solaires permet d'alimenter également les équipements à puissance élevée. Elle réduit sensiblement l'utilisation du réseau et en diminue ainsi les coûts. La puissance utilisée du réseau peut être considérablement réduite et les frais de réseau évités, pour autant que le prix d'injection soit inférieur au prix de l'électricité.
- **Partager l'électricité : une solution collective.** Le partage d'électricité photovoltaïque entre voisins est une solution efficace pour réduire les coûts énergétiques. En formant un groupe de partage, vous évitez généralement les frais de réseau tout en optimisant l'autoconsommation collective.

.....

Wie wäre es, wenn Sie Ihre Stromkosten durch ein paar einfache Verhaltensweisen senken würden?

Anfang 2025 ist eine neue Stromtarifstruktur in Kraft getreten, die zum Ziel hat, zur Entwicklung eines modernen und sicheren Stromnetzes beizutragen, das an die Digitalisierung und die Energiewende angepasst ist. Dadurch soll erreicht werden, dass weniger zeitgleiche leistungsintensive Nutzungen stattfinden, um damit den Bedarf an Netzverstärkung zu verringern und die Kosten für den Ausbau des Netzes zu senken.

Was bedeuten diese Änderungen konkret für die Verbraucher?

Der Netztarif orientiert sich seit Anfang des Jahres auch an der genutzten Leistung (neben der verbrauchten Energiemenge), das heißt:

- ein höherer Leistungsbedarf kann zu höheren Netzgebühren führen;
- einfache Maßnahmen können helfen, diese Erhöhungen zu vermeiden, z. B. indem die benötigte Leistung zeitlich gestaffelt wird;
- Strom wird abends nicht teurer! Die Kosten für die Netznutzung sind den

ganzen Tag über gleich. Entscheidend ist die gesamte Leistung, die gleichzeitig von jedem Einzelnen aus dem Netz entnommen wird.

Welche Maßnahmen können Sie ergreifen, um Ihre Kosten niedrig zu halten?

Generell können alle Nutzer zu einer effizienteren Nutzung des Netzes beitragen, indem sie ihren Verbrauch flexibel gestalten. Dies wird durch eine Vermeidung von gleichzeitiger und intensiver Nutzung mehrerer Haushaltsgeräte erreicht. Bei Standard-Haushaltsgeräten führt das aber nur selten zu einer Überschreitung des Referenzwertes von 3 kW. Dagegen sind folgende Maßnahmen wirksamer:

- **Die Leistung der Ladestation reduzieren, um Spitzen zu vermeiden.** Verbraucher mit Geräten, die eine höhere Leistung benötigen, können ihre Nutzung zeitlich strecken. Zum Beispiel, indem das Elektroauto mit reduzierter Leistung geladen wird (5,5 kW statt 11 kW). Nutzen Sie unsere Vergleichsplattform unter bornes.klima-agence.lu/de, um Ladestationen mit der Funktion „Reduzierung der Leistung durch den Nutzer“ zu finden.

- **Eigenverbrauch von Solarstrom zur Reduzierung von Leistungsspitzen.** Durch den Eigenverbrauch von Solarstrom können Geräte mit hoher Leistung selbst versorgt werden: die vom Netz genutzte Leistung kann damit erheblich reduziert und Netzgebühren können vermieden werden. Das ergibt allerdings nur Sinn, wenn Ihr Einspeisetarif nicht höher als der Strompreis ist.
- **Strom teilen: eine gemeinschaftliche Lösung.** Das Teilen von Photovoltaikstrom mit den Nachbarn ist eine effektive Lösung zur Senkung der Energiekosten. Indem Sie eine Gruppe zum Teilen von Strom bilden, vermeiden Sie in der Regel Netzgebühren und optimieren gleichzeitig den kollektiven Eigenverbrauch.

Plus d'informations sur
www.klima-agence.lu
Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90

Weitere Informationen unter
www.klima-agence.lu
Unabhängige & kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90



Sensibilisation à la réduction des coûts de l'électricité et à une consommation plus efficace.
Sensibilisierung für die Senkung der Stromkosten und für einen effizienteren Verbrauch.

LA SAISON DES ASPERGES: UN PUR DELICE!

SPARGELZEIT: GENUSS PUR!

L'École du Goût est une initiative interdisciplinaire axée sur l'éducation alimentaire et la sensibilisation des consommateurs, offrant à tous les âges la possibilité d'accéder à une culture alimentaire saine et durable. Le projet met particulièrement l'accent sur l'utilisation de produits saisonniers et locaux. L'École du Goût est le fruit d'une collaboration entre les trois parcs naturels du Luxembourg. Pour en savoir plus, visitez notre site web : ecoledugout.lu.

L'asperge - un légume noble

Très spéciales en raison de leur arôme délicat et de leur courte période de récolte, les asperges sont attendues avec impatience au printemps. Celles cultivées localement sont disponibles de mi-avril à fin juin. Selon l'ancien dicton « Cerises rouges, asperges mortes », la saison des asperges touche à sa fin. Les asperges fraîches ont un parfum aromatique, des tiges brillantes et fermes. Enveloppées dans un linge humide, elles se conservent plus longtemps dans le bac à légumes du réfrigérateur.

Bonne pour la santé !

En effet, les asperges contiennent beaucoup d'eau et fournissent donc peu de calories pour une grande densité de nutriments. On y trouve notamment en abondance les vitamines C et E, la B9 (acide folique) et le potassium. L'acide folique est très important, surtout pendant la grossesse, car il favorise la division cellulaire et la formation des globules rouges. Grâce à leur teneur élevée en fibres et

en substances végétales secondaires, les asperges contribuent à régulariser le transit intestinal. De plus, une fois cuites, les asperges sont faciles à digérer, même pour les estomacs sensibles. L'acide aspartique a un effet diurétique et permet ainsi d'éliminer plus facilement les substances nocives du corps.

Les substances végétales secondaires, telles que les colorants végétaux et les caroténoïdes, soutiennent le système immunitaire et exercent un effet antioxydant dans l'organisme.

Étant donné que les asperges vertes poussent en surface et que les pointes des asperges violettes sortent du sol, ces variétés contiennent plus de colorants naturels, de vitamine C et d'acide folique que les asperges blanches.

D'où proviennent le goût et l'odeur typiques des asperges ?

L'acide aspartique est responsable de leur goût et odeur typiques. Par ailleurs, l'asperge exerce une influence sur l'odeur de l'urine. En effet, la dégradation de cet acide typique libère des substances qui sont éliminées par l'urine et lui confèrent son odeur typique. Boire beaucoup d'eau permet toutefois de lutter contre cette odeur désagréable.

Astuce

Mangez des asperges régionales en pleine saison : elles n'ont pas parcouru de longues distances et ont un goût plus intense !

.....

Die École du Goût ist ein interdisziplinäres Projekt im Bereich der Ernährungs- und Verbraucherbildung, das Menschen aller Altersgruppen den Zugang zu einer gesundheitsfördernden und nachhaltigen Esskultur ermöglicht. Besonderer Wert wird dabei auf die Verwendung saisonaler und regionaler Produkte gelegt. Die École du Goût ist ein gemeinsames Projekt der drei luxemburgischen Naturparke. Weitere Informationen finden Sie unter ecoledugout.lu.

Spargel - ein edles Gemüse

Spargel ist durch sein feines Aroma und die kurze Erntespanne etwas ganz Besonderes und wird im Frühjahr sehnsüchtig erwartet. Aus einheimischem Anbau sind Spargel von Mitte April bis Ende Juni erhältlich. Frischer Spargel duftet aromatisch, hat glänzende, feste Stangen und bleibt in ein feuchtes Tuch gewickelt im Gemüsefach des Kühlschranks länger haltbar. Das Sprichwort „Kirschen rot, Spargel tot“ gibt laut altem Sprichwort das Ende der Spargelzeit an.

Spargel ist rundum gesund!

Spargel enthält viel Wasser und liefert daher wenig Kalorien bei großer Nährstoffdichte. Auch Vitamin C und E, B9 (Folsäure) und Kalium sind reichlich im Spargel enthalten. Folsäure ist vor allem in der Schwangerschaft sehr wichtig, weil sie die Zellteilung und Blutbildung unterstützt.

Sein hoher Gehalt an Ballaststoffen und sekundären Pflanzenstoffen fördert eine gesunde Darmfunktion. Spargel ist außerdem gegart leicht verdaulich, auch für empfindliche Mägen. Asparaginsäure wirkt harntreibend und spült so Schadstoffe leichter aus dem Körper.

Sekundäre Pflanzenstoffe, wie Pflanzenfarbstoffe und Carotinoide, unterstützen das Immunsystem und üben eine antioxydative Wirkung im Körper aus.

Da grüner Spargel oberirdisch wächst und beim violetten Spargel die Spitzen



durch den Boden sprießen, erhalten diese Sorten mehr natürliche Farbstoffe, Vitamin C und Folsäure als weißer Spargel.

Woher stammt der typische Spargelgeschmack und -geruch?

Die Aminosäure Asparaginsäure ist für den typischen Spargelgeschmack und -geruch verantwortlich. Außerdem hat der Spargel

einen Einfluss auf den Uringeruch. Beim Abbau der Asparaginsäure werden Stoffe freigesetzt, die über den Urin ausgeschieden werden und diesem den typischen Geruch verleihen. Viel Wasser trinken hilft allerdings gegen den unangenehmen Geruch.

Tipp

Essen Sie regionalen Spargel in der Hauptsaison, so hat er keine weiten Wege hinter sich und ist intensiver im Geschmack!



Quiche aux asperges

Ingrédients pour 1 quiche

125 g de farine de froment, 125 g de farine de froment complète, 6 oeufs, 75 g de beurre, 75 g de fromage blanc, 500 g d'asperges vertes, 500 g d'asperges blanches, 150 g de fromage (de chèvre) dur, 4 branches de thym, 150 g de ricotta, sel, poivre

Préchauffer le four à 180 °C en mode chaleur tournante. Mettre les deux farines et une pincée de sel dans un saladier avec le beurre coupé en dés. Pétrir le tout avec les mains, ajouter un œuf et le fromage blanc ainsi que 2 cuillères à soupe d'eau froide. Pétrir jusqu'à obtenir une pâte homogène qui ne colle pas aux mains.

Aplatir la pâte entre deux feuilles de papier sulfurisé jusqu'à une épaisseur de 1,5 cm et placer au froid pendant 30 minutes. Étaler ensuite la pâte entre les deux feuilles de papier. Beurrer un moule à tarte avec bord élevé, y placer la pâte et piquer plusieurs fois le fond avec une fourchette. Précuire au four pendant 20 minutes.

Pendant ce temps, couper les extrémités des asperges, éplucher complètement les asperges blanches et seulement le tiers inférieur des asperges vertes. Les couper en deux transversalement.

Plonger les asperges blanches dans de l'eau salée bouillante, puis les faire cuire à couvert pendant 4 minutes à feu moyen. Ajouter ensuite les asperges vertes et poursuivre la cuisson encore 2 minutes. Les retirer avec une écumoire, les rafraîchir dans de l'eau glacée, les égoutter et bien les sécher sur des torchons de vaisselle.

Battre les œufs dans un bol avec du sel, du poivre et la ricotta. Râper la moitié du fromage dans le mélange et ajouter les feuilles de thym. Incorporer les asperges et verser la garniture sur le fond précuit et parsemer du reste du fromage. Faire cuire la quiche pendant 40 minutes jusqu'à ce qu'elle soit bien dorée.

.....

Spargelquiche

Zutaten für 1 Quiche

125 g Weizenmehl, 125 g Vollkornweizenmehl, 6 Eier, 75 g kalte Butter, 75 g Speisequark, 500 g grüner Spargel, 500 g weißer Spargel, 150 g (Ziegen)-Hartkäse, 4 Stiele Thymian, 150 g Ricotta, Salz, Pfeffer

Den Backofen auf 180°C Umluft vorheizen. Beide Mehle und 1 große Prise Salz in eine Schüssel geben. Die gewürfelte Butter hinzufügen und alles mit den Händen zu Krümeln reiben. 1 Ei und den Quark hineinschlagen,

2 Esslöffel kaltes Wasser dazugeben und alles zu einem Teig verkneten. Den Teig zwischen zwei Lagen Backpapier flach drücken, bis er nur noch 1,5 cm dick ist und für 30 Minuten in den Kühlschrank legen. Anschließend zwischen den Papierbögen ausrollen. Eine Tortenform mit Hebeboden buttern, den Teig hineingeben und mit einer Gabel mehrfach in den Boden stechen. Danach für 20 Minuten backen.

In der Zwischenzeit den weißen Spargel komplett und den grünen Spargel nur im unteren Drittel schälen. Die unteren Enden abschneiden. Die Spargelstangen quer halbieren.

Den weißen Spargel in kochendes Salzwasser geben und bei mittlerer Hitze zugedeckt 4 Minuten garen, den grünen Spargel zugeben und weitere 2 Minuten garen. Spargel mit einer Schaumkelle aus dem Topf heben, in eiskaltem Wasser abschrecken und abtropfen lassen. Anschließend auf Tüchern gut trocken tupfen.

Die Eier in einer Schüssel mit Salz, Pfeffer und Ricotta verquirlen. Die Hälfte des Käses in die Mischung reiben und Thymianblättchen hinzufügen. Spargel unter die Eiercreme ziehen. Die Füllung auf den vorgebackenen Boden geben und mit dem restlichen Käse bestreuen. Die Quiche 40 Minuten goldbraun backen.



Éducation alimentaire et la sensibilisation des consommateurs, utilisation de produits saisonniers et locaux
Ernährungserziehung und Sensibilisierung der Verbraucher, Verwendung von saisonalen und lokalen Produkten



L'ATTITUDE ENVIRONNEMENTALE S'APPREND

NACHHALTIGKEIT MACHT SCHULE



Une nouvelle fois, au centre scolaire et sportif de Reuler, les élèves du cycle 3 ont reçu un certificat de participation à la campagne de sensibilisation « L'attitude environnementale s'apprend », soutenue par la commune et organisée par l'Agence de l'Énergie de Luxembourg.

Comme déjà expliqué dans des éditions précédentes, les enfants reconnaissent les liens entre le réchauffement climatique et apprennent à évaluer, repenser et adapter leur propre comportement, ceci au moyen d'expérimentations et du développement de manière ludique de comportements économes des ressources.

L'initiative « L'attitude environnementale s'apprend » est un élément important de protection du climat des communes et s'inscrit dans la philosophie du « pacte climat ». Par ailleurs, les forces motrices de cette campagne sont le « Klimateam » communal, ainsi que son conseiller en énergie externe.

Le projet comporte les modules suivants qui s'enchaînent :

Module 1 : sensibilisation à la durabilité

et effet de serre
Module 2 : sources d'énergie
Module 3 : chauffer et aérer correctement
Module 4 : économiser l'électricité
Module 5 : ressources eau & papier
Module 6 : grand quiz final et remise des certificats

D'autres modules ainsi que le développement du projet pour d'autres classes d'âge sont prévus.

.....

Erneut wurden im Schul- und Sportzentrum in Reuler den Schülern des Zyklus 3 ein Zertifikat für die Teilnahme an der Sensibilisierungskampagne „Nachhaltigkeit macht Schule“, die von der Gemeinde beauftragt wurde und durch die „Agence de l'Énergie de Luxembourg“ durchgeführt wurde, überreicht.

Wie bereits in vorangegangenen Ausgaben erklärt, erkennen die Kinder Zusammenhänge der Klimaerwärmung und lernen ihr eigenes Handeln entsprechend einzuschätzen, zu überdenken und anzupassen, dies

mittels Experimenten und dem spielerischen Erarbeiten energieeffizienter Verhaltensmuster.

Die Initiative „Nachhaltigkeit macht Schule“ ist ein wichtiges Element im Klimaschutz der Gemeinden und wird bei der Bewertung des Klimapaktes berücksichtigt. Treibende Kräfte für die Sensibilisierungskampagne waren das Klimateam der Gemeinde, sowie deren externer Klimaberater.

Das Projekt umfasst derzeit die folgenden aufeinander abgestimmten Module:
Modul 1: Nachhaltigkeitssensibilisierung und Treibhauseffekt
Modul 2: Energiequellen
Modul 3: Richtig Heizen und Lüften
Modul 4: Strom sparen
Modul 5: Ressourcen Wasser & Papier
Modul 6: Großes Abschlussquiz und Übergabe der Zertifikate

Weitere Module sowie die Ausweitung des Projektes in andere Altersbereiche sind angedacht.



Apprentissage d'un comportement durable dès le plus jeune âge
Lernen für nachhaltiges Verhalten von klein auf

EXCURSION À LA BOULANGERIE À CLERVAUX

AUSFLUG IN DIE BÄCKEREI IN CLERF



Dans le cadre de notre thème traité en classe « le boulanger - dans la boulangerie », les classes du cycle 1 de Danie ASSEL, ainsi que de Monia VAN RIJEN et Anne MENSEN, ont visité la boulangerie « Beim Luss » à Clervaux afin de participer à un atelier de pâtisserie.

« Après un accueil chaleureux, on a visité le fournil et on a commencé avec la préparation de la pâte pour les biscuits de carnaval luxembourgeois « Verwuerelter ».

Durant la préparation des « Verwuerelter » assurée par une moitié de la classe, le reste de la classe s'est reposé avec un chocolat chaud ou un jus de pomme de l'abbaye locale.

Pendant notre séjour, la gérante Anne, ainsi que ses employés ont répondu avec beaucoup de patience aux questions multiples des enfants. Nous remercions chaleureusement Anne et son équipe pour cette expérience intéressante, qui restera longtemps dans notre mémoire. »

Im Rahmen des in der Klasse behandelten Themas „Der Bäcker - in der Bäckerei“, haben die Zyklus 1-Klassen von Danie ASSEL, Monia VAN RIJEN und Anne MENSEN einen Vormittag in der Bäckerei „Beim Luss“ verbracht und zusammen „Verwuerelter“ hergestellt.

„Nachdem wir freundlich empfangen wurden, folgten eine Besichtigung der Bäckerstube und die gemeinsame Vorbereitung des Teiges für das leckere Gebäck.

Während die eine Hälfte der Klasse mit dem Kneten des Teiges, sowie das Formen der bekannten „Knoten“ beschäftigt war, genoss die andere Hälfte der Klasse einen leckeren Kakao und Apfelsaft aus der ortsansässigen Abtei.

Während der ganzen Zeit beantworteten Geschäftsführerin Anne und ihre Mitarbeiter geduldig alle Fragen der wissbegierigen Kinder. Wir bedanken uns für den interessanten Einblick und werden den spannenden Vormittag noch lange in guter Erinnerung behalten.“



Schoulzenter
Reiler

PROJET DE THÉÂTRE À L'ÉCOLE INTERNATIONALE

THEATERPROJEKT IN DER INTERNATIONALEN SCHULE



Projet de théâtre de la classe P4DE de l'École Internationale Edward Steichen : créativité et travail d'équipe sur scène

Lors d'un cours de luxembourgeois, la classe P4DE a mis en place un projet de théâtre particulier. Le point de départ était une pièce de théâtre existante, que les élèves ont enrichie avec beaucoup d'imagination. Ils ont écrit ensemble un début et une fin personnalisés, donnant ainsi une touche unique à la pièce.

Une fois l'histoire finalisée, les rôles ont été attribués. Chaque élève a joué un rôle d'acteur. Certains enfants qui ne parlaient pas encore luxembourgeois ont dû apprendre le texte en plus. Cela leur a permis de pratiquer la langue luxembourgeoise en même temps. Avec enthousiasme et engagement, les élèves ont répété leurs scènes et transformé leur salle de classe en une petite scène de théâtre.

Le point culminant du projet a été la présentation devant les enfants de maternelle P1&2DE. Les élèves ont présenté leur pièce avec beaucoup de joie et ont captivé leur jeune public. Les enfants de maternelle ont exprimé leur enthousiasme par de chaleureux applaudissements. Les élèves étaient nerveux avant la présentation, car c'était la première fois

qu'ils jouaient leur pièce devant une autre classe. Les parents ont également reçu une vidéo du spectacle pour profiter de ce moment spécial.

Les élèves ont été ravis de ce projet, qui a non seulement stimulé leur créativité, mais les a également aidés à gagner en confiance pour s'exprimer devant un public.

.....

Theaterprojekt der Klasse P4DE der Internationalen Schule Edward Steichen: Kreativität und Teamarbeit im Klassenzimmer

In der Luxemburgischstunde hat die Klasse P4DE ein besonderes Theaterprojekt auf die Beine gestellt. Ausgangspunkt war ein bereits existierendes Theaterstück, das die Schüler mit viel Fantasie weiterentwickelten. Sie verfassten gemeinsam einen eigenen Anfang und ein passendes Ende, wodurch das Stück eine persönliche Note erhielt.

Nachdem die Geschichte in ihrer finalen Form stand, wurden die Rollen verteilt. Jeder bekam eine Aufgabe als Schauspieler. Manche Kinder, die noch kein Luxemburgisch sprachen, mussten den Text extra lernen. Dadurch konnten sie



gleichzeitig die Luxemburgische Sprache üben. Mit viel Begeisterung und Engagement probten die Kinder ihre Szenen und verwandelten ihr Klassenzimmer in eine kleine Theaterbühne.

Der Höhepunkt des Projekts war die Aufführung vor dem Kindergarten P1&2DE. Mit großer Freude präsentierten die Schüler ihr Stück und begeisterten ihr junges Publikum. Die Kindergartenkinder zeigten ihre Begeisterung mit einem großen Applaus. Die Schüler waren vor der Aufführung aufgeregt, da sie ihr Stück erstmals vor einer anderen Klasse präsentieren durften. Die Eltern erhielten zudem ein Video der Aufführung, um diesen besonderen Moment mitzuerleben.

Die Schüler waren begeistert von dem Projekt, das nicht nur ihre Kreativität förderte, sondern ihnen auch half, selbstbewusster vor Publikum aufzutreten.



CIRCULER EN VÉLO SUR LA ROUTE

RADFAHREN IM STRASSENVERKEHR

En date du mercredi 4 juin 2025 aura lieu la coupe scolaire, de nouveau à Hupperdange. Les élèves plus âgés du centre scolaire et sportif de Reuler auront l'occasion de participer en vélo à cette activité tant pédagogique que ludique.

Sur un parcours d'environ 1,5 km avec diverses difficultés, comme un stop ou un parcours slalom, les jeunes cyclistes peuvent faire preuve de leur capacité sur deux roues et appliquer les règles de circulation étudiées en classe.

Nous faisons appel aux automobilistes : merci de veiller tout particulièrement à nos petits cyclistes, limitez votre vitesse et circulez de manière responsable et vigilante !

.....

Am Mittwoch, den 4. Juni 2025, findet die „Coupe scolaire“ erneut in Hupperdingen statt. Die älteren Schüler des Schul- und Sportzentrums Reuler haben die Gelegenheit, mit dem Fahrrad an dieser pädagogischen und spielerischen Aktivität teilzunehmen.

Auf einer Strecke von ca. 1,5 km mit verschiedenen Schwierigkeiten, wie einem Stoppschild oder einem Slalomparcours, können die jungen Radfahrer ihre Fähigkeiten auf zwei Rädern unter Beweis stellen und die Verkehrsregeln anwenden, die sie im Unterricht gelernt haben.

Wir appellieren an die Autofahrer: bitte achten Sie besonders auf unsere kleinen Radfahrer, schränken Sie Ihre Geschwindigkeit ein und fahren Sie verantwortungsvoll und aufmerksam!



E MËTTWOCH, 4. JUNI 2025

Opgepasst / Attention **COUPE SCOLAIRE**



LA DÉSINFORMATION GÉNÉRÉE PAR L'IA

DURCH AI GENERIERTE DESINFORMATION

À l'ère de l'intelligence artificielle, la désinformation numérique devient un défi croissant, menaçant la confiance du public. Avec cette nouvelle campagne, BEE SECURE souhaite renforcer la vigilance des internautes face aux risques des deep fakes et autres formes de désinformation rendues possibles par l'IA.

Cette campagne vise à ancrer un message essentiel : ne croyez pas et ne partagez pas tout ce que vous voyez en ligne. Axée sur la lutte contre la désinformation liée à l'IA, elle soutient les priorités du plan d'action **sécher.digital** lancé par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse pour renforcer les compétences numériques et promouvoir un environnement en ligne sûr.

Les deep fakes : une menace de désinformation accrue

La campagne informe sur les techniques avancées des deep fakes, outils de manipulation en plein essor. À travers des vidéos et des contenus illustrés, BEE SECURE montre comment reconnaître les tentatives de tromperie et promeut des réflexes de vérification pour réduire l'impact de la désinformation. Trois questions clés encouragent les internautes à être critiques face aux informations en ligne :

1. Qui est à l'origine de cette information ?
2. La source est-elle fiable ?
3. Ce sujet est-il abordé de la même manière ailleurs ?

Un univers fictif pour sensibiliser : Bienvenue dans la « Cyber-jungle »

Pour toucher le public de manière ludique, BEE SECURE introduit un environnement fictif, la « Cyber-jungle », qui invite à un esprit critique en utilisant des caractères uniques. Avec le slogan humoristique « Monkey See, Monkey Do » (Luxembourgeois : « Een Af mécht der honnert »), le message est clair : ne croyez pas et ne partagez pas tout ce que vous voyez en ligne. Ce cadre ludique rend le message accessible à tous et incite à la réflexion sur la véracité des contenus en ligne.

Une campagne entièrement conçue avec des outils d'IA

Pour illustrer la puissance et les risques de l'IA, tous les contenus de cette campagne ont été créés à l'aide de technologies d'intelligence artificielle. Ce choix unique vise à démontrer les capacités, mais aussi les dangers potentiels de l'IA en matière de création de contenu.

.....

Im Zeitalter der künstlichen Intelligenz wird das Thema der digitalen Desinformation zu einer wachsenden Herausforderung, die das Vertrauen der Öffentlichkeit zunehmend bedroht. Mit dieser neuen Kampagne möchte BEE SECURE die Wachsamkeit der Internetnutzer gegenüber den Risiken von Deep Fakes und anderen Formen der Desinformation, die durch KI ermöglicht werden, erhöhen.

Die Kampagne soll eine Kernbotschaft vermitteln: glauben und teilen Sie nicht alles, was Sie online sehen. Fokussiert auf den Kampf gegen Desinformation im Zusammenhang mit KI unterstützt sie die Prioritäten des Aktionsplans **sécher.digital**, der vom Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend ins Leben gerufen wurde, um digitale Kompetenzen zu stärken und ein sicheres Online-Umfeld zu fördern.

Deep Fakes: eine wachsende Gefahr der Desinformation

Die Kampagne informiert über die fortgeschrittenen Techniken der Deep Fakes, die als Manipulationswerkzeuge immer beliebter werden. Mithilfe von Videos und anschaulichen Inhalten zeigt BEE SECURE, wie man Täuschungsversuche erkennen kann, und fördert Reflexe zur Überprüfung, um die Auswirkungen von Desinformationen zu verringern. Drei zentrale Fragen ermutigen die Internetnutzer, Online-Nachrichten kritisch zu betrachten:

1. Wer steckt hinter der Information?
2. Ist die Quelle vertrauenswürdig?
3. Wird das Thema anderswo auf die gleiche Weise behandelt?

Eine fiktive Welt zum Sensibilisieren: Willkommen im „Cyber-Dschungel“

Um die Öffentlichkeit auf eine unterhaltsame Weise zu erreichen, bringt BEE SECURE eine fiktive Welt, den „Cyber-Dschungel“, ins Spiel, der mithilfe einzigartiger Charaktere einlädt, einen kritischen Blickwinkel einzunehmen. Mit dem humorvollen Slogan „Monkey See, Monkey Do“ (Luxemburgisch: „Een Af mécht der honnert“) ist die Botschaft klar: glauben Sie nicht alles, was Sie online sehen, und teilen Sie es auch nicht. Durch diesen verspielten Rahmen soll die Botschaft für alle zugänglich gemacht und zum Nachdenken über den Wahrheitsgehalt von online gefundenen Informationen angeregt werden.

Eine Kampagne, die vollständig mithilfe von KI-Tools entwickelt wurde

Um die Möglichkeiten und Risiken der KI zu veranschaulichen, wurden sämtliche Inhalte dieser Kampagne mithilfe von Technologien künstlicher Intelligenz erstellt. Durch diese ungewöhnliche Entscheidung sollen die Fähigkeiten, aber auch die potenziellen Risiken der KI bei der Erstellung von Inhalten gezeigt werden.

Regardez la vidéo
sur ce sujet
Schauen Sie sich das Video
zu diesem Thema an



EEN AF MÉCHT DER HONNERT...



GLEEF NET ALLES AUS DEM NETZ

Gleef B&B gewf met kinnecherke Intelligentie erstellt.



Co-funded by
the European Union



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



BEE-SECURE.LU

RÉTROSPECTIVE SUR LES ACTIVITÉS 2024

RÜCKBLICK AUF DIE AKTIVITÄTEN 2024



Vivre la communauté, grandir et façonner l'avenir - Retour sur une année riche en projets au Jugendtreff Norden

L'année 2024 a été marquée par une multitude d'activités variées au Jugendtreff Norden. Offrant aux jeunes un espace favorable à l'épanouissement personnel, à l'expression créative et à l'interaction sociale, ces projets ont su répondre à leurs centres d'intérêt et à leurs besoins. De l'art au sport, en passant par des expériences immersives et des réflexions profondes, l'année écoulée a été marquée par de moments forts.

L'un des projets, « Diversité ass fir mech...? 2.0 », a permis aux jeunes d'explorer la thématique de la diversité sous un angle artistique. Après une phase de création où les jeunes ont conçu leurs propres « masques », ils ont collaboré avec une artiste pour réaliser des collages illustrant leur perception de la diversité. Le point d'orgue de cette aventure a été une exposition au Centre Cinqfontaines, où leurs œuvres ont été mises en lumière dans un cadre valorisant.

Avec « Emotional Travelling », douze jeunes ont bénéficié d'un espace de réflexion personnel et collectif sur la santé mentale. À travers plusieurs rencontres, les jeunes ont approfondi leur compréhension sur le bien-être psycho-

logique avant d'organiser ensemble un voyage de quatre jours à Groningue. Entre découvertes urbaines, excursions en bateau et immersion dans la nature, ces expériences ont été enrichies par des moments de partage et d'introspection, renforçant ainsi leur confiance en eux et leurs compétences sociales.

Le projet « Fussball ouni Drock » a offert une approche du football, permettant aux jeunes de jouer sans pression de performance. Les jeunes ont pu redécouvrir le plaisir du jeu, tout en expérimentant des valeurs essentielles comme l'esprit d'équipe et le fair-play. Nombre d'entre eux ont ainsi renoué avec le football, grâce à cette initiative.

Le programme estival 2024 a réservé des expériences inoubliables : participation à la Gamescom, frissons au Phantasialand, randonnées avec des alpagas ou encore escalade en pleine nature. Les excursions communes, tout comme les événements marquants tels que le festival OnStéitch ou la Schueberfouer, ont contribué à renforcer le sentiment d'appartenance à une communauté dynamique et bienveillante.

En partenariat avec la commune de Clervaux, le Service National de la Jeunesse et le Kamellebuttek, les Fairtrade Games ont sensibilisé les enfants aux thématiques du commerce équitable et des droits de l'enfant à

travers des jeux interactifs et des ateliers créatifs organisés sur douze après-midis.

Dans le cadre du projet Rebound, les jeunes ont été amenés à réfléchir aux usages des médias, aux questions liées aux substances et aux défis sociaux contemporains. Grâce à des ateliers et des discussions à Lultzhausen, ils ont développé une meilleure compréhension de leurs habitudes et de leur environnement. Un voyage à Amsterdam viendra prolonger ces réflexions et approfondir les connaissances acquises.

Les maisons des jeunes ont joué un rôle central tout au long de l'année, offrant aux adolescents un espace de rencontre, d'expression et de prise de responsabilités. Ateliers créatifs, activités sportives, soirées culinaires et projets d'engagement citoyen - tels qu'un stand au marché de Noël ou des actions écologiques - ont rythmé leur quotidien et stimulé leur implication active dans la communauté.

L'année à venir sera placée sous le signe de la participation renforcée des jeunes à la conception des projets. Tout en poursuivant les initiatives existantes, de nouvelles opportunités verront le jour afin de répondre aux aspirations des adolescents. Le sport, la créativité, le gaming et la santé mentale resteront des axes majeurs du programme. Grâce à des mini-projets créatifs, les jeunes

auront l'opportunité de favoriser encore davantage leur espace de vie, transformant leur maison des jeunes en un véritable lieu de participation et de co-construction.

.....

Gemeinschaft erleben, wachsen und gestalten - Ein Rückblick auf die Aktivitäten und Projekte des Jugendtreffs Norden im Jahre 2024

Das Jahr 2024 war für den Jugendtreff Norden geprägt von zahlreichen abwechslungsreichen Projekten und Initiativen, die Jugendlichen vielseitige Möglichkeiten zur persönlichen Entwicklung, kreativen Entfaltung und sozialen Interaktion boten. Ob Kunst, Sport oder reflektierende Reisen - das Angebot spiegelte die unterschiedlichen Interessen der Heranwachsenden wider. Hier ein Blick auf die Höhepunkte eines ereignisreichen Jahres.

Das Projekt „Diversité ass fir mech...? 2.0“ ermöglichte es den Heranwachsenden, sich intensiv mit dem Thema Vielfalt auseinanderzusetzen. Nach einer kreativen Phase, in der sie eigene Masken gestalteten, arbeiteten sie mit einer Künstlerin an Collagen.

Der Abschluss war eine Ausstellung im „Centre Cinqfontaines“, in der die Werke präsentiert und ihre Bedeutung erläutert wurden.

Mit „Emotional Travelling“ erhielten zwölf Jugendliche einen geschützten Raum zur Selbstreflexion. In mehreren Treffen setzten sie sich mit mentaler Gesundheit auseinander, bevor sie gemeinsam eine viertägige Reise nach Groningen planten. Neben Stadterkundungen, Bootstouren und Naturerlebnissen standen auch Reflexionsrunden auf dem Programm. Das Projekt stärkte ihr Selbstbewusstsein und ihre soziale Kompetenz.

„Fussball ouni Drock“ bot Jugendlichen die Möglichkeit, Fußball ohne Leistungsdruck zu genießen. Sie konnten ihre Begeisterung für den Sport neu entdecken und spielerisch Werte wie Teamgeist und Fairplay erleben. Viele fanden durch das Projekt den Weg zurück in den Vereinsfußball.

Das Sommerprogramm 2024 hielt spannende Erlebnisse bereit: von der Gamescom über das Phantasialand bis hin zu Alpaka-Trekking und Klettern. Gemeinsame Ausflüge und Events wie das OnStéitch-Festival oder die Schueberfouer sorgten für unvergessliche Momente und stärkten den Gemeinschaftssinn.

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde Clerf, dem Service National de la Jeunesse und dem Kamellebuttek brachten die Fairtrade Games Kindern spielerisch die Themen Fairtrade und Kinderrechte näher. Zwölf Nachmittage lang standen interaktive Spiele und kreative Workshops im Mittelpunkt.

Im Rahmen des Rebound-Projekts setzten sich Jugendliche mit Themen wie Mediennutzung, Substanzen und sozialen Herausforderungen auseinander. Durch Workshops und Reflexionseinheiten in Lultzhausen entwickelten sie ein bewussteres Verständnis für ihre Lebensgestaltung. Eine geplante Reise nach Amsterdam soll die gewonnenen Erkenntnisse vertiefen.

Auch die Jugendhäuser spielten eine zentrale Rolle. Sie boten Heranwachsenden einen Ort für Begegnung, Kreativität und Eigenverantwortung. Workshops, sportliche Aktivitäten und kulinarische Abende ermöglichten es ihnen, neue Interessen zu entdecken. Zudem engagierten sie sich aktiv in der Gemeinde, sei es durch die Organisation eines Standes auf dem Weihnachtsmarkt oder Umweltaktionen.

Im kommenden Jahr soll die Mitgestaltung der Heranwachsenden weiterhin im Mittelpunkt stehen. Bestehende Projekte werden fortgeführt und durch neue Angebote ergänzt. Sport, Kreativität, Gaming und mentale Gesundheit bleiben feste Bestandteile des Programms. Durch kreative Mini-Projekte sollen sie noch stärker in die Gestaltung ihres Jugendhauses eingebunden werden, sodass es nicht nur ein Treffpunkt, sondern ein Raum der aktiven Teilhabe bleibt.



 **elisabeth
jeunesse**



KANNERRECHTER

Article 19 : Droit de vivre à l'abri de la violence

Il est strictement interdit de faire subir des violences à des enfants. Malheureusement, cela arrive parfois. Il y a des enfants qui se font frapper par leurs parents, par exemple, lorsqu'ils rentrent à la maison avec de mauvaises notes. Ce n'est PAS normal !

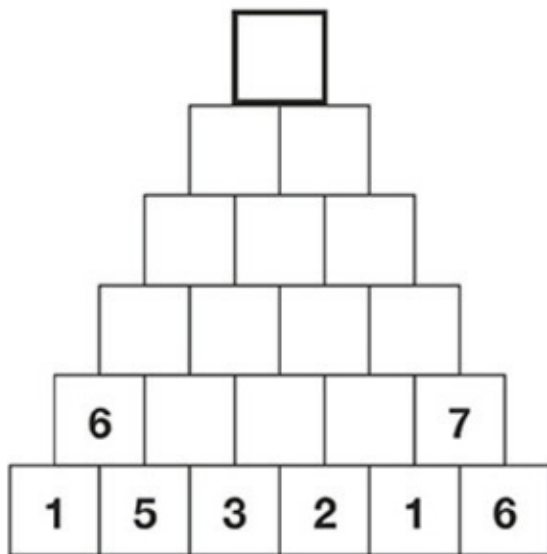
Si cela t'arrive ou si tu vois d'autres enfants subir des violences, tu dois absolument demander de l'aide.

Artikel 19: Recht auf ein Leben ohne Gewalt

Es ist streng verboten, dass Kinder Gewalt erleben.

Trotzdem kommt es leider manchmal vor. Es gibt Kinder, die zum Beispiel von ihren Eltern geschlagen werden, wenn sie mit schlechten Noten nach Hause kommen. Das ist NICHT in Ordnung! Wenn dir so etwas geschieht oder du siehst, dass andere Kinder Gewalt erfahren, dann musst du unbedingt richtige Unterstützung holen.

KANNERRÄTSEL



Dans cette grille de calcul, tu dois additionner les deux cases adjacentes (plus) et inscrire le résultat dans la case située au-dessus, jusqu'à ce que tu arrives tout en haut.

Bei diesem Rechenrätsel musst du die beiden benachbarten Felder addieren (plus) und das Ergebnis in das darüber liegende Feld eintragen, bis du ganz oben angekommen bist.

www.raetseldino.de

3	1		
2			
			4
		3	1

Sudoku pour enfants

Les chiffres de 1 à 4 ne peuvent être inscrits dans la grille de sudoku que de manière à ce que chaque chiffre ne figure qu'une seule fois dans chaque ligne et dans chaque colonne.

Kinder-Soduko

Die Zahlen 1 bis 4 dürfen in das Sudokugitter nur so eingetragen werden, dass jede Zahl in jeder Reihe und in jeder Spalte nur einmal vorkommt.

Ein Auge und ein Bein streiten sich.

Das Auge sagt:

„Ich gehe jetzt!“

Das Bein sagt:

„Das will ich sehen.“

KULTUR FIR KANNER

Visite de l'exposition « The Family of Man » avec l'audioguide

Afin de présenter Edward STEICHEN et son chef-d'œuvre « The Family of Man » à des jeunes visiteurs de manière captivante et ludique, l'exposition vous propose un audioguide, enregistré par des enfants pour les enfants, qui peut être consulté dans l'exposition « The Family of Man ». Pour cela, il suffit de scanner le code QR avec un smartphone à la réception pour se laisser accompagner par le guide multimédia à travers l'exposition. Nous recommandons aux enfants de se munir de leurs propres écouteurs. L'entrée pour les enfants est évidemment gratuite, tout comme l'accès à l'audioguide complet.

.....

Besuch der Ausstellung „The Family of Man“ mit Audioguide

Um Edward STEICHEN und sein Meisterwerk „The Family of Man“ jungen Besuchern spannend und spielerisch näherbringen, bietet die Ausstellung einen Audioguide, aufgenommen von Kindern für Kinder, der in der Ausstellung „The Family of Man“ genutzt werden kann. Dazu einfach mit dem Smartphone am Empfang den QR-Code scannen und sich vom Multimedia-Guide durch die Ausstellung führen lassen. Wir empfehlen den Kindern, eigene Kopfhörer mitzubringen. Der Eintritt für Kinder ist natürlich frei, ebenso wie der Zugang zum kompletten Audioguide.



© CNA / Romain GIRTGEN

COIN ENFANTS

DENG SPILLPLAZ



Connais-tu cette aire de jeux ?

À **Urspelt**, am Nidderland, l'aire de jeux aquatique offre un espace idéal pour se divertir tout en se rafraîchissant. Les enfants peuvent s'amuser dans l'eau, éclabousser et explorer des installations ludiques adaptées à tous les âges.

Kennst Du diesen Spielplatz?

In **Urspelt**, Am Nidderland, bietet der Wasserspielplatz einen idealen Raum, um sich zu vergnügen und sich gleichzeitig abzukühlen. Kinder können im Wasser spielen, spritzen und spielerische Einrichtungen für alle Altersgruppen entdecken.

MA COMMUNE VIT LE SPORT

MEINE GEMEINDE LEBT SPORT

Le 27 février 2025 la commune de Clervaux a signé, avec 14 autres communes, la convention « Meng Gemeng leeft Sport » auprès du Ministère des Sports.

Cette convention vise à tisser un réseau coopératif entre tous les acteurs impliqués dans l'activité physique et les sports pour comprendre les besoins et d'y répondre efficacement en harmonisant les offres existantes, en développant, si nécessaire, des initiatives complémentaires et en assurant un accès équitable des citoyens à ces offres.

Par ailleurs, le développement stratégique des infrastructures et espaces dédiés à l'activité physique et aux sports ainsi que le renforcement des capacités organisationnelles du mouvement sportif complètent la mise

en relation des acteurs, l'offre et les infrastructures et espaces.

Cette démarche s'inscrit dans le cadre de la campagne « Fir méi Sport a Beweegung - Cliärref 2025 », qui encourage les activités sportives et culturelles tout au long de l'année.

.....

Am 27. Februar 2025 hat die Gemeinde Clerv zusammen mit 14 anderen Gemeinden das Abkommen „Meng Gemeng leeft Sport“ beim Sportministerium unterzeichnet.

Dieses Abkommen zielt darauf ab, ein kooperatives Netzwerk zwischen allen an Bewegung und Sport beteiligten Akteuren zu knüpfen, um die Bedürfnisse zu verstehen und effektiv darauf zu

reagieren, indem bestehende Angebote aufeinander abgestimmt werden, bei Bedarf ergänzende Initiativen entwickelt werden und ein fairer Zugang der Bürger zu diesen Angeboten gewährleistet wird.

Darüber hinaus werden die strategische Entwicklung von Infrastrukturen und Räumen für körperliche Aktivität und Sport sowie die Stärkung der organisatorischen Kapazitäten der Sportbewegung durch die Verknüpfung von Akteuren, Angeboten und Infrastrukturen und Räumen vervollständigt.

Dies geschieht im Rahmen der Kampagne „Fir méi Sport a Beweegung - Cliärref 2025“, die das ganze Jahr über sportliche und kulturelle Aktivitäten fördert.

Fir méi
SPORT & BEWEEGUNG
Cliärref 2025



MENG GEMENG LIEFT SPORT

CHARTRE COMMUNALE DE
DÉVELOPPEMENT DE L'ACTIVITÉ
PHYSIQUE ET DES SPORTS



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Sports

institut national
de l'activité physique
et des sports

inaps



CLARÉF

LE SPORT FÉMININ : PORTRAITS ET TÉMOIGNAGES

FRAUENSport: PORTRÄTS UND ERFAHRUNGSBERICHTE

Cette exposition itinérante a été réalisée à l'occasion de la Journée Internationale du Sport Féminin et met à l'honneur des femmes qui façonnent le sport au Luxembourg, qu'elles soient athlètes, arbitres, bénévoles ou dirigeantes.

L'exposition « From Passion to Purpose: Celebrating Women in Sports » sera accueillie à Clervaux, au centre culturel du Château du 14 au 31 août 2025.

À travers des portraits et témoignages inspirants, l'exposition célèbre leur engagement, leur passion et leur impact sur le développement du sport au niveau national et international.

Cette exposition s'inscrit dans l'engagement de la commune dans le cadre de la campagne « Fir méi Sport a Beweegung - Cliärref 2025 ».

.....

Die Ausstellung „From Passion to Purpose: Celebrating Women in Sports“ wird vom 14. bis 31. August 2025 im Kulturzentrum des Schlosses in Clervaux zu sehen sein.

Diese Wanderausstellung wurde anlässlich des Internationalen Frauentages erstellt und stellt Frauen vor, die den Sport in Luxemburg prägen,

seien es Athletinnen, Schiedsrichterinnen, Freiwillige oder Führungskräfte.

Anhand von inspirierenden Porträts und Zeugnissen feiert die Ausstellung ihr Engagement, ihre Leidenschaft und ihren Einfluss auf die Entwicklung des Sports auf nationaler und internationaler Ebene.

Diese Ausstellung ist Teil des Engagements der Gemeinde im Rahmen der Kampagne „Fir méi Sport a Beweegung - Cliärref 2025“.



Photo de l'exposition à la Coque au Luxembourg /Foto der Ausstellung in der Coque in Luxemburg

LËTZEBUERG LIEFT SPORT



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Sports



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Égalité des genres
et de la Diversité

Fir méi
SPORT & BEWEEGUNG
Cliärref 2025

FROM
PASSION
TO **PURPOSE**
CELEBRATING WOMEN IN SPORTS

FINALES LALUX INDOOR

FINALESPIELE LALUX INDOOR

L'équipe des pupilles du FF Norden 02 a remporté la 4^e place lors des finales du LALUX Indoor qui s'est déroulé le week-end des 8 et 9 mars 2025 à la Coque.

En total plus de soixante-dix équipes ont participé à ce tournoi de football en salle où le Fair Play est au centre de l'attention. Les 6 meilleurs équipes ont pu participer aux finales à la Coque.

Nous félicitons nos jeunes footballeurs pour leur classement et leur engagement et motivation pour le sport. En avant !

.....

Die Pupillenmannschaft des FF Norden 02 hat bei den Finalspielen des LALUX Indoor, die am Wochenende des 8. und 9. März 2025 in der Coque stattfanden, den vierten Platz belegt.

Insgesamt nahmen mehr als siebenzig Mannschaften an diesem Hallenfußballturnier teil, bei dem das Fair Play im Mittelpunkt steht. Die sechs besten Mannschaften durften an den Finalspielen in der Coque teilnehmen.

Wir gratulieren unseren jungen Fußballern zu ihren Platzierungen und ihrem Engagement und ihrer Motivation für den Sport. Weiter so!

Fir méi
SPORT & BEWEEGUNG
Clärref 2025



LE SPORT CANIN REPREND SA SAISON !

DER HUNDESSPORT STARTET IN DIE SAISON!



Le printemps approche à grands pas et, avec lui, commence la plus belle période de l'année pour tous les passionnés de sport canin au HSV Klierf ! Après une pause hivernale, nous sommes impatients de retourner dans la nature pour entraîner nos compagnons à quatre pattes. L'air frais, la nature en fleur et le temps passé ensemble avec nos chiens - tout cela rend l'entraînement de la saison 2025 vraiment spécial.

Des possibilités d'entraînement variées pour tous les chiens

Notre club propose cette année encore une large gamme de cours de sport canin pour tous les âges et niveaux d'expérience. Que ce soit pour un chiot, un jeune chien ou un chien adulte, chacun pourra trouver la formation qui lui correspond.

- **Cours pour chiots** : Il s'agit des bases de l'éducation pour les plus jeunes. L'apprentissage précoce des commandes et la création d'un lien fort sont les fondations d'une vie harmonieuse ensemble.

- **Cours pour jeunes chiens** : Dans ce cours, nous approfondissons les compétences acquises et préparons les jeunes chiens aux défis de l'âge adulte. L'accent est mis sur la confiance et une communication claire entre le chien et son maître.

- **Chiens adultes** : Pour les chiens expérimentés, nous proposons des cours sur mesure pour améliorer leur obéissance et renforcer les bases de leur éducation.

Outre les cours d'obéissance classiques, nous offrons également des sports canins stimulants et variés :

- **Cours d'Agility** : Ici, le chien devient un athlète agile et rapide. Grâce à des obstacles variés et des parcours exigeants, non seulement l'endurance et la coordination sont développées, mais aussi la collaboration entre le maître et le chien.

- **Cours de Hoopers** : Une excellente occasion de renforcer le lien entre le chien et son maître de manière ludique. Le Hoopers est un sport canin fascinant où les chiens naviguent à travers des tunnels, des « hoops » (cerceaux) et des tonneaux. Contrairement à d'autres sports canins, la communication et la conduite subtile du chien sont au cœur de cette discipline, sans que le chien ait besoin de toucher directement les obstacles. Ce sport doux mais stimulant favorise l'agilité, la concentration et le travail d'équipe entre le maître et le chien - le tout dans une ambiance détendue et amusante.

Nouveauté en 2025 :

Travail de piste pour chiens

À partir de mai 2025, nous proposons un nouveau cours qui met en avant le

travail de piste. Les chiens apprendront à utiliser leurs capacités naturelles pour identifier et suivre différents parfums. Le travail de piste n'est pas seulement un défi pour le chien, mais aussi une excellente manière de stimuler son esprit et de renforcer le travail d'équipe.

Inscrivez-vous dès maintenant et réservez votre place !

Les inscriptions pour la saison printemps-été 2025 sont déjà ouvertes. Si vous êtes intéressé par l'un de nos cours, il est conseillé de réserver rapidement, car nos places se remplissent souvent vite. Nous sommes impatients de commencer cette nouvelle saison avec vous et vos chiens !

Le HSV Klierf est l'endroit idéal pour s'amuser en travaillant avec votre chien, rencontrer de nouvelles personnes et s'entraîner dans une ambiance conviviale. Venez nous rendre visite et rejoignez notre association - nous avons hâte de vous rencontrer !

HSV Klierf - Pour le chien et son maître !

.....

Der Frühling steht vor der Tür und damit beginnt auch die schönste Zeit des Jahres für alle Hundesportler im HSV Klierf! Nach der winterlichen Pause freuen wir uns, wieder in die freie Natur zu gehen und mit unseren Vierbeinern zu trainieren. Die frische Luft, die blühende

Natur und die gemeinsame Zeit mit Hund und Mensch - all das macht das Training in der Saison 2025 zu etwas ganz Besonderem.

Vielfältige Trainingsmöglichkeiten für alle Hunde

Unser Verein bietet auch in diesem Jahr ein breites Angebot an Hundesportkursen für alle Altersgruppen und Erfahrungslevels. Ganz gleich, ob Welpe, Junghund oder erwachsener Hund - bei uns findet jeder die passende Ausbildung.

• **Welpenkurse:** Hier geht es um die grundlegenden Erziehungsmaßnahmen für die Kleinsten. Das frühe Lernen von Kommandos und der Aufbau einer starken Bindung sind die Basis für ein harmonisches Zusammenleben.

• **Junghundkurse:** In diesem Kurs vertiefen wir das Erlernte und bereiten die jungen Hunde auf die Herausforderungen des Erwachsenwerdens vor. Dabei legen wir großen Wert auf Vertrauen und klare Kommunikation zwischen Hund und Halter.

• **Erwachsene Hunde:** Auch für erfahrene Hunde bieten wir maßgeschneiderte Kurse, um ihre Gehorsamkeit weiter zu verbessern und das bestehende Training zu festigen.

Neben den klassischen Gehorsamskursen bieten wir auch aufregende und abwechslungsreiche Hundesportarten an:

• **Agilitykurse:** Hier wird der Hund zu einem wendigen und schnellen Sportler. Durch abwechslungsreiche Hindernisse und anspruchsvolle Parcours wird nicht nur die Ausdauer und Koordination gefördert, sondern auch die Teamarbeit zwischen Mensch und Hund.

• **Hooperskurse:** Eine großartige Möglichkeit, die Bindung zwischen Hund und Halter auf eine spielerische Weise zu stärken. Hoopers ist eine faszinierende Hundesportart, bei der Hunde durch Tunnels, „Hoops“ (Bögen) und Tonnen navigieren. Im Gegensatz zu anderen Hundesportarten steht hier die Kommunikation und das feine Führen des Hundes im Vordergrund, ohne dass der Hund direkten Kontakt mit dem Hindernis

haben muss. Diese sanfte und dennoch fordernde Sportart fördert die Agilität, die Konzentration und die Teamarbeit zwischen Mensch und Hund - und das alles in einem entspannten und spaßigen Rahmen.

Neu in 2025: Nasenarbeit für Hunde

Ab Mai 2025 bieten wir zudem einen neuen Kurs an, der die Nasenarbeit ins Rampenlicht stellt. Hier lernen die Hunde, ihre natürlichen Fähigkeiten einzusetzen, um verschiedene Gerüche zu erkennen und zu verfolgen. Nasenarbeit ist nicht nur eine Herausforderung für den Hund, sondern auch eine hervorragende Möglichkeit, seine geistige Auslastung zu fördern und die Teamarbeit zu vertiefen.

Jetzt anmelden und Platz sichern!

Die Anmeldung für die Frühjahrs- und Sommersaison 2025 läuft bereits. Wer sich für einen unserer Kurse interessiert, sollte sich schnell einen Platz sichern, da unsere Kurse oft schnell ausgebucht sind. Wir freuen uns darauf, gemeinsam mit Ihnen und Ihren Hunden in die neue Saison zu starten!

Der HSV Klierf ist der ideale Ort, um Spaß an der Arbeit mit dem Hund zu haben, neue Freunde zu finden und in einer geselligen Gemeinschaft zu trainieren. Kommen Sie vorbei und werden Sie Teil unseres Vereins - wir freuen uns auf Sie!

HSV Klierf - Für Hund und sein Herrchen!



Fir méi
SPORT & BEWEEGUNG
Clärrref 2025



LE CLUB HAUS OP DER HEED SE PRÉSENTE

DAS CLUB HAUS OP DER HEED STELLT SICH VOR



Depuis 1999, le Club Haus op der Heed organise des cours de sport auxquels toute personne intéressée peut participer. Les cours sont proposés de manière décentralisée, en journée, en soirée et le week-end, dans la commune de Clervaux et dans 6 autres communes du nord.

De l'aquagym au Pilates, en passant par le yoga, la randonnée et la zumba, de l'offre gratuite au cours payant, chacun peut trouver quelque chose qui lui convient.

Pour plus de renseignements :
info@opderheed.lu

Seit 1999 organisiert Club Haus op der Heed Sportkurse, an denen jede interessierte Person teilnehmen kann. Die Kurse werden dezentral, tagsüber, abends und an Wochenenden in der Gemeinde Clervaux und in weiteren 6 Nordgemeinden angeboten.

Von Aquagym, über Pilates, Yoga, Wandern und Zumba, vom Gratisangebot bis zum kostenpflichtigen Kurs kann jeder etwas finden, was zu ihm passt.

Für weitere Auskünfte:
info@opderheed.lu

.....

Envie de bouger et de pratiquer du sport ? Vous voulez rester en forme ou pratiquer du sport en groupe ?

Dans le programme du Club Haus op der Heed, vous trouverez une panoplie de cours de sport et d'activités physiques. L'offre encourage un style de vie actif.

Lust auf Bewegung und Sport?
Sie wollen fit bleiben oder sich gemeinsam mit anderen bewegen?

Im Programmheft des Club Haus op der Heed finden Sie ein breitgefächertes Angebot an Sportkursen und Bewegung. Das Angebot fördert den aktiven Lebensstil.



www.opderheed.lu





Ta future activité physique ?

Regarde la vidéo et peut-être que les images te convaincront de devenir actif au sein de cette association.

Deine zukünftige Sportsaktivität?

Schau dir das Video an und vielleicht können dich die Bilder überzeugen bei diesem Verein aktiv zu werden.



www.clervaux.lu - vivre-ensemble - loisirs - sport - nos clubs sportifs
www.clervaux.lu - Zusammenleben - Freizeit - Sport - Unsere Sportsvereine



Club Haus op der Heed (CHH)
fondé en janvier 1999.
L'organisme responsable du CHH,
Foyers Seniors asbl, a signé une
convention avec le ministère de la
Famille et 7 communes du Nord.

En 2024, le CHH comptait 11.716
présences à ses activités.
Dans le domaine du sport et de
l'activité physique, au moins
20 cours différents sont proposés
chaque semaine.

Actuellement, le CHH compte
4 employés à temps plein et
un employé à temps partiel.

Siège Social :
Club Haus op der Heed
2, Kaesfurterstrooss
L-9755 Hupperdange

.....

Club Haus op der Heed (CHH)
gegründet im Januar 1999.
Der Träger des CHH, Foyers Seniors
asbl, hat ein Abkommen mit dem
Familienministerium und
7 Nordgemeinden unterzeichnet.

2024 zählte das CHH 11.716
Präsenzen an seinen Aktivitäten.
Im Bereich Sport und Bewegung
werden wöchentlich mindestens
20 verschiedene Kurse angeboten.

Derzeit hat CHH 4 Vollzeitangestellte
Mitarbeiter und einen Mitarbeiter
in Teilzeit.

Hauptsitz:
Club Haus op der Heed
2, Kaesfurterstrooss
L-9755 Hupperdange



LE BBC NORTH FOX SE PRÉSENTE

DER BBC NORTH FOX STELLT SICH VOR



**Tu es passionné de sport et tu cherches une activité dynamique et pleine de sensations ?
Le basketball est fait pour toi !**

Viens découvrir notre club, un espace où se mêlent compétition, fair-play et convivialité. Ouvert à tous les joueurs et joueuses dès l'âge de 8 ans, notre club accueille aussi bien les débutants que les joueurs confirmés. Quelque soit ton niveau, tu trouveras ta place au sein d'une de nos équipes.

Nous proposons des entraînements adaptés à tous les âges et niveaux de jeu, dirigés par des entraîneurs diplômés et passionnés par leur discipline.

Si tu hésites encore ou si tu n'es pas sûr de ce qu'est le basketball, nous t'invitons à venir assister à l'un de nos matchs au hall sportif à Reuler. Viens vivre l'énergie de ce sport et découvrir l'esprit d'équipe qui nous anime !

*Pour plus de renseignements
bbcnorthfox@gmail.com*

.....

Du bist sportbegeistert und suchst nach einer dynamischen und spannenden Aktivität? Dann ist Basketball genau das Richtige für dich!

Komm und lerne unseren Verein kennen, einen Ort, an dem sich Wettkampf, Fairplay und Geselligkeit vermischen. Unser Verein steht allen Spielerinnen und Spielern ab 8 Jahren offen und heißt Anfänger und Fortgeschrittene gleichermaßen willkommen. Egal welches Niveau du hast, du wirst deinen Platz in einer unserer Mannschaften finden.

Wir bieten Training für alle Altersgruppen und Spielstärken an, das von lizenzierten Trainern die von ihrer Sportart begeistert sind, geleitet wird.

Wenn du noch zögerst oder dir nicht sicher bist, was Basketball ist, laden wir dich ein, dir eines unserer Spiele in der Sporthalle in Reuler anzusehen. Komm und erlebe die Energie dieses Sports und entdecke den Teamgeist, der uns antreibt!

*Für weitere Auskünfte
bbcnorthfox@gmail.com*

www.bbcnorthfox.lu





Ton futur club de sport ?

Regarde la vidéo et peut-être que les images te convaincront de devenir actif au sein de cette association.

Dein zukünftiger Sportverein?

Schau dir das Video an und vielleicht können dich die Bilder überzeugen bei diesem Verein aktiv zu werden.



www.clervaux.lu - vivre-ensemble - loisirs - sport - nos clubs sportifs
www.clervaux.lu - Zusammenleben - Freizeit - Sport - Unsere Sportsvereine



BBC North Fox a.s.b.l.
Fondé en 2002
Affilié à la Fédération
Luxembourgeoise de Basketball
(FLBB)

Comité :
Président : Emile LINDEN
Secrétaire : Bruno ARENS
Trésorier : Frederik ROB
Membre : Nico BIREN
Membre : João DA SILVA MOREIRA
Membre : Carine MERKES
Membre : Solange SCHROEDER

Contact :
BBC North Fox a.s.b.l.
bbcnorthfox@gmail.com
www.bbcnorthfox.lu
Facebook: /BBCNorthFox
Instagram: /bbcnorthfox

.....

BBC North Fox a.s.b.l.
Gegründet im Jahr 2002
Angegliedert an die Fédération
Luxembourgeoise
de Basketball (FLBB)

Vorstand:
Präsident: Emile LINDEN
Sekretär: Bruno ARENS
Kassenwart: Frederik ROB
Mitglied: Nico BIREN
Mitglied: João DA SILVA MOREIRA
Mitglied: Carine MERKES
Mitglied: Solange SCHROEDER

Kontakt:
BBC North Fox a.s.b.l.
bbcnorthfox@gmail.com
www.bbcnorthfox.lu
Facebook: /BBCNorthFox
Instagram: /bbcnorthfox



PARTICIPE AU CHALLENGE D'ACTIVITÉ PHYSIQUE

NIMM AN DER BEWEGUNGS-CHALLENGE TEIL

Participe au challenge d'activité physique du 14 au 22 juin 2025 qui aura lieu dans le cadre de la campagne « Fir méi Sport a Beweegung - Cliärref 2025 ».

Quel en est l'objectif ?

L'objectif du challenge d'activité physique est de promouvoir le sport et l'activité physique sous toutes ses facettes. Le challenge se compose de neufs challenges individuels qui sont proposés pendant cette période sur différents sites à travers la commune.

À qui s'adresse ce challenge ?

Le challenge est ouvert à toute personne de 12 ans et plus. Envie de mettre à l'épreuve tes talents d'athlète ? Participe alors aux neuf défis proposés et organisés par nos associations sportives locales.

Inscription ?

Une inscription au préalable n'est pas requise. Il suffit de te présenter aux dates et horaires indiqués et d'amener ta motivation de bouger.

Évaluation ?

Au total, on peut gagner 2 points par challenge, c'est-à-dire qu'avec 9 challenges, un maximum de 18 points peut être acquis.

Tous les challenges sont contrôlés et évalués par le responsable de l'organisation. Les points sont fixés par une carte de pointage.

Gagnants et prix ?

Tous les participants qui ont obtenu 7 points ont gagné un t-shirt de sport offert par la commune.

Le gagnant du challenge « Fir méi Sport a Beweegung - Cliärref 2025 », qui regroupe les 9 défis, aura la chance de remporter un bon de voyage d'une valeur de 2 000 €, offert par la commune de Clervaux et Voyages Emile Weber. Parmi tous les participants ayant accumulé 11 points, un tirage au sort aura lieu le jour de la fête nationale pour désigner le gagnant du prix.

Nimm an der Bewegungs-Challenge vom 14. bis 22. Juni 2025 teil, die im Rahmen der Kampagne „Fir méi Sport a Beweegung - Cliärref 2025“ stattfindet.

Was ist das Ziel der Challenge?

Ziel der Bewegungs-Challenge ist es, Sport und körperliche Aktivität in all ihren Facetten zu fördern. Die Challenge besteht aus neun Einzelchallenges, die während dieses Zeitraums an verschiedenen Standorten in der gesamten Gemeinde angeboten werden.

An wen richtet sich die Challenge?

Die Challenge richtet sich an alle Personen ab 12 Jahren. Hast du Lust, dein sportliches Talent zu testen? Dann nimm an den neun Challenges teil, die von unseren lokalen Sportvereinen angeboten und organisiert werden.

Wie kann ich mich anmelden?

Eine vorherige Anmeldung ist nicht erforderlich. Du musst nur zu den angegebenen Daten und Zeiten erscheinen und deine Motivation, dich zu bewegen, mitbringen.

Bewertung?

Insgesamt kann man pro Challenge 2 Punkte sammeln, d. h. bei 9 Challenges können maximal 18 Punkte erworben werden.

Alle Challenges werden vom Organisationsleiter kontrolliert und bewertet. Die Punkte werden durch eine Punktekarte festgelegt.

Gewinner und Preise ?

Alle Teilnehmer, die 7 Punkte erreicht haben, haben ein von der Gemeinde gestiftetes Sport-T-Shirt gewonnen.

Der Gewinner der Herausforderung „Fir méi Sport a Beweegung - Cliärref 2025“, die die Summe aller 9 Herausforderungen enthält, hat die Chance, einen Reisegutschein im Wert von 2.000 € zu gewinnen, gestiftet von der Gemeinde

Clerv und Voyages Emile Weber. Unter allen Teilnehmern, die 11 Punkte erreicht haben, besteht die Chance, den Preis durch eine Verlosung am Vorabend des Nationalfeiertags zu gewinnen.

Pour plus d'informations au sujet des challenges individuels ainsi que le règlement officiel de la compétition, veuillez consulter notre page web www.clervaux.lu

En cas de questions, contactez le secrétariat communal : secretariat@clervaux.lu

.....

Für weitere Informationen zu den einzelnen Challenges, sowie die offizielle Regelung des Wettbewerbs, besuchen Sie bitte unsere Webseite www.clervaux.lu

Bei Fragen wenden Sie sich an das kommunale Sekretariat: secretariat@clervaux.lu

**Fir méi
SPORT & BEWEEGUNG
Cliärref 2025**

#Fit fir de Summer
Bewegungschallenge 2025

Maach mat a beweeg deng Gemeng!

Participe et fais bouger ta commune

**Sief bei all
Challenge dobäi,
sammel Punkten.**

Participe à tous les challenges
et collecte des points !

**Gewann
e Bong* am Wäert
vun 2000 €**

Gagne un bon* d'une
valeur de 2.000 €

- ▶ **14.06.2025** - am LESC Clervaux, 17.00 - 20.00
Basketball-Challenge / Klimmzug-Challenge / Fussball-Challenge
Challenge basketball / Challenge tractions / Challenge football
- ▶ **17.06.2025** - am LESC Clervaux, 18.30 - 20.00
Trapelaf-Challenge / Challenge den Erzéier
Challenge cours d'escaliers / Challenge contre un éducateur
- ▶ **18.06.2025** - am Centre Culturel zu Hépperdang, 17.30 - 20.00
Gläichgewiicht-Challenge / Rollstull-Challenge
Challenge d'équilibre / Challenge de chaise roulante
- ▶ **19.06.2025** - zu Roder, 17.00 - 18.30
Wander-Challenge / Challenge de randonnée
- ▶ **21.06.2025** - am LESC Clervaux, 9.30
Mountainbike-Challenge / Challenge de VTT



gemeng **CLÄRREF**
Sportskommissioun
mat de lokale Sportsveräiner

**Fir méi
SPORT & BEWEEGUNG
Clärréf 2025**

LËTZEBUERGLIEFTSPORT

*Reesbong offréiert vun der Gemeng Clärréf a Voyages Emile Weber

*Bon de voyage offert par la commune de Clervaux et Voyages Emile Weber



NOTEZ LE RENDEZ-VOUS DE LA NUIT DU SPORT

NOTIEREN SIE SICH DAS DATUM DER NUIT DU SPORT

Une nouvelle édition de la Nuit du Sport s'annonce, ceci en date du samedi 14 juin 2025.

La commission consultative du sport et de la jeunesse invite à cette action initiée par le Ministère des Sports et le SNJ, Service national de la jeunesse sur le site du Lycée Edward Steichen Clervaux de 16h à 22h.

Une panoplie de disciplines sportives peuvent être découvertes dans le cadre de cette journée qui s'inscrit dans la campagne « Fir méi Sport a Beweegung - Clärréf 2025 ». Nos associations sportives locales, tant que celles des communes de la région, de Troisvierges, Weiswampach et Wincrange vous proposent divers ateliers pour tout niveau sportif et pour tout âge.

Dans le cadre de la Nuit du Sport aura lieu la célébration des sportifs méritants de la saison d'août 2023 à décembre 2024 de la commune de Clervaux.

Des informations détaillées à ce sujet ainsi que le programme détaillé de la manifestation sera disponible sur notre site internet dans les meilleurs délais.

.....

Am Samstag, den 14. Juni 2025, findet eine neue Ausgabe der „Nuit du Sport“ statt.

Der beratende Ausschuss für Sport und Jugend lädt zu dieser vom Sportministerium und dem SNJ (Service national de la jeunesse) initiierten Aktion auf dem Gelände des Lycée Edward Steichen Clervaux von 16 bis 22 Uhr ein.

Eine ganze Reihe von Sportarten können im Rahmen dieses Tages, der Teil der Kampagne „Fir méi Sport a Beweegung - Clärréf 2025“ ist, entdeckt werden. Unsere lokalen Sportvereine sowie die der Gemeinden der Region, Ulflingen, Weiswampach und Wintger bieten Ihnen verschiedene Workshops für jedes sportliche Niveau und für jedes Alter an.

Im Rahmen der Nacht des Sports findet die Ehrung der verdienstvollen Sportler der Saison von August 2023 bis Dezember 2024 der Gemeinde Clervaux statt.

Ausführliche Informationen hierzu sowie das detaillierte Programm der Veranstaltung werden so bald wie möglich auf unserer Webseite verfügbar sein.

***Fir méi
SPORT & BEWEEGUNG
Clärréf 2025***



Photos de l'édition 2023 © Liz HACKEN

NUIT 2025 DU SPORT

16. EDITION

MAACH MAT, A PROBÉIER AUS!

14/06
2025

GRATIS
ENTRÉE

f @nuitdusport.lu @nuitdusport

OP INITIATIV VUM



Service national
de la jeunesse



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Sports

AM KADER VUN



LËTZEBUERG LIEDTS SPORT



RÉSEAU PISTES CYCLABLES - WORKSHOP AVEC CITOYENS

RADWEGENETZ - BÜRGERWORKSHOP

En date du 12 février 2025, la commune de Clervaux, en collaboration étroite avec son service Urbanisme, le service Planification de la mobilité du Ministère de la Mobilité et des Travaux publics et le bureau d'études komobile, ont invité à une séance d'échange en vue d'améliorer le réseau de pistes cyclables dans notre commune.

Dans un souci de développer un réseau de pistes cyclables de grande qualité, pour ce moyen de transport avec longue tradition qui devient de plus en plus populaire et indispensable dans notre vie quotidienne, notre topographie représente un défi particulier.

De nombreux intéressés en la matière ont assisté à ce workshop interactif pour échanger leurs points de vue et idées en ce qui concerne des améliorations, extensions, liaisons, sans toutefois négliger les aspects faisabilité, infrastructures existantes et sécurité.

.....

Am 12. Februar 2025 lud die Gemeinde Clerv in enger Zusammenarbeit mit ihrer Stadtplanungsabteilung, der Abteilung für Mobilitätsplanung des Ministeriums für Mobilität und öffentliche Arbeiten und dem Planungsbüro komobile, zu einem Austausch zur Verbesserung des Radwegenetzes in unserer Gemeinde ein.

Im Bestreben, ein qualitativ hochwertiges Radwegenetz für dieses Verkehrsmittel mit langer Tradition zu entwickeln, das immer beliebter wird und aus unserem Alltag nicht mehr wegzudenken ist, stellt unsere Topografie eine besondere Herausforderung dar.

Zahlreiche an diesem Thema Interessierte nahmen an diesem interaktiven Workshop teil, um ihre Ansichten und Ideen zu Verbesserungen, Erweiterungen und Verbindungen auszutauschen, ohne dabei die Aspekte der Machbarkeit, der bestehenden Infrastruktur und der Sicherheit zu vernachlässigen.



Aménagement de pistes cyclables pour contribuer à une commune durable, diminution des émissions CO₂
Einrichtung von Fahrradwegen für eine nachhaltige Gemeinde, Senkung der CO₂-Emissionen

DÉJEUNER EN BONNE COMPAGNIE

IN ANGENEHMER GESELLSCHAFT ZU MITTAG ESSEN



« Mëttesdësch » dans les communes de Clervaux, Kiischpelt et Wincrange

Déjeuner en bonne compagnie vous intéresse ? Participez à notre « Mëttesdësch » (repas de midi). Une initiative de votre commune en collaboration avec la fondation « Stëftung Hëllef Doheem ».

**Réservez votre table la veille
au plus tard jusqu'à midi au numéro
40 20 807 622.**

„Mëttesdësch“ in den Gemeinden Clerf, Kiischpelt und Wintger

Sind Sie an einem Mittagessen in guter Gesellschaft interessiert? Nehmen Sie an unserem „Mëttesdësch“ (Mittagessen) teil. Eine Initiative Ihrer Gemeinde in Zusammenarbeit mit der Stiftung „Stëftung Hëllef Doheem“.

**Reservieren Sie Ihren Tisch am
Vortag bis spätestens 12 Uhr mittags
unter der Nummer 40 20 807 622.**

Rendez-vous du mois de mai / Treffen im Mai

Mëttwoch, 7. Mee	Restaurant Camping Kautebaach
Mëttwoch, 14. Mee	Restaurant Felten Pënsch
Mëttwoch, 21. Mee	Restaurant Robbesscheier Munzen
Mëttwoch, 28. Mee	Restaurant Reiff Fëschbech

Rendez-vous du mois de juin / Treffen im Juni

Mëttwoch, 4. Juni	Restaurant Kentucky Lentzweiler
Mëttwoch, 11. Juni	Restaurant A Péitesch Eeselbuer
Mëttwoch, 18. Juni	Restaurant Cornelyshaff Hengesch
Mëttwoch, 25. Juni	Restaurant Felten Pënsch

Rendez-vous du mois de juillet / Treffen im Juli

Mëttwoch, 2. Juli	Restaurant Reiff Fëschbech
Mëttwoch, 9. Juli	Restaurant A Péitesch Eeselbuer
Mëttwoch, 16. Juli	Restaurant Camping Kautebaach
Mëttwoch, 23. Juli	Restaurant Robbesscheier Munzen + Kutschefahrt
Mëttwoch, 30. Juli	Restaurant Cornelyshaff Hengesch

**Betreit Wunnen Doheem
+ 352 40 20 807 622**

betreitwunnendoheem@shd.lu

www.shd.lu



**Stëftung
HËLLEF
DOHEEM**



RÉTROSPECTIVE FÊTE DE PRINTEMPS POUR SENIORS

RÜCKBLICK FRÜHJAHRFSFEIER FÜR SENIOREN

Le 5 avril 2025, la commission du 3^e âge a organisé sa fête annuelle pour seniors. Dans une ambiance printanière détendue, de nombreux habitants de notre commune âgés de 65 ans et plus ont été accueillis pour déjeuner ensemble, jouer au bingo sur initiative du Club Haus op der Heed et profiter de l'accompagnement musical du Clarindo.

La commission du 3^e âge tient à remercier les nombreux impliqués dans l'organisation de cette fête qui de nouveau a été un succès. Un merci

spécial aux personnes ayant remis un cadeau fait main en bois accompagné d'un joli arrangement de fleurs.

.....

Am 5. April 2025 hat der Ausschuss des 3. Alters zur alljährlichen Seniorenfeier eingeladen. In einer lockeren Frühlingsatmosphäre wurden zahlreiche Einwohner unserer Gemeinde ab 65 Jahren begrüßt um gemeinsam zu Mittag zu essen, auf Initiative des Club Haus op der Heed

Bingo zu spielen und die musikalische Begleitung des Clarindo zu genießen.

Der Seniorenausschuss möchte sich bei allen bedanken, die an der Organisation dieses Festes beteiligt waren, das wieder ein Erfolg war. Ein besonderer Dank geht an die Personen, die ein handgemachtes Holzgeschenk mit einem hübschen Blumengesteck hinterlegt haben.







DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

SÉANCE DU 7 FÉVRIER 2025

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 7. FEBRUAR 2025

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents :

Georges KEIPES, bourgmestre ; Emile EICHER, Georges GLOD, échevins ; Betsy ASCHMAN, Paul BISENIUS, Jules CLEMENT, Tina KOCH, Erny KREMER, Michel LEMAIRE, Georges OESTREICHER, Patrick REIFF, conseillers.

Absent : /

PERSONNEL COMMUNAL

Le conseil communal décide de créer pour les besoins du service régie et du service de nettoyage, différents postes, ceci en vue de changement de carrière pour se conformer aux modalités et conditions définies dans le contrat collectif des salariés de l'administration communale de Clervaux.

Dans ce même ordre d'idées différents postes au sein du service régie sont supprimés.

REPRÉSENTANTS COMMUNAUX

Le conseil communal prend acte de la démission de Monsieur Paul BISENIUS au sein du comité du Tourist Center Clervaux et décide de nommer Monsieur Georges OESTREICHER comme nouveau représentant communal. Monsieur Paul BISENIUS a décidé de démissionner de son poste de représentant communal au sein du comité du Tourist Center Clervaux afin de permettre à Monsieur Georges OESTREICHER de représenter le parti politique DP au sein du conseil d'administration. Cependant, il continuera à exercer ses fonctions de trésorier en tant que représentant indépendant au sein du comité.

CONTRATS ET CONVENTIONS

Le contrat de bail entre la commune de Clervaux et Monsieur Jos BISSENER relatif à la location d'une maison sise à

L-9768 Reuler, section CD de Reuler, n°203/2584 est approuvé.

Le contrat de bail entre la commune de Clervaux et le Tourist Center Clervaux relatif à la location du « Camping Officiel de Clervaux » sis 33, Klatzewee L-9714 Clervaux, section CA de Clervaux, n°585/2636 est approuvé.

Le conseil communal approuve la convention entre la commune de Clervaux et le Cube 521 ayant pour objet de régler les modalités de collaboration en rapport avec la mise à disposition, le fonctionnement, la gestion et l'exploitation du Cube 521 à Marnach.

La convention de partenariat signée entre la commune de Clervaux et l'État du Grand-Duché de Luxembourg ayant pour objet de fixer les modalités en vue d'une mission commune d'intérêt général, soit la création, le développement et le fonctionnement d'un espace coworking au centre de Clervaux d'un montant total minimal de 97.080 € TTC est approuvée.

Les conventions ayant pour objet de régler les modalités d'acceptation de déchets aux installations « mécano-biologiques » du « Fridhaff » signées entre la commune de Clervaux et le SIDEDEC, sont approuvées.

Le conseil communal approuve l'avenant à la convention de mise en œuvre du Pacte Logement 2.0 signé entre la commune de Clervaux et le Ministère du Logement et de l'Aménagement du territoire.

La convention de partenariat entre la commune de Clervaux et la LUGA Luxembourg Urban Garden ayant pour objet la co-organisation de l'exposition « Claudia Larcher - The Great Tree Piece » d'un montant de 3.950 € TTC est approuvée.

PROPRIÉTÉS COMMUNALES

Les actes notariés portant sur la cession, la vente et l'échange de terrains sis à Munshausen, lieu-dit « Duerefstrooss » et à Urspelt, lieux-dits « Beim Schloss »

et « Om Knupp », sont approuvés.

Le conseil communal approuve l'acte notarié constatant la déclaration de propriété de terrains sis à Urspelt, au lieu-dit « Om Knupp » par la possession continue et non interrompue, paisible, non équivoque et à titre de propriétaire pendant plus de trente ans.

PROJETS

Le lotissement de la parcelle n°186/3046, inscrite au cadastre de la commune de Clervaux, section CB d'Eselborn, tel qu'il est sollicité par le demandeur AMAR-LUX et dont la finalité est la scission du terrain classé en zone urbanisée HAB-1 en 3 lots en vue de leur affectation à la construction, est approuvé.

Le lotissement de la parcelle n°199/2107, inscrite au cadastre de la commune de Clervaux, section HB de Kalborn, tel qu'il est sollicité par le demandeur M. et Mme VAN RIEL et dont la finalité est la scission du terrain classé en zone urbanisée MIX-v en 6 lots en vue de leur affectation à la construction, est approuvé.

Les plans et devis relatifs au renouvellement de la canalisation d'eaux mixtes et de la conduite d'eau et la pose d'un axe pour eaux pluviales dans la Rue de la Gare à Clervaux au montant total de 1.225.000 € TTC sont approuvés.

Le devis définitif relatif aux travaux de renouvellement des toilettes et de la façade de la morgue de Clervaux au montant total de 70.000 € TTC est approuvé.

Le conseil communal approuve le devis définitif relatif à l'installation d'une kitchenette dans l'ancienne école à Hupperdange au montant total de 20.000 € TTC.

Le devis définitif relatif à la mise en place d'un nouveau système de sonorisation au centre culturel à Hupperdange au montant total de 12.600 € TTC est approuvé. Le conseil communal approuve le devis

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

RÉUNION DU 7 FÉVRIER 2025

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 7. FEBRUAR 2025

définitif relatif à l'aménagement d'une nouvelle aire de jeux à Lieler au montant total de 65.001 € TTC.

Le devis définitif relatif aux travaux de rénovation de la morgue à Weicherdange au montant total de 80.000 € TTC est approuvé.

Le devis adapté relatif à la rénovation et à la transformation de la piscine au Camping de Clervaux au montant total de 494.435,73 € TTC est approuvé avec 8 voix pour et 3 abstentions des conseillers KREMER, LEMAIRE et OESTREICHER.

Le conseil communal approuve le devis relatif à l'installation d'un nouveau système de chauffage dans le centre rural de Weicherdange lequel se chiffre à un montant total de 35.000 € TTC.

BUDGET ET COMPTABILITÉ

Le conseil communal crée un nouvel article budgétaire intitulé « Centre rural Weicherdange : Installation pompe à chaleur » étant donné que ces travaux n'étaient pas prévus lors de l'établissement du budget initial pour l'exercice 2025.

Le conseil communal approuve le crédit supplémentaire de 35.000 € à l'article budgétaire intitulé « Travaux d'entretien des forêts et chemins forestiers » de l'exercice 2025 pour passer de 94.000 € euros à 129.000 €, étant donné que le coût dudit projet a été sous-estimé lors du vote du budget initial 2025.

L'arrêté ministériel relatif au budget rectifié 2024 et au budget 2025 et les observations du Ministre des Affaires intérieures furent actés par le conseil communal.

Le bilan annuel du Pacte Climat pour l'exercice 2024 fut acté par le conseil communal.

Les modifications du budget rectifié 2024 et du budget initial 2025 du RESONORD furent actées par le conseil communal.

ASSOCIATIONS

Le conseil communal introduit pour le compte des associations locales un subside supplémentaire de 200 € pour l'organisation d'une assemblée générale au cours de laquelle le budget et les comptes annuels sont approuvés. Ce nouveau subside remplace le vin d'honneur offert par la commune lors des assemblées générales.

Le conseil communal alloue les subsides extraordinaires suivants :
Syndicat d'initiative de Lieler (festivités de son 75^{ème} anniversaire)
5.000 €

Lëtzebuerger Jugendpompjeeën, région Nord (Organisation d'un camp de jeunesse régional)
250 €

Landjugend Clärréf (Organisation d'une cavalcade nocturne à Clervaux)
3.000 €

FC Claravallis Clervaux (Organisation d'un tournoi de football « 10^{ème} Coupe de l'Amitié » au mois d'août 2025)
2.500 €

RÈGLEMENTS COMMUNAUX

Le conseil communal confirme les règlements communaux suivants émis par le collège échevinal :

- en date du 21 janvier 2025 concernant le barrage de la rue Am Bierg à Mecher en raison de travaux de toiture du 27 janvier au 14 février 2025 ;
- en date du 23 janvier 2025 concernant le barrage de la Place du Marché à Clervaux en raison de travaux de coupe d'arbres du 24 au 28 février 2025.

DIVERS

Le conseil communal arrête la dénomination officielle « Massepad » pour la rue se situant à Kalborn, parcelle n°204/1875.

Le conseil communal avise favorablement la demande de l'Office national du Remembrement pour la prise en charge de l'indemnisation des emprises nécessaires pour la construction des chemins fores-

tiers dans le cadre de la construction de la transversale de Clervaux au prix de 40 €/are pour une surface nette de 235 ares.

.....

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Anwesend:

Georges KEIPES, Bürgermeister; Emile EICHER, Georges GLOD, Schöffen; Betsy ASCHMAN, Paul BISENIUS, Jules CLEMENT, Tina KOCH, Erny KREMER, Michel LEMAIRE, Georges OESTREICHER, Patrick REIFF, Räte.

Abwesend: /

GEMEINDEPERSONAL

Der Gemeinderat beschließt, für die Bedürfnisse des Regiedienstes und des Reinigungsdienstes verschiedene Stellen zu schaffen, dies im Hinblick auf eine Karriereänderung, um den Modalitäten und Bedingungen zu entsprechen, die im Kollektivvertrag für die Arbeitnehmer der Gemeindeverwaltung von Clerf definiert sind.

In diesem Zusammenhang werden auch verschiedene Stellen in der Regieabteilung gestrichen.

GEMEINDEVERTRETER

Der Gemeinderat nimmt den Rücktritt von Herrn Paul BISENIUS im Vorstand des Tourist Center Clervaux zur Kenntnis und ernennt Herrn Georges OESTREICHER zum neuen Gemeindevertreter. Herr Paul BISENIUS hat sich entschlossen, von seinem Amt als Gemeindevertreter im Ausschuss des Tourist Center Clervaux zurückzutreten, um Herrn Georges OESTREICHER die Möglichkeit zu geben, die politische Partei DP im Verwaltungsrat zu vertreten. Er bleibt jedoch als unabhängiger Vertreter im Ausschuss

tätig und übernimmt weiterhin die Funktion des Schatzmeisters.

VERTRÄGE UND ABKOMMEN

Der Mietvertrag zwischen der Gemeinde Clerf und Herrn Jos BISSENER über die Vermietung eines Hauses in L-9768 Reuler, Sektion CD von Reuler, N°203/2584 wird genehmigt.

Der Mietvertrag zwischen der Gemeinde Clerf und dem Tourist Center Clervaux über die Vermietung des „Camping Officiel de Clervaux“ in 33, Klatzewee L-9714 Clerf gelegen, Sektion CA von Clerf, N°585/2636, wird genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt das Abkommen zwischen der Gemeinde Clerf und dem Cube 521, deren Ziel es ist, die Modalitäten der Zusammenarbeit im Zusammenhang mit der Bereitstellung, dem Betrieb, der Verwaltung und der Nutzung des Cube 521 in Marnach.

Das zwischen der Gemeinde Clerf und dem Staat des Großherzogtums Luxemburg unterzeichnete Partnerschaftsabkommen zur Festlegung der Modalitäten im Hinblick auf eine gemeinsame Aufgabe von allgemeinem Interesse, nämlich die Schaffung, die Entwicklung und den Betrieb eines Coworking Space im Zentrum von Clerf, mit einem Mindestgesamtbetrag von 97.080 € inkl. MwSt. wird genehmigt.

Die Abkommen zur Regelung der Modalitäten der Annahme von Abfällen in den mechanisch-biologischen Anlagen des „Fridhaff“, die zwischen der Gemeinde Clerf und dem SIDEC unterzeichnet wurden, werden genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt den Zusatz des Abkommens zur Umsetzung des Pacte Logement 2.0, das zwischen der Gemeinde Clerf und dem Ministerium für Wohnungsbau und Raumentwicklung unterzeichnet wurde.

Das Partnerschaftsabkommen zwischen der Gemeinde Clerf und der LUGA Luxembourg Urban Garden mit dem

Ziel der Mitorganisation der Ausstellung „Claudia Larcher - The Great Tree Piece“ in Höhe von 3.950 € inkl. MwSt. wird genehmigt.

GEMEINDEIMMOBILIEN

Die notariellen Urkunden über die Abgabe, den Verkauf und den Tausch von Grundstücken in Munshausen „Duerefstrooss“ gelegen und in Ursfelt „Beim Schloss“ und „Om Knupp“ gelegen, werden genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt die notarielle Urkunde, die die Eigentums-erklärung von Grundstücken in Ursfelt, am Ort „Om Knupp“, durch den kontinuierlichen und nicht unterbrochenen, friedlichen, unmissverständlichen und eigentumsrechtlichen Besitz während mehr als dreißig Jahren feststellt.

PROJEKTE

Die Parzellierung der Parzelle N°186/3046, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion CB Eselborn, wie vom Antragsteller AMAR-LUX beantragt und deren Zweck die Aufteilung der in der Urbanisationszone HAB-1 klassifizierten Grundstücks in 3 Parzellen im Hinblick auf deren Nutzung für Bauzwecke ist, wird genehmigt.

Die Parzellierung der Parzelle N°199/2107, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion HB Kalborn, wie vom Antragsteller Herr und Frau VAN RIEL beantragt und deren Zweck die Aufteilung der in der Urbanisationszone MIX-v klassifizierten Grundstücks in 6 Parzellen im Hinblick auf deren Nutzung für Bauzwecke ist, wird genehmigt.

Die Pläne und Kostenvoranschläge für die Erneuerung der Mischwasserkanalisation und der Wasserleitung sowie die Verlegung einer Regenwasserachse in der Rue de la Gare in Clerf zum Gesamtpreis von 1.225.000 € inkl. MwSt. werden genehmigt.

Der endgültige Kostenvoranschlag für die Erneuerung der Toiletten und der Fassade der Leichenhalle in Clerf zum Gesamtpreis von 70.000 € inkl. MwSt. wird genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt den endgültigen Kostenvoranschlag für den Einbau einer Küchenzeile in der alten Schule in Hüpperdingen zum Gesamtbetrag von 20.000 € inkl. MwSt.

Der endgültige Kostenvoranschlag bezüglich der Installation eines neuen Soundsystems im Kulturzentrum in Hüpperdingen zum Gesamtbetrag von 12.600 € inkl. MwSt. wird genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt den endgültigen Kostenvoranschlag für die Einrichtung eines neuen Spielplatzes in Lieler zum Gesamtbetrag von 65.001 € inkl. MwSt.

Der endgültige Kostenvoranschlag bezüglich der Renovierungsarbeiten der Leichenhalle in Weicherdingen in Höhe von insgesamt 80.000 € inkl. MwSt. wird genehmigt.

Der angepasste Kostenvoranschlag bezüglich der Renovierung und des Umbaus des Schwimmbads auf dem Campingplatz von Clerf in Höhe von insgesamt 494.435,73 € inkl. MwSt. wird mit 8 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen der Räte KREMER, LEMAIRE und OESTREICHER genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag für die Installation eines neuen Heizsystems im ländlichen Zentrum von Weicherdingen, der sich auf einen Gesamtbetrag von 35.000 € inkl. MwSt. beläuft.

HAUSHALT UND BUCHHALTUNG

Der Gemeinderat schafft einen neuen Haushaltsartikel mit der Bezeichnung „Centre rural Weicherdange : Installation pompe à chaleur“, da diese Arbeiten bei der Aufstellung des ursprünglichen

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

RÉUNION DU 7 FÉVRIER 2025

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 7. FEBRUAR 2025

Haushaltsplans für das Haushaltsjahr 2025 nicht vorgesehen waren.

Der Gemeinderat genehmigt den zusätzlichen Kredit von 35.000 € zum Haushaltsartikel mit der Bezeichnung „Travaux d'entretien des forêts et chemins forestiers“ des Haushaltsjahres 2025, der von 94.000 € Euro auf 129.000 € erhöht wird, da die Kosten des besagten Projekts bei der Abstimmung des ursprünglichen Haushaltsplans 2025 unterschätzt wurden.

Der Ministerialerlass zum berichtigten Haushalt 2024 und zum Haushalt 2025 sowie die Anmerkungen des Ministers für innere Angelegenheiten wurden vom Gemeinderat angenommen.

Die Jahresbilanz des Klimapakts für das Haushaltsjahr 2024 wurde vom Gemeinderat angenommen.

Die Änderungen des berichtigten Haushaltsplans 2024 und des ursprünglichen Haushaltsplans 2025 des RESONORD wurden vom Gemeinderat angenommen.

VEREINE

Der Gemeinderat führt zu Gunsten der örtlichen Vereine einen zusätzlichen Zuschuss von 200 € für die Organisation einer Generalversammlung ein, bei der der Haushalt und der Jahresabschluss genehmigt werden. Dieser neue Zuschuss ersetzt den Ehrenwein, den die Gemeinde bei Generalversammlungen spendiert.

Der Gemeinderat vergibt die folgenden außerordentlichen Zuschüsse:
Syndicat d'initiative de Lieler (Feierlichkeiten zu seinem 75. Geburtstag)
5.000 €

Lëtzebuerger Jugendpompjeeën, Region Nord (Organisation eines regionalen Jugendlagers)
250 €

Landjugend Clärref (Organisation einer nächtlichen Kavalkade in Clerf)
3.000 €

FC Claravallis Clervaux (Organisation eines Fußballturniers „10^{ème} Coupe de l'Amitié“ im August 2025)
2.500 €

GEMEINDEVERORDNUNGEN

Der Gemeinderat bestätigt die folgenden vom Schöffenrat erlassenen Gemeindeverordnungen:

- vom 21. Januar 2025 betreffend die Sperrung der Straße Am Bierg in Mecher aufgrund von Dacharbeiten vom 27. Januar bis 14. Februar 2025;
- vom 23. Januar 2025 betreffend die Sperrung des Marktplatzes in Clerf aufgrund von Baumfällarbeiten vom 24. bis 28. Februar 2025.

VERSCHIEDENES

Der Gemeinderat beschließt die offizielle Bezeichnung „Massepad“ für die in Kalborn gelegene Straße, N°204/1875.

Der Gemeinderat nimmt den Antrag des Office national du Remembrement zur Übernahme der Entschädigung der Grundstücke die für den Bau der Waldwege im Rahmen des Baus der Transversale von Clerf notwendig sind, zum Preis von 40 €/Ar für eine Nettofläche von 235 Ar, an.

MOTIVATION DE VOTE

BEGRÜNDUNG FÜR DIE ABSTIMMUNG

Heimat wëlle mir Eech matdeele
firwat mir eis beim Punkt 21 van der
Gemengerotssitzung vam 07. 02. 2025
enthalten hann:

**Punkt 21: Plan et devis pour la
rénovation de la piscine au Camping
de Clervaux - approbation**

De Gemengerot hat schonn a senger
Sitzung vum 22.04.2024 iwwert dëse
Projet ofgestëmmt, och deemools hate
mir eis enthalten.

Zur Erënnerung: Deemools sollten
d'Aarbechte maximal 275.000 € kassen,
deem géigeniwwer stounge Käste vir de
Bureau d'études vu 77.162 €

Bei der Ausschreiwung am Summer 2024
ass just eng eenzeg Offer ofgi ginn, dës
louch bei iwwert 1.000.000 € ...

Wéi et dozou komme konnt, ka keen
eis valabel erklären. Lo soll dann de
Projet OUNI de Kannerbecken rëm ronn
495.000 € kassen.

Well mir leider d'Vertrauen an de Bureau
d'études, deen de Projet ausgeschafft a
begleede soll verluarren hann, mir awer
nach wie vor der Meenung se, dat des
Schwemm muss renovéiert giän han mir
eis och des Kéier bei der Ofstëmmung
enthalten.

DP Clärref
Erny KREMER & Georges OESTEICHER
Conseillers / Räte

AVIS 1

Il est porté à la connaissance du public, que le conseil communal a décidé de marquer son accord avec les projets de lotissement suivants :

- par sa délibération du 7 février 2025 : lotissement à Eselborn - terrain inscrit au cadastre de la commune de Clervaux, section CB d'Eselborn, n°186/3046 avec une contenance de 14a85ca classé en zone urbanisée « HAB-1 » dans la partie graphique du PAG en vigueur

Publication faite en date du 18 février 2025

- par sa délibération du 7 février 2025 : lotissement à Kalborn - terrain inscrit au cadastre de la commune de Clervaux, section HB de Kalborn, n°199/2107 avec une contenance de 24a30ca classé en zone urbanisée « Mix-v » dans la partie graphique du PAG en vigueur

Publication faite en date du 18 février 2025

Les délibérations précitées ont été déposées du 18 février au 18 mars 2025 inclus à la maison communale - service d'urbanisme, annexe à Heinerscheid, 2 Kierchestrooss, où le public a pu en prendre connaissance pendant les heures d'ouvertures régulières.

Conformément à l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, tout lotissement de terrains, réalisé dans une zone soumise à un plan d'aménagement particulier « quartier existant » est décidé par le conseil communal et publié conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

En application du règlement grand-ducal du 8 juin 1979 relatif à la procédure à suivre par les administrations relevant de l'État et des communes, un recours en annulation devant le tribunal administratif est ouvert contre ces décisions dans un

délai de trois mois à partir de la présente publication, par requête signée d'un avocat à la Cour.

AVIS 2

Par la présente il est porté à la connaissance du public que la délibération du 25 novembre 2024 relative à la fixation d'une amende de police dans la cadre du règlement communal sur l'assainissement des eaux a été approuvée par le Ministre des Affaires intérieures en date du 4 février 2025.

Publication faite en date du 11 février 2025

AVIS 3

Par la présente il est porté à la connaissance du public que la délibération du 20 septembre 2024 relative au règlement sur l'assainissement des eaux a été approuvée par le Ministre des Affaires intérieures en date du 4 février 2025.

Publication faite en date du 11 février 2025

AVIS 4

Par la présente il est porté à la connaissance du public que la délibération du 16 décembre 2024 relative à la modification du règlement communal relatif aux taxes et redevances à percevoir sur le raccordement des immeubles au réseau de la canalisation a été approuvée par le Ministre des Affaires intérieures en date du 17 février 2025.

Publication faite en date du 25 février 2025

AVIS 5

Par la présente il est porté à la connaissance du public que la délibération du 25 novembre 2024 relative à la modification du règlement-taxé communal sur les bâtisses, les voies publiques et les sites de la commune a été approuvée par le Ministre des Affaires intérieures en date du 4 mars 2025.

Publication faite en date du 18 mars 2025

AVIS 6

Il est porté à la connaissance du public que le Ministre des Affaires intérieures a approuvé le 27 février 2025 la décision du conseil communal

- du 25 novembre 2024 portant adoption du projet de modification de la partie graphique et de la partie écrite du PAP concernant des fonds sis à Marnach « ZAE Marbourg, Lot 1 - Marbourg » ;

Il est porté à la connaissance du public que le Ministre des Affaires intérieures a approuvé le 24 février 2025 et le Ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité a approuvé le 11 mars 2025 la décision du conseil communal

- du 25 novembre 2024 portant adoption du projet de modification du plan de repérage du plan d'aménagement particulier « quartier existant » concernant des fonds sis à Lieler, lieu-dit « Om Buren » ;
- présentées par les autorités communales. Cette décision est basée sur l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

En exécution de l'article 16 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif peut être introduit contre la présente dans les trois mois qui suivent la notification de la décision aux parties intéressées ou le jour où ces derniers ont pu en prendre connaissance.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le projet ayant le statut d'un règlement communal, est à la disposition du public, à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Les règlements deviennent obligatoires trois jours après leur publication par voie d'affiche dans la commune, sauf si le règlement en dispose autrement.

AVIS PUBLIC

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

L'affichage a eu lieu le 11 mars 2025. Mention du règlement et de sa publication est faite au Mémorial et dans le bulletin communal distribué périodiquement à tous les ménages.

**Publication faite en date
du 18 mars 2025**

.....

BEKANNTMACHUNG 1

Der Öffentlichkeit wird bekannt gegeben, dass der Gemeinderat beschlossen hat, seine Zustimmung zu den folgenden Erschließungsprojekten zu geben:

- Mit Beschluss vom 7. Februar 2025: Wohnsiedlung in Eselborn - Grundstück, im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion CB Eselborn, N°186/3046 eingeschrieben, einer Fläche von 14A85Za entsprechend, im gültigen kommunalen PAG als Bauzone HAB-1 eingestuft

Veröffentlichung am 18. Februar 2025

- Mit Beschluss vom 7. Februar 2025: Wohnsiedlung in Kalborn - Grundstück, im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion HB Kalborn Roder, N°199/2107 eingeschrieben, einer Fläche von 24A30Za entsprechend, im gültigen kommunalen PAG als Bauzone Mix-v eingestuft

Veröffentlichung am 18. Februar 2025

Die oben genannten Beschlüsse wurden vom 18. Februar bis einschließlich 18. März 2025 im Gemeindehaus - Stadtplanungsdienst, Nebengebäude in Heinerscheid, 2 Kierchestrooss, hinterlegt, wo die Öffentlichkeit während der regulären Öffnungszeiten Einsicht nehmen konnte.

Gemäß Artikel 29 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumordnung und Stadtentwicklung wird jede Parzellierung von Grundstücken, die in einem Gebiet durchgeführt wird, das einem besonderen Baugebietplan „bestehendes Viertel“ unterliegt, vom

Gemeinderat beschlossen und gemäß Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 veröffentlicht.

In Anwendung der großherzoglichen Verordnung vom 8. Juni 1979 über das von den Verwaltungen, die dem Staat und den Gemeinden unterstehen, zu befolgende Verfahren kann gegen diese Entscheidungen innerhalb von drei Monaten ab der vorliegenden Veröffentlichung mittels einer von einem Anwalt beim Gerichtshof unterzeichneten Klageschrift eine Nichtigkeitsklage vor dem Verwaltungsgericht erhoben werden.

BEKANNTMACHUNG 2

Hiermit wird der Öffentlichkeit bekannt gegeben, dass der Beschluss vom 25. November 2024 betreffend die Festsetzung einer Polizeistrafe im Rahmen des kommunalen Vorhabens über die Abwasserentsorgung vom Minister für innere Angelegenheiten am 4. Februar 2025 genehmigt wurde.

Veröffentlichung am 11. Februar 2025

BEKANNTMACHUNG 3

Hiermit wird der Öffentlichkeit bekannt gegeben, dass der Beschluss vom 20. September 2024 über die Verordnung zur Abwasserentsorgung vom Minister für innere Angelegenheiten am 4. Februar 2025 genehmigt wurde.

Veröffentlichung am 11. Februar 2025

BEKANNTMACHUNG 4

Hiermit wird der Öffentlichkeit bekannt gegeben, dass der Beschluss vom 16. Dezember 2024 über die Änderung der Gemeindeverordnung über die Steuern und Abgaben, die auf den Anschluss von Gebäuden an das Kanalisationsnetz zu erheben sind vom Minister für innere Angelegenheiten am 17. Februar 2025 genehmigt wurden.

Veröffentlichung am 25. Februar 2025

BEKANNTMACHUNG 5

Hiermit wird der Öffentlichkeit bekannt gegeben, dass der Beschluss vom 25. November 2024 über die Änderung des kommunalen Steuervorhabens für Gebäude, öffentliche Plätze und Stätten der Gemeinde vom Minister für innere Angelegenheiten am 4. März 2025 genehmigt wurde.

Veröffentlichung am 18. März 2025

BEKANNTMACHUNG 6

Es wird bekannt gegeben, dass der Minister für innere Angelegenheiten am 27. Februar 2025 den Beschluss des Gemeinderats:

- vom 25. November 2024 über die Annahme des Änderungsentwurfs des grafischen und schriftlichen Teils des PAP bezüglich der in Marnach gelegenen Fonds „ZAE Marbourg, Lot 1 - Marburg“ genehmigt hat;

Es wird bekannt gegeben, dass der Minister für innere Angelegenheiten am 24. Februar 2025 und der Minister für Umwelt, Klima und Biodiversität am 11. März 2025 den Beschluss des Gemeinderats:

- vom 25. November 2024 über die Annahme des Entwurfs zur Änderung des Absteckungsplans des Sonderbebauungsplans „Bestehendes Viertel“ betreffend Grundstücke in Lieler, „Om Buren“ gelegen; so wie von den kommunalen Behörden vorgelegt, angenommen hat. Dieser Beschluss stützt sich auf Artikel 30 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumordnung und Stadtentwicklung.

In Ausführung von Artikel 16 des geänderten Gesetzes vom 21. Juni 1999 über die Verfahrensordnung vor den Verwaltungsgerichten kann gegen diese Entscheidung innerhalb von drei Monaten nach Zustellung der Entscheidung an die betroffenen Parteien oder nach dem Tag, an dem die betroffenen Parteien von der Entscheidung Kenntnis

nehmen konnten, eine Nichtigkeitsklage vor den Gerichten der Verwaltungsgerichtsbarkeit eingereicht werden.

Gemäß Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 liegt der Entwurf, der den Status einer Gemeindeverordnung hat, im Gemeindehaus zur öffentlichen Einsichtnahme auf, wo ohne das Gemeindehaus zu verlassen, Kopien angefertigt werden können.

Die Verordnungen werden drei Tage nach ihrer Veröffentlichung durch Aushang in der Gemeinde verbindlich, sofern die Verordnung nichts Anderes vorsieht.

Der Aushang erfolgte am 11. März 2025. Ein Hinweis auf die Verordnung und ihre Veröffentlichung erfolgt im Memorial und im Gemeindeblatt, das periodisch an alle Haushalte verteilt wird.

Veröffentlichung am 18. März 2025



©Adobe Stock by DigitalArt Max



KlimaPakt | EUROPEAN ENERGY AWARD **GOLD**
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima **75%**

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur **60%**

- www.clervaux.lu
- City App « CLERVAUX »
- Facebook *Gemeng Clärref*

